

ELASSIQUES FRANÇAIS DU MOYEN AGE

publiés sous la direction de MARIO ROQUES

LA CHANSON ASPREMONT

HANSON DE GESTE DU XIIº SIÈCLE TEXTE DU MANUSCRIT DE WOLLATON HALL

ÉDITÉ PAR

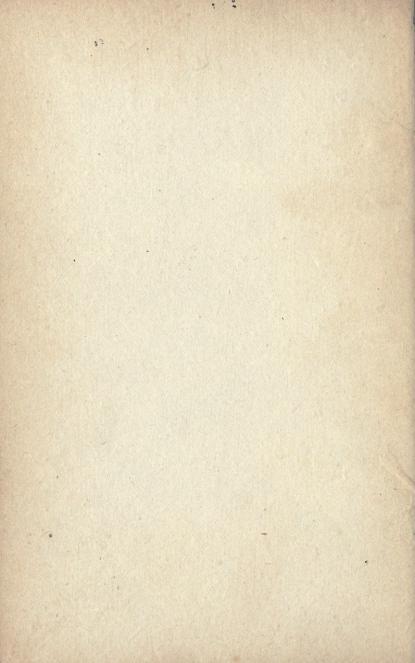
LOUIS BRANDIN

TOME 1 - VERS 1 - 6154



PQ 1425 A57 1919 t.1 cop.2

PARIS
CIENNE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR
5, QUAI MALAQUAIS (VI°)



Louis allen june 7, 1920 Stechert 90 9!!

LES-CLASSIQUÉS FRANÇAIS DU MOYEN AGE

publiés sous la direction de MARIO ROQUES

LA CHANSON D'ASPREMONT

CHANSON DE GESTE DU XII• SIÈCLE TEXTE DU MANUSCRIT DE WOLLATON HALL

ÉDITÉ PAR

LOUIS BRANDIN

TOME 1 - VERS 1 - 6154



PARIS

LIBRAIRIE ANCIENNE HONORE CHAMPION, EDITEUR
5, QUAI MALAQUAIS (VI*)

OOT 4 1973

PQ 1425 A57 1919 t.1 cops. 2

NOTE PRÉLIMINAIRE

En attendant une édition critique de l'intéressante Chanson d'Aspremont, nous présentons ici le texte donné par le manuscrit de Wollaton Hall (W) appartenant à Lord Middleton. Ce ms. a été décrit par M. W. H. Stevenson dans le Report on the mss. of Lord Middleton preserved at Wollaton Hall, Nottinghamshire (London, 1911; cf. Romania, XLII, 1913, p. 145). L'état du ms. W est excellent; le texte qu'il nous donne est en général très bon : il nous a suffi d'en corriger les rares passages défectueux, à l'aide des autres mss. et surtout des mss. de Paris, B. N., fr. 2495 et 25529.

En appendice on trouvera les leçons de W que nous avons rejetées, l'indication des emprunts faits aux autres manuscrits et une note sur la valeur du mss. W et ses rapports avec les autres mss. d'Aspremont.

L'édition sera complétée par une table des noms propres et un glossaire.

Une bibliographie des travaux concernant Aspremont se trouve dans la thèse de M. Fritz ROEPKE, Studien zur Chanson d'Aspremont, Inaugural Dissertation, Greifswald, 1900; il suffit pour la compléter d'y ajouter les articles suivants:

Joseph Bédier, Légendes épiques, II, 200, 270 et s.; III, 97; IV, 183, 301, 329 et s. (1908-1913);

Walter Benary, Mitteilungen aus Handschriften der Chanson d'Aspremont (Z. f. rom. Phil., 1910, p. 1-25 et 769).

Je tiens, en terminant, à remercier Lord et Lady Middleton de l'obligeance avec laquelle ils ont bien voulu faire photographier pour nous le précieux mss. de Wollaton Hall, M. W. H. Stevenson

de l'inépuisable amabilité qu'il a montrée en répondant à mes nombreuses questions, M. Bernardus Proper de la complaisance avec laquelle il a mis à ma disposition les copies extrêmement soignées des mss. du Musée Britannique Add. 35.289, Old Royal 15, E, VI, Lansdowne 782.

per a more of the the transfer has a first

with a superconstanting and superconstanting from a

where it that it is about to have one

LA CHANSON D'ASPREMONT

C'EST D'IAUMONT ET D'AGOULANT

1 Plaist vos oir bone cançon vallant De Carlemainne, le rice roi poisçant, Del duc Namlon que li rois ama tant? Tel consellier n'orent onques li Franc; N'aloit nïent les barons empirant ; Ainc ne dona consel petit ne grant Por quoi nus hom le deüst faire en camp Qu'il ne fesist senpres de maintenant. Bien parut Carle que si consel sont grant, Car honorés en fu tolt son vivant. Or vos dirai d'Aumont et d'Agolant Et d'Aspremont u li camp furent grant, Si con li rois i adoba Rollant Et il li cainst al costé l'orie brant, Cho dist la gieste, Durendal le trencant. C'est la premiere dont il onques fist sanc; Aumont ocist qui fu fix Agolant. Or escotés des ici en avant. S'ele vos plaist, bone cançon vos cant.

8

12

T6

2 Savés de Namle quels fu li siens mestier. Il ne servi onques de losengier Ne volt franc home a la cort empirier;

28

32

36

40

44

48

52

Les bons linages fist al roi essalcier Et del service son segnor aprocier. A poi desierte le sot si avancier C'ainc n'i covint ocoison al paier Et le felon, u le sot costumier, Del roi le fait partir et eslongier Et, s'il le puet a droit bien apoier, Il le fait si mater et justicier Come on afaite le ramage espervier. Que vos devroie le plait plus eslongier? Li consauc Namle le sot si avancier En apriés Deu qui tolt a a jugier: Il n'avoit primes que France a justicier; Ains que viellece li tolsist le mangier, Quinse roiames fist al sien apoier. Huimais vos voel le cançon comencier. A Ais fu Carles, l'emperere al vis fier, A Pentecoste; s'i ot maint chevalier. Le jor i fu Brunox et Desiier Et Salemons et li riches Gaifier, Li rois Droons et l'enforciés Garnier, Carles li sages quis ot a justicier. As piés le roi sist Namles li Baivier. Cascuns parole por son cors delitier: « Drois emperere, molt vos poés prisier. Molt devés Deu aorer et proiier; Sos ciel n'a home qui vos ost corecier, Se vos volés desor lui cevalcier. Que nel faciés a vos piés sos ploier. N'en soiés ja plus orghellos ne fier ; Amés les povres, cho est vostre mestier ; Les orfenins ne vos caut essellier. De siet roiames sont chi li chevalier.

Siet roi vos servent que mus n'en fait dangier; 56. Liés poés estre, a celer nel vos quier. Se bien lor faites, n'en estevra plaidier ; Conselliés les, qu'il se puissent aidier; En dos manieres i porés gaagnier : 60 Deu en avrés sans autre recovrier Et. s'il vos voient en nul liu empirier, Il se lairont por vos tolt detrenchier. Ne soiés pas trop avers despensier. 64 Cals qui chi vienent vostre cort essalcier Et vos meïsmes veoir et acointier, Nes devés pas de mercis losengier. Nos qui chi somes al boivre et al mangier 68 Et al vestir somes et al calcier, Mar nos lairés palefroi ne destrier. En vo tresor mar remanra denier ; Le mien meïsmes lor donés tolt premier. 72 Tant en donés as povres chevalier Que miols en soit a lor povre mollier; Que, s'il vos voient a nului guerroier, Il i venroient sans altre messagier 76 Et, se volés dusqu'a als envoier, Vos lor ferés lor tieres engagier. Donés lor or quant il en ont mestier, Car li vilains le dist en reprovier: 80 « Ne fu pas fols cil qui dona premier ».

3 Quant l'emperere ot le duc entendu :
« Namles », fait il, « beneois soies tu !
Li tiens consals m'a maint mestier eü ;
As cols doner al brant d'acier tolt nu
T'ai devant moi maintes fois coneü ;
Trestolt recuevrent entor le tien escu.

Ains que li tiens tresors i soit venu, Vos iert li miens le matinet rendu; Mien essïent, quant tu l'avras veü, Que tu diras onques mioldres ne fu. Ja del doner mar seras esperdu; Que tant en dones que tolt aies vencu, Que tolt s'en allent de joie revestu.»

88

93

96

100

104

108

II2

116

4 Quant li dus Namles ot parler son segnor,
Adonc ot joie, onques n'en ot gregnor.
« Baron », fait il, « nel tenés a folor.
Cestui servés sans nul contreditor
Ki apriés Deu a sor tols le valor.
G'en sui ostages al grant et al menor.
Tels fix i vint a povre vavassor
Qui al partir sera dus u contor. »

Li archevesques comença a parler; Gentix hom fu et jovenes baceler Et a mervelles se fait a cort amer. N'a duc en France, tant se sace pener, Qui si grant ost voelle a la cort mener. Il aime miols cevax a acater Et bieles armes por vallés adober Oue il ne face tresors a amasser. En iretage le volt enfin clamer Que qui volra le roi desireter Ou'il doit en ost ensanble o lui aler, Porter ses armes et son cheval mener Et soi conbatre sans lui desordener. A l'apostolie le comence a monstrer : « Sire apostoles, ne vos en doit peser. Nos devons molt les chevaliers amer :

Quant nos seons a nostre halt disner
Et nos servons de matines canter,
Il se conbatent por la tiere garder;
Et vos et jo et nostre abes Fromer
Devons por euls nos tresors effondrer.
Tant lor en doit cascuns de nos doner
Que il nos viegnent servir et honorer. »

120

124

6 Ains que li roi s'asist desos le pin
Ne qu'il se liet del perron marberin,
Les dras de soie de palie alixandrin,
Les bons hanas et les coupes d'or fin,
Les bials ostoirs, maint falcon mostardin,
Çals a donés Carles, li fix Pepin,
As gentilx homes qui sont de rice lin.

128

132

7 Les palefrois, les cevals, les deniers, Cels done Carles as povres chevaliers; Le vair, le gris et les corans destriers, Les falconcials, les müés esperviers, Ces done Carles as bacelers legiers; As damoisials, as vallans soldoiers, As gentilx homes les falcons monteniers.

136

8 Tant fist li rois a cascun son voloir
Quatre sestiers dona de son avoir.
Trois cens cevalx i dona on le soir.
Namles parla qui ot le grant savoir:
« Segnor, » fait il, « se jo voel dire voir,
A cestui doit corone el cief seoir
Ki apriés Deu a sor tols le pooir.

140

144

9 « Oiés, segnor, que deffent Carlemaine,

Que il dessent a tols çals d'Alemagne,

A çals de Pulle et a çals de Romagne,

De Lonbardie, de France et de Bretagne

Et si dessent a tols çals d'Aquitagne

Que mar i ait nul si hardi catagne

Qui escuier nesune espee i çagne;

Se le set Carles, ja n'iert jors ne s'en plagne.

N'iert tant hardis qu'en sa tiere remagne.

- 10 « Nel se penst ja nus hom por sa posnee 156

 Que chevaliers face en sa contree.

 Viegnent a cort quant ele iert assanblee:

 Cascun donra u escu u espee.
- 11 « Il lor donra et armes et destriers, 160 Si lor donra et armes et deniers, Il lor donra espees u destriers Por l'aliance que violt avoir premiers. »

164

168

172

176

12 Or fu li rois et joiols et haitiés.

Nus ne s'en part de lui ne soit raiés.

Siet mile en sont vanté et aficiés,
De lui servir pres et apparelliés,
Qui devant cho n'i portassent lor piés.
Doi roi se lievent et Namles fu li tiers;
Devant le roi es les agenolliés:

« Drois emperere, se vos plaist, or oiés.
Cho dient cil qui ça sont apoiés
Et qui ci sont sor ces palies colciés:
Sos ciel n'a tiere, se vos le voliés,
Ne le conquierent as fiers de lor espiés.
Trop vos sont priés Sarrasin herbergiés.
Molt lor en poise que vos tant delaiés. »

2()4

208

Ot le li rois, molt les a merciiés. Puis respondi come rois droituriés: « les conquerrai et puis si les aiés, 180 Mais que tant faites que de moi les tegniés. » Li mangiers fu pres et apparelliés, Les napes mises et li vins essaiés; Sor les salieres ont les cotials dreciés. 184 Par mi la sale tex cent en veïssiés Vestus de vair et d'ermines delgiés : Fil sont a contes et a princes proisiés; Ainz que li rois se dreçast sor les piés, 188 Li descendirent al perron tes daintiés Dont ainc ne fu si grains ne si iriés, Ne nus frans hom si mal desconselliés.

- 13 Ainz que li rois soit assis al mangier
 Ne qu'il se liet de son perron d'acier,
 En mi la place es vos un chevalier.
 Descendus est d'un grant fauve destrier.
 Auques fu maigres, las fu de l'empirier.
 Il ot un mois aconpli avant ier
 Que de repos nen ot un jor entier.
 Mais quil veïst a l'oire comencier!
 Sos ciel n'a bieste miols se fist a proisier,
 Ne nul en tiere tant face a convoitier.
- Hon mi la place li vassax descendié.

 Blont ot le poil menuement trechié;

 Sor ses espaules l'ot detriers soi colcié;

 Des ci as hances li erent arengié;

 Gros iols et vairs, le vis rïant et lié.

 Ne l'ot pucele plus blanc ne delïé,

 Mais que del caut del harle l'ot cangié.

Gros contre cuer et le vis bien tallié; Grans bras et lons et le pis enforcié; Par les costés fu drois et alignié, Et droite janbe, s'ot bien torné le pié; 212 Molt li avint l'esporon qu'ot calcié. Poi trovissiés home si ensegnié. S'est d'une jupe de palie despollié Et remest sengles el bliaut entallié, 216 Ki as costés d'anbes pars fu trenchié. Desçaint le brant al pun d'or entallié, A un Turcople a tolt triers soi ballié. Tint son gant destre entre ses mains ploié; 220 Pas avant altre s'est del roi aprocié, En halt parole si que bien l'entendié: « Cil Mahomet que paien ont proié, Par cui nos somes tenu et essalcié, 224 Saut Agolant et Aumont le proisié, Triamodés et Gorhant l'envoisié Et tolt le pule qui o als est logié, Et il confonde Carle l'oltrecuidié 228 Et tols icels qui tolt t'ont consellié, Que tu nos as tant longes obliié Que li miens sire a toi s'est corecié. Ja a un mois par tiere chevalcié, 232 Trestols les regnes porpris et herbergié. Bien poés dire que mal as esploitié. Par ton oltrage t'en verras essillié. Et jo meïsmes, qui cha sui envoié, 236 Quant cis anials me fu el doit baillié, Ne fu pas laide qui le m'i enbatié, Par druërie la li ai otroié Ja li aniax n'iert fors del doit sacié, 240 Si avrai mort un Franc de mon espié.

- Amis, » dist Carles, « or en ait Dex pitié. »

15 - Sire emperere, faites moi escolter. Il sont trois tieres que jo sai bien nomer : 244 Aise a non l'une et Europe sa per, La tierce Alfrique, l'on n'en puet puis trover. Icés trois tieres departent par la mer, Ki fait les tieres des illes desevrer. 248 La mellor a mes sires a garder. L'autran i fisent paien un sort jeter." Les dos devoient a la tierce acliner. Por cho vieg ceste saisir et avoër 252 Et l'emperere voist la a lui finer. En l'ost en vigne, ne l'ose contrester. Balant m'apielent, issi me faç nomer, Et serf le roi de messages porter, 256 Si ne sierf pas de mençognes conter ; Se il est cose qu'il l'estuece prover, Viers un vassal le voel en camp mostrer Et jo irai mes armes achater 260 De l'or d'Aufrique que j'ai fait aporter! Se li tiens hom me puet en camp mater, En mon seel ferai ja saeler, Unes ensegnes i ferai enbriever 204 Que tu feras a mon segnor porter; Ja mais le Far nel verras trespasser. Se tu nel fais, tu viols del tot foler. Tu n'as pas gent a la nostre mater; 268 Tant te querrons que te porons trover: Ne te garra bos ne tiere ne mer, Se ne t'en pués come uns oisials voler. Or tien mon gage, se tu l'oses penser, 272 Viers le mioldre home que tu poras trover.

Or tien cest brief, si fai dedens garder:	
Se plus n'i troueves que tu ne m'os conter	,
Si me fai donc si vilment demener	276
Come laron qui est pris a enbler. »	
Sor le mantiel li fist le brief jeter.	
Li rois le balle a dant abé Fromer.	
Cil fraint le cire, si comence a penser;	280
Une grant piece comença a garder;	
Del cuer del ventre comence a sospirer,	
D'ansdeus les iolx comença a plorer;	
Lasque les dois, si lait le brief aler.	284
Turpins de Rains le vait sus relever:	
« Sire emperere, vos faites a blasmer,	
Ki a tels homes faites vos briés doner.	
Jo vi jadis, quant il ert baceler,	288
Que cascun jor fu al vin son soller.	
Molt li oï prometre et poi doner.	
Savés quel cose li fait les iolx larmer?	
Or cuide il son tressor esfondrer,	292
Qu'il nos estuet et partir et doner.	
Alés, sire abes, vos matines canter.	
Miols liriiés la vie Saint Omer;	
Mais jel lirai quil sarai deviser. »	296
En Fromer l'abe n'en ot que corecier;	
De soi rescore fu sages et manier:	
"Sire arcevesques ne vos doit anuier	

De soi rescore fu sages et manier:

« Sire arcevesques, ne vos doit anuier.

Ki moi et vos volroit par droit jugier,
On nos devroit tols les menbres trenchier.

Quant nos le roi avons a consellier,
Ne le penst princes qui tiere a a ballier
Que de son clerc face son anparlier
Ne mais d'itant qu'afiert a son mestier.

300

332

De ses pechiés li doit il bien aidier.

Mais a tel home se doit bien consellier

Ki al besoing li puist avoir mestier

308

Et son cors voelle por le sien escangier. »

Quant l'emperere les ot ansdeus tenchier,

Trestolte s'ire li font assoagier.

« Lassciés, » dist il, « parler le messagier. »

312

17 Li arcevesques se dreça en estant Et list le cartre haltement en oiant : « Oiés, bials sire, que vos mande Agolant. Trois tieres sont; il en a le plus grant. 316 La mer d'Aufrique en est venus siglant; S'est en Calabre arivés cha devant : N'i a remés ne feme ne enfant. Balans en jure Mahon et Tervagant, 320 Bien set por quoi il a cest maltalant : Por sol itant qu'en Deu estes creant. Se vostre tieste ne tendés sos son brant Et de sa loi n'estes reconissant, 324 Io ne donroie de vo vie un besant. » Dïent Franchois: « Bien parole Balant Et bien manache et de bouce et de gant. »

48 « Oiés, segnor, encor vos sai a dire :
Rois Agolans a vers Carle grant ire.
Crestïenté violt a grant tort despire;
A ses dos mains vos volra il ocire.
Aumons ses fix sera a Rome sire.

49 « Oiés, segnor, dont Agolans tençone : Crestienté destruit et despersone ; Aumont son fil violt coroner a Rome,

	Li ques que soit en avra la corone. »	330
20	Turpins parole, mais n'a talent qu'il rie: « Rois Agolans en vient a ost banie: Par siet fois sunt cent mil, que que nus die	
	Par halte mer ont lor voie acollie. Rois Troïens, ses ainsnés fix, les guie. Tant en i a n'est nus qui voir en die. Ains que vigniés es plains de Romenie	340
	Ne que voiés Vergans ne Ivorie, Deviers Bretagne iert la tiere essillie; Crestientés en iert si mal ballie N'i avra home qui ne perde la vie	344
	Et vos meïsmes, quis avés en ballie, Qui consentés ceste novelerie, Metrés le col sos l'espee forbie. Se il tant fait que il ne vos ocie,	348
	Vos ne ferés ja mais chevalerie. En altre tiere averés vos ballie Ki vos valra une senescalcie. A icest mot est la cartre fenie. »	352
21	Et dist Balans al mainne empereor : « Que dirai jo Agolant, mon segnor ? D'a lui conbatre, de cho n'i a nul jor Plus que mallart o le müé ostor.	356
	Cent mile sont nostre comenceor Et j'en doi estre premerains fereor, Jo l'ai en fief, si l'ont mi ancissor,	360
	Sor un ceval si blanc come une flor; Mes confanons est d'une ynde color O trois l'yons, petis est li gregnor. Quant vos verrés vos gens joster as lor,	364
	Qualit vos veries vos gens joster as lor,	

N'estes pas sages, se vos n'avés paor. Se vostre joie ne vos torne a dolor, 368 De ces dos iolx ne quier estre pior. » Ot le li rois; a poi ne muert d'iror. Ferir le volt, quant dus Namles i cort : « Merchi, bials sire, por Deu le creator. 372 Ja le tenroient a mal tolt li plusor. » Dist l'emperere : « Ja ment li lecheor. Di ton segnor, sans nul contreditor, Que quatre mois i avra de se jor 376 Qu'en Aspremont porterai l'orieflor. Tant con Dex salve mon cors et ma vigor, N'arai jo ja nul terriien signor. »

380

384

388

392

396

Halte est la feste et li jors bials et cler; L'eve demandent et li rois va laver. Et li messages s'apreste de l'errer Et vint al roi por congié demander, Et li dus Namles le vait al puig cobrer. « Sire Balant, ne vos calt de haster: Nus hom qui voelle a mon segnor parler Ne s'en puet pas le premier jor aler; Ains venrés ore nostre fieste esgarder. Trois cens cevals vos ferai amener, Les dos mellors en ferés ensieler : Li vostre sont anuié de l'errer. » Od le Balans, sel prist a esgarder: « Fols crestiiens, tu me viols encanter. Jo n'i ving pas por avoir achater, Anchois i vig une cartre aporter Et le message a l'amiralt conter. S'en Aspremont vos pooie encontrer, Je vos cuit bien cest plait gueredoner.

— Sire, » fait Namles, « tolt cho lassiés ester.

Ne poés pas tols vos buens averer. »

400

Un mantiel gris li fisent demander

Coviert de palie de soie d'oltre mer.

Quant Balans leve, Namles le sert, li ber.

Un faudestuef li fisent aporter;

404

Devant le roi le fait seïr aler.

Or li puet Carles novieles demander.

23 Al mangier sist Carles, li fix Pepin. Li rois Burnols le siert le jor de vin, 408 De l'escuiele Droës li Poitevin; Rois Salemons tint le jor le bacin. Balans esgarde enbrons, le cief enclin : Voit par la sale tant riche palazin 412 Vestus de vair et de gris et d'ermin, Blīaus de soie, de palie, d'osterin. Tels siet cens coupes que d'argent que d'or fin Oui furent feites del tresor Constantin 416 Que Carlemainne conquist oltre le Rin, Quant il conquist le Saisne Guitecin; Voit par ces tables tant baron de bon lin, Tant grant mantiel, tant cotiel acerin, 420 Come cascuns parole a son voisin; Balans en jure Mahon et Apollin Oue tolt roi sont assez povre et frarin; De tols services sont al sien orfenin. 424 Mar acointa rois Agolans Sonbrin Qui de ceste ouevre lor a esté voisin.

24 Balans manjuë et regarde sovent Con Carlemainnes est fiers sor tolte gent. 428 Barbe li vient desor espessement Ki dont li est crute novielement.

Voit cele sale plaine de bone gent,

Tant grant mantiel, tant riche garniment,
Et dist Balans a son consellement:

« Se n'eüst Carles se ces non solement
Ki cha ens boivent son vin et son piument,
S'est Agolans arivés folement.

La loi paiene ne prise il noient.

Quanque il croient, ne prise il noient.
En Dameldeu s'espoire et atent;
A mort se tient, s'il n'i croit loialment »

440

Li emperere a Balant apielé. 25 « Messages, frere, gardés ne soit celé : Rois Agolans que il a enpensé? Volt il destruire sainte crestienté? 444 - Oil voir, sire, coillie l'a en hé; Pulle et Sesille conquerra cest esté. En ivier iert a Rome coroné. Tant vos querra qu'il vos ara trové. 448 - A! Dex, » dist Carles, « par la toie bonté, Lai me vengier selonc ma volenté. Frere, messages, gart ne li soit celé: Bien li pues dire que jo li ai mandé 452 Molt se sera de conquerre hasté; S'il entre en Pulle, qu'il n'i soit encontré.

26 — Entendés moi, sire, » fait li message;
« Rois Agolans i vient o son barnage;
Querre vos vient et par mer et par nage.
Quanqu'Alixandres conquist en son eage
Violt il avoir: cho est son iretage;
Car il doit estre del soveraín linage.

460

27 — Messagier, frere, » cho dist li rois Carlon, « Est Agolans debonaire u felon?» Et dist Balans: « Por quel celerion ? Tolte a florie le barbe del menton, 464 Mais en cest siecle n'a home si prodon, Ne il ne het nule rien se vos non. Ne vos metés mie en son abandon Que vos gens aient a la soie fuison, 468 Mais la batalle chi en droi en faison : l'acaterai et escu et baston, Si le ferai a pié come prodom. En vostre cort n'iert ja fais se drois non, 472 Ne ja por moi ne ferés traïson; Et se jo puis vaintre vo campion, Conduirai vos el tertre d'Aspremon. Joigniés vos mains, si devenrés ses hom 476 Et recevés la tiere de son don. - Frere, » dist Carles, « savés que nos feron ? Vos en irés et nos chi remanron : Soie iert la tiere, quant nos nos en fuiron. » 480

Les napes traient et li rois a mangié; 28 Et li messages prent maintenant congié Et li dus Namles l'a o soi herbergié. N'a en la vile noviel fruit ne daintié 484 Dont il ne l'ait cele nuit esforcié. En une canbre se sunt andoi colcié; Tolte nuit ont estrivé et tencié. Li uns demande a l'autre : « Que creié? » 488 Balans tint Namle del tolt a engignié Qu'il en Deu croit qui fu crucefiié, Car des Adant qui onques ne nasquié Cho qu'il creï n'avomes pas lasscié. 492

« Frere, » dist Namles, « tu ies tolt desvoié. Des que Dex ot le siecle comencié, Qu'il ot Adant et Eve aconpagnié, En paradis lor apresta le sié. 496 Quanqu'il i ot lor avoit otroié, Ne mais un fruit que il lor deffendié. Par Evain fu Adans fors consellié, Ainc n'en sot mot, quant del fruit ot mangié. 500 Lors se trova nu et mesaasié Et si fu fors de paradis chacié Et estut querre cascun dont il vesquié. Lors fu li pules creüs et engrangié, 504 Mais en luxure mesent et en pechié. Par le deloive furent il tolt noié, Ne mais Noés que il ot espargnié, De cui linage nos somes aengié. 508 Cui qu'en pesast, dïable en furent lié, Car en infier furent tolt trebucié; Tolt vif et sain i estoient chacié, Si come on mainne les biestes al marcié, 512 Quant a Deu prist de son pule pitié : En trois parties se fu apparellié; Por nos salver en tiere descendié.

Quant Nostre Sire fu cha jus avalé,
Tant se bassa por nostre salveté
Que en la Virgene fu por nos aombré;
Puis prist en li car et humanité.
Tant le porta que Dameldex fu né.
Trente trois ans tant dura son eé,
Puis fu el flun baptisié et levé.
Ki par baptesme sera rengeneré
Od lui sera aussi bons eüré.

526

La Chanson d'Aspremont.

Droit a infier s'en fust tant tost alé;

528

Juï le prisent, tolt cho fu verité; En la crois l'orent travellié et pené, Feru el cuer de grant glaive aceré. L'espir de lui, quant il s'en fu torné,

30

Les siens en trast qui i erent mené: Joop, Joseph, Abraham et Noé; Et al tierç jor surrexi come Dé. 532 Quant altrement ne pot estre atorné, Or te porpense se cho est verité, Que por sa mort fu infiers saelé Que ainc dïables n'en ot puis poësté. » 536 Et dist Balans : « Assés en as parlé. Or m'en irai, car trop ai chi esté. Quant jo avrai mon message conté, Tost en ferai cho qu'en ai enpensé. » 540 L'aube est crevee et si est ajorné. Sieles sont mises et li vassal monté, De la vile ist tolt le cemin ferré. Plusors foïes l'a li ber regardé 544 Et si regrete Carlon et son barné Et les François u il a tant bonté. S'a vilonie ne li fust atorné, Il se fust tost baptisiés et levé. 548 Par ses jornées a Balans tant erré Pulle trespasse, en Calabre est entré, Al quart jor est en Aspremont monté. Agolant trueve desos un pin ramé. 552 Il li demande : « Coment avés erré? Avés vos bien al roi Carlon parlé? - Oil voir, sire, ainc ne li fu celé. » La u Balans descendi del ceval, 556

554

L'estrier li tint Hector, li fix Lanpal. Desront la priesse de la gent criminal Dont molt i ot a pié et a cheval. Agolant trueve desos un pint roial. Il le saluë de cele loi mortal: « Sire, jo vieg de France le roial U jo ai traite tante painne et tant mal, Montés ai tiertres et avalé tant val. - Veïs tu Carle? - Par Mahomet, oal. A Ais, son sié, a une fieste anyal, Coronés fu et pozés en estal. Pros est li rois, fort et fier et vassal. Sos ciel n'a home, s'il l'esgarde par mal, Ki fust jamais en cest siecle loial. Desor tols pules est li siens general Com est ors cuis sor kevre et sor metal. Par moi vos mande et il et si vassal Qu'a quatre mois prendra ci son estal. Se gent a gent vos troeve paringal, Seurs pues estre d'un dolerols jornal. »

568

572

576

580

584

;88

« Mal ait messages de quoi on ne se sent.

Se Carlemaines al fier contenement
Vos a doné son or et son argent,
Trop le volés deservir noblement.
Vostre message contés premierement. »
Et dist Balans: « Dehait qui le deffent!
Jo trovai Carle, entre lui et sa gent,
A Ais, son sié, a son coronement.
Ainc tant nel seu manecier fierement
Que jel peüssce corecier de noient.
A chois me mist de cevax plus de cent,

A bon destrier tenissiés le plus lent. Jo qu'en diroie? Fel soie, se g'en ment. Par Mahomet, onques ne vi tel gent. Qui poroit estre de lor afaitement 592 Et euls veir et lor contenement Et entor euls peüst estre sovent. Il en devroit vivre plus longement. Mais jo m'en vig ici faitierement 596 Con jel peu faire por nostre salvement. Or me tornés tols mes dis a nïent. Se fais batalle, jo fier premierement; Jo l'ai en fief, si l'orent |mi parent, 600 A l'escu prendre et a l'isscir del renc. Molt est coars qui son per n'i atent. Dont verés bien se jo di voir u ment. »

604

608

612

616

Cho fu icil qui l'olifant porta.

Dist al message: « Balan, entendés ça.

Dites nos voir, nel nos celés vos ja,

De Carlemaine s'il se renoiera.

Fuira s'en il u il nos atendra? »

Balans en rist, apriés si l'esgarda:

« Dehait, » fait il, « qui or vos mentira!

Jo vi les mes que par tolt envoia.

Sachiés de voir Carlemaines venra.

Poi a de gent, mais de bons en i a;

Se chi vos troueve, a vos se conbatra:

Sin ait le pis a cui il avenra.

Or mangerai, que nel fis tierç jor a. »
Il prent congié, a son ostel s'en va.

33 Vait s'en Balans, li rois est remansus

Par ta proecce t'ai fait roi coroné. Tu t'ies por moi travelliés et pené. 648

34

Si as en France a Carlemaine esté, Ki tient a force un pan de m'ireté.	652
Tant t'a del sien et promis et doné	0)2
Que tolt mon estre li as dit et conté.	
Ti per te jugent qui t'ont a mort livré. »	
Ti per te jugent qui cont a mort nivre.	
Quant Balans ot si parler l'amirant,	656
Plus tost qu'il puet s'est dreciés en estant	0,0
Et a parlé haltement en oiant ;	
« Molt dites bien, riches rois Agolant :	
Nori m'avés des que jo fui enfant	660
Et al costé me çainsistes le brant;	000
Roi m'avés fait et corone portant.	
Puis que g'eu armes vos requier et demant	
Se avez home qui vos ait servi tant.	664
N'a encor gaires que jo ving d'Oriant;	004
Quatre batalles vos fis en un tenant,	
Tun as les tieres et j'en ai paine grant.	
Icist conquierent entor vos en seant,	668
Qui a morir me jugent, moi oiant;	
Cil qui cho dïent car sallent or avant.	
Viers le mellor vos en present mon gant	
Que n'eu de Carle ne or fin ne besant,	672
Destrier ne mor ne palefroi amblant	
Ne creature en cest siecle vivant,	
N'a Charlemaine n'ai eü covenant	
Par quoi jo soie enviers vos mescreant	676
Ne en lor loi ne en lor Deu creant,	- / -
Que que jo face des ichi en avant. »	
•	
Quant Balans ot si sa raison fenie,	
Salatiel, uns rois de Valorie,	680
Riches hom fu et de grant manandie	

	v. 651-712 (W, f. 247 d-248 a)	23
	Et nobles rois et plains de felonie,	
	Devant le roi a la presse partie :	
	« Agolans, sire, nel lairai nel vos die.	684
	Menez nos as od toi en ost banie,	
	Garder devons tes menbres et ta vie,	
	Tu as sor nos homage et signorie.	
	Dedens mon cuer ai une ouevre norie	688
	Dont j'ai veü tolte la prophezie.	
	Quanque Balans vos a fait en sa vie	
	Vos a il or si malement merie	
	* Tote vostre ost vos a espoërie;	692
	Ne fust la mers, sempres s'en fust fuïe. »	
	Balans l'entent; durement s'en gramie.	
38	Quant Balans l'ot, ne li fu mie biel:	
	« Sire Agolans, molt m'est cis plais noviel,	696
	Quant vos creés le roi Salatiel	
	Ki en Aufrique vos a fait tant cenbiel	
	Et les batalles el val de Timoriel.	
	De dis mile homes vos fist un jor maisiel.	700
	Gel vos rendi et lui et son reviel,	
	Trente cités et altretant castiel.	
	En vostre cort doit bien porter capiel;	
	Nel devez mie atraire a vostre apiel,	704
	Puis que il prist Durant et Ospiniel,	
	Vos dos nevols, les fix al roi Cadiel,	
	Et il les tint en buie et en aniel,	
	Puis les ocist ansdeus a un cotiel.	708
	Qui enviers vos destenpra tel caudiel	
	Ne doit mie estre apielés a consiel. »	
39	Triamodés est levés en estant,	
	Voiant trestols, a parlé en oiant:	712

« Entendés moi, riches rois Agolant. Bien ai oi de vostre roi Balant Qu'il a eü de François paor grant. Donés moi France: jo sui qui le demant; 716 Si me lassciés cest barnage vallant. Ralés vos ent en Aufrique le grant : Soiés illuec, mar i venrés avant, Et jo vos jur Mahom et Tervagant 720 Pulle et Calabre vos rendrai tolt avant Et Lonbardie et France la devant : Del cief Carlon vos ferai un presant; Par deviers Rome m'en revenrai errant, 724 La me ferai coroner maintenant. La est Sains Pieres, cho dïent li alquant, Que crestiien tienent a lor garant : Gel destrurai, trestolt lor iols veant, 728 Qu'en paradis n'avra ja mais garant; Puis i metrons les dex u sons creant. Enviers le Pasque, encontre esté entrant, Avrai el cief corone d'or luisant; 732 Trestolte France serai de vos tenant Et tel justice vos ferai de Balant Come de l'ome qui en Deu est creant. » Balans l'entent, sin a le cuer dolant. 736 Or fu Balans coreçols et maris;

40 Or fu Balans coreçols et maris;
Il dist al roi: α Tans jors vos ai servis,
Mainz grans besoins vos averai fornis;
Encor di jo, ja n'en iere desdis,
J'ai veü Carle et lui et ses noris,
S'ai ses paroles oïs et ses castis.
As escus prendre quant nos serons partis,
Quant vos verrés les François si garnis,

740

De siet roiames a crut no signorie.

N'est mie rois qui tel service oblie. Jo n'iere ja la on Balan ochie. »

- 42 Aumons parole, bien se sont tolt tenu.

 Et dist Balans qui molt ert irascu: 780
 « Agolans, sire, bien ai aperceü
 On soloit dire que j'estoie vos dru;
 Mals gueredons m'en est hui ci rendu,
 Por traïtor m'avés ore tenu. 784
 Çaiens n'a home, tant soit viols et kenu,
 Ne haut ne bas, de si ruiste vertu,
 S'encontre moi en prendroit son escu,
 Ne le vos rende sempres mort u vencu. » 788
- 43 En piés se drece Hector, li fils Lampa:

 « Agolant, sire, dehait qui soferra
 C'on Balant croie de cho que il conta
 Que Carles ost contre vos venir ja! 792
 Anchois qu'il viegne, molt grans os vos croistra;
 L'os crestiiene ja ne le soferra
 Qui por paor ceste tiere laira.
 Tols soit honis qui altre li donra. 796
 Li vilains dist en reprovier piece a:

 « S'il est qui fuie, bien est qui cacera »
- Gorhans se drece, iriés come lyon;
 Tols deffublés, en sa main un baston,
 Estroit vestis d'un hermin peliçon.
 Senescals fu Agolant le baron,
 Drus la roine, que n'aime se lui non.
 Devant le roi se met a genellon:
 « Agolans, sire, or oiés ma raison.
 Tant ai soffiert, or m'en tieng ja bricon,

Que tolt m'en blasment çaiens mi compagnon.

Mais por mon pere cest mien gage vos don
Viers le mioldre home ki soit en vo maison
Que il n'a faite iceste traïson. »

A icest mot abassa li tençon.

Or lairai chi de ceste mesprison
Et d'Agolant et de son fil Aumon
Et del message qui Balans ot a non.
Si vos dirai del riche roi Carlon.

A Ais fu Carles et il et si baron

816
A Pentecoste apriés l'Ascencion.

- 45 Des que Balans se parti de la cort,
 Fait crïer Carles li barnages sejort,
 Cascuns avra son gage ainz qu'il s'en tort.

 Dont sont remés et deduit et bohort,
 A fol tient on qui son ceval i tort.
 N'en i ot nul, itant lonc ne tant cort,
 Ki ne sospirt u qui des iolx ne plort.
 Carles comande que nus plus n'i demort,
 En sa contree cascuns d'als se retort,
 Al miols qu'il puet s'aparot et atort:
 S'iront deffendre le besoing qui lor sort.

 828
- Que li messages fu a la cort venu,
 Que François orent le message entendu.

 Et l'apostoles meesmement i fu;
 Sist en l'estal desor un arc volu;
 Tres bien parla, que tolt l'ont entendu:
 « Franc crestiien, Dex vos tigne en vertu.
 Or poés dire bien vos est avenu
 Qu'en vos tans est icis besoinz creü

Vos qui avés el grant pechié geü

De quoi vos estes dampné et confondu,
As cols doner al brant d'achier tolt nu
En esterés tolt cuite et absolu;
Si vos promet que n'i ait plait tenu;
Mais vengiés tost vostre pere Jhesu:
Sauf en serés u je sui decheü.»

840

844

nt Denie,

47 Apriés parla li rois de saint Denie, Tols coreciés, n'a talent que il rie: « Franc chevalier, Jhesus vos beneïe. Ralés vos ent; ne vos atargiés mie. Li chevalier qui petit ont d'aïe, Ki ont vescu de lor chevalerie, A cui avoirs et richece est fallie Viegnent a moi. Jo lor di et otrie Tolt avront armes, ja n'iert qui cho desdie. Ne por avoir ne remagnent il mie, Que, par la foi que doi Sainte Marie, Ne remanra deniers en abeve, Crois ne calisses ne altre manandie: Tolt le donrai a nostre conpagnie. Qui targera que il ne vigne mie Contre Agolant qui ma tiere a saisie, Je vos en jur ma grant barbe florie Culvers sera et il et sa lignie N'en mon rejalme ne remanra il mie.

848

852

856

860

48 « Franc chevalier, » dist Carles al barnage, « Esgardés ore quel honte et quel damage Ont fait sor moi la pute gens salvage Qui sont issu et d'Alfrique et d'Arrage Et arivé en mon droit iretage.

864

892

896

Venés od moi en cest pelerinage. Qui n'i venra n'i metra altre gage; Culvers sera et il et son linage.»

- 49 Cel jor fu Carles iriés et plains d'air:

 « Franc chevalier, ne me devés fallir,
 Ne m'i lassciés vergonder ne honir,
 Mais aidiés moi m'onor a maintenir
 Que Sarrasin me cuident si tolir.

 Un don vos voel doner et obeïr:
 Se port corone, que doie cort tenir,
 De mon avoir vos ferai tols servir.
 Si con Mongius fait les tieres partir,
 S'allent Lonbart aprester et garnir,
 Qu'ensanble od moi les estevra venir. »
- 50 Haute est la feste et li jor biel et cler.

 Li emperere se volt forment haster

 Les Sarrasins de sa tiere jeter.

 Isnielement fait ses briés saieler,

 * A un mesage les fait molt tost livrer.
 - En Engletiere tramet a Cahoër
 Q'or le secorje sans plus de demorer
 Et q'or li doit des Danois ramenbrer
 Que il li fist de sa tiere jeter,
 Par droite force tols a son pié aler.
 Secors li mande, car paien d'oltre mer
 Deviers Calabre volent s'onor gaster;
 Q'or li aiut qu'il les en puist jeter.
 Cil s'en torna, si a passee mer.
 A Cloëcestre la pot le roi trover;
 Monstra le brief, tolt li sot bien conter,
 Si come Carles li avoit fait mander.

Ot le li rois, Deu prent a merchïer.

900

Quant Cahoër oï le messagier 51 Le besoig Carle conter et desraisnier : « E! Dex, » dist il, « jo irai volentier, Que as Danois m'ot li rois grand mestier. » Par Engletiere a fait son ban hucier Que a lui vignent li povre chevalier; Trop lor donra et argent et or mier. Tant en i ot qu'il furent dis millier. En un dromont qu'a Dovre font cargier D'or et d'argent et de fier et d'achier Entrent trestolt et prendent a nagier. A Paris vinrent droitement herbergier;

908

904

S'iront paiens la tiere calengier.

912

Carles se haste, li roi de Saint Denise. 52 Ses briés tramet a Gondelbuef de Frise Que Sarrasin, la gens de pute guise, Deviers Calabre ont la tiere porprise. Li mes s'en torne, si con il li devise; Tant a erré al vent et a la bise Qu'a Gondelbuef balla le brief en Frise. Li rois le voit, comanda c'on le lise. Quant ot qu'Aumons a la tiere malmise Et Agolans qui Dameldeu despise Et ot que Carles a aiuë requise : « G'irai, » dist il « car jo li doi servise. »

916

53 Quant Gondelbues oi le brief le roi, Dist al message: « Certes cho poise moi Se Carlemaines, mes sires, a anoi. De mon roialme, de ma gent et de moi

924

920

v. 900-960 (W, t. 249 a-c)	31
Puet il tolt faire son bon et son otroi.	
G'irai a lui, que bien faire le doi,	
Se li menrai un si riche conroi	932
Qui Sarrasins feront duel et anoi. »	7,1-
Dis milïomes prist Gondelbues od soi,	
Vint a Paris a mervellols boufoi;	
S'iront desfendre la crestiiene loi.	936
o none denendre in creament to	,,-
Karles se haste, li rois de Saint Denie,	
Ainz que paien, cele gens maleÿe,	
Li aient trop sa ciere mal ballie.	
Se cartre envoie al bon roi de Hongrie,	940
Li rois Burnols quin a la signorie,	940
Que or li face et secors et aïe,	
Que Sarrasin ont sa tiere envaïe	
Deviers Calabre, si con la mers costie.	944
Li rois l'entent qui la cartre a oïe.	944
Il jure Deu, le fil Sainte Marie,	
Dis mile Hongrois li menra en ballie :	
« S'aiderai Carle, que foi li ai plevie. »	948
Par son roialme manda sa baronie,	940
Dis milïomes de grant chevalerie;	
En vint en France a sa biele maisnie.	
Or croist l'ost Carles et sa grans baronie.	952
Se li puist estre Dameldex en aïe!	7)2
part of Daniel and Control	
Carles tramet ses briés a contençon	
Droit en Bretegne al bon roi Salemon	
Que tost li face secors et garison,	956
Qu'arivés est Agolans et Aumon,	,,
5 1 011 11	

Deviers Calabre li gaste son roion. Salemons ot et entent l'oquoison, Bertons assamble, dis mile compagnon;

960

54

A Paris vint a la grant ost Karlon.

- Nostre emperere fu iriés et destrois.

 Quatre briés fait enseeler en pois.

 Droon manda le seignor de Mansois 964

 Q'or le secorje, car grans est li desrois

 Que en Calabre li font et en Pullois

 Li Sarrasin, felon de putes lois.

 « G'irai, » dist il, « car c'est raisons et drois. » 968

 A dis milliers, a molt riches conrois

 Passent la mer a force et a desrois;

 Vont a Paris u est Carles, li rois;

 Calengier vont viers Sarrasins ses drois. 972
- 57 Iriés fu Carles, li rois poësteïs.

 Droit a Cologne manda roi Anseïs
 Il le secorje enviers les Arrabis:
 Oltre Aspremont li ardent son païs.
 Quant li rois ot le mes et les escris,
 Or sachiés bien n'i a ne giu ne ris,
 Dis mil Thïois tols chevaliers eslis,
 A cleres armes, a destriers arrabis;
 Vint a Paris al roi de Saint Denis.
- Or tu iriés nostre emperere Carle
 Que paien on en Pulle pris rivage,
 Ardent la tiere et font molt grant damage.

 7 Tramet ses briés David en Cornualle
 Qu'il le secorje et que il tost li valle.
 Quant li rois l'ot, de maltalent baalle.
 A dis mile homes que il a mis en talle
 Vint a Paris a la grant assanblalle.

Carles se haste, ne s'aseura mie. 59 Roi Desiier en la cit a Pavie Tramet ses briés qu'il ne s'aseurt mie 992 Qu'il n'ait sa tiere de vitalle garnie : Carles menra par la sa baronie, Et gart qu'il ait od lui bele maisnie. Rois Desiiers al messagier affie 996 Ne s'esmait mie li rois de Saint Denie, Ou'il li fera tel secors et aïe Que dusqu'a Rome, le fort cité garnie, Donra vitalle et lui et s'ost banie, 1000 N'i despendra valissant une alie. Carles le sot, Dameldeu en merchie.

Quant Carlemaines ot ensi esploitié, 60 Par tantes tieres sont si brief envoié Vienent i roi, duc et prince proisié, Por ostoier molt bien apparellié. A l'arcevesque a li rois consellié. « Sire, » dist il, « bien avons esploitié. Molt avrons gent, si con j'ai encuidié. Un en avons encore arier lasscié, Felon et fort et molt oltrecuidié, Gerart d'Eufrate; ne l'ai pas obliié. Riches hom est, ne sai plus aasié, Mais il ne tient de moi rente ne fié. Tant par est fel qu'il ne m'a adegnié: Jo l'ai ensi molt longement lasscié, Ne l'ai enquis ne ne l'ai castiié. Car i soit ore nostre briés envoié Et s'i alés por la moie amistié S'il nos avroit envers paiens aidié: Crestïenté ont sor moi calengié.»

1004

1008

1012

1016

Dist l'arcevesques : « Sire, dont irai gié. Mes parens est Gerars li envoisié, Mais iel senc tant felon et enragié Tost m'en avroit son cotiel envoié.

1024

- Sire arcevesques, » dist Carles al vis fier, 61 « Al viel Gerart vos covient chevacier Qui Alvergne a, Borgoigne a justicier, 1028 Por amor Deu que il nos vigne aidier, Car onques mais n'en fu si grant mestier, Qu'Agolans violt crestïenté plassier. » Dist l'arcevesques : « Jo irai volentier; 1032 Mais li viols est et molt fel et molt fier : S'a lui parol un poi a anuier, Tost me ferra de son cotiel d'acier. Qu'il n'ama onques ne vos ne vo dangier. 1036 - Sire, » dist Carles, « or li poés noncier Que, s'il nos vient en cest besoig aidier, Jo li raidrai, se il en a mestier. Sos ciel n'a home, sel voloit corecier, 1040 Oue ne li voise a son cois castiier. Pensés molt bien del message esploitier, Que, s'Agolans me puet de camp chacier, Crestientés n'i avra recovrier. » 1044

Dist l'arcevesques : « Jo irai a estrols; 62 Mais Gerars est durement orghellos; Mes parens est et li fel et li rous; Quatre fix a, molt sont cevalerous. Si est estrais de dos empereors; Si a trop tieres, viles, cités et bors. Jel troverai, jo sai bien, molt rebors, Quant il ora le mandement de vos.

1048

- 63 Sire arcevesques, » cho dist li rois Carlon, « De tantes tieres la gent chi assanblon. Esploitiés vos d'aler a esporon : Jo ne voel pas gaster lor garison, 1056 Mais, en la tiere u li Sarrasin son, lo vos comant Rollandin e Haton, Si vos comant et Estolt et Guion. Jo ai ces quatre noris en ma maison; 1060 Gardés les moi tant que nos revenron. A cest besoing n'ai cure de garçon Ne d'espervier ne de vol d'oisellon, De nul deduit se de l'espee non. » 1064 Dist l'arcevesques : « A Deu beneïçon. Ges vos ferai garder a Montloon Tant que verrés que nos esploiteron; Adonc savrés s'od vos iront u non 1068 Et si savrai de Gerart l'oquoison. » Dist l'emperere : « A Deu beneïçon. »
- Par Monloon s'en est venus premier,
 Les enfans met el dognon Bierengier;
 Senescal orent et keu et botellier,
 Assés i ont a boivre et a mangier.
 Al porter fait jurer et fiancier
 Qu'il n'en istront ne soir ne anuitier,
 N'il nes laira errer ne chevalcier.
- 65 Nostre arcevesques ne se volt demorer.

 Gerart va querre tant qu'il le puist trover;

 Dusqu'a Vïane ne se volt arester.

 A icel jor devoit on geüner,

 Li viols Gerars seoit a son disner;

Ainc l'arcevesques ne volt son frain tirer Dusqu'al portier, sel prent a apieler : « Amis, » fait il, « lai moi laiens entrer. »

1084

1096

1100

1104

rio8

IIII2

Dist l'arcevesques : « Lai moi entrer, portier. » 66 Et cil respont : « Alés vos herbergier: 1088 Gerars manjuë, n'i os nului lasscier. Demain venrés, quant ira al mostier. » Quant l'arcevesques ot le terme alongier : 1092

« Portier, » dist il, « ja sui jo messagier. Molt ai grant haste, a celer nel vos quier. Jo te donrai quatre bezans d'or mier Mais que me vas cest pont tost abasscier Et cele porte apriés desverellier. » Et cil respont : « En non Deu, volentier. »

Le porte ovri, qu'il en a le loier, Ca val demorent trestolt si chevalier Et tolt si clerc et tolt si canberier.

Et l'arcevesques en monta le planchier.

67 Quant l'arcevesques ot monté le donjon, As tables troueve dant Gerart, le baron, Et chevaliers entors et environ. Riche home samble quil voit en sa maison. Devant le duc servent quatre baron : L'uns ot non Bues et li altres Clairon, Li tiers Ernals et li quars fu Milon. Et l'arcevesques comence sa raison : « Cil Dameldex qui fist mer et poisson, Dont cil vos servent qui la devant vos son, Si come il vint a la surrection, Il saut et gart le fil al roi Buevon Et beneïe de par le roi Carlon.

Creü li est une fiere oquoison:
Arivés est Agolans et Aumon
A si grant ost onques tel ne vit on.
Art le païs par dela Aspremon,
Ocit la gent, tuënt maint enfançon.
Carles n'a gent qui i aient fuison.
Par moi vos mande n'i a tor se cel non
Que al secorre soiés son conpagnon:
S'ensi nel faites, n'estes mie prodom.

68 Quant ot Gerars l'arcevesque parler, 1124 De maltalent prent color a muër. A l'arcevesque se prent molt a irer : « Dites, dans priestre, Dex vos puist vergonder. Mes parens estes, deüssiés moi amer F128 Et tel message revenés aconter, Del fil au nain homage demander! Pepin, son pere, quil volsist esgarder, Tant estoit grans qu'il peüst roëler: 1132 Come pilote en peüssiés joër. Se par Borgoigne s'en violt oltre passer, Ne li estuet en Aspremont monter Por grans batalles ne por grans cols doner. 1136 La nel savrés ariere raconter. » Tint un cotiel qu'il ot fait acerer, Agu devant, molt par fist a douter. Voit l'arcevesque, se li prent a jeter, 1140 Qu'il l'en cuida ens el cors assener Et il trestorne por le colp esciver. De cele part comença a taster Se le coutiel peüst as puins cobrer; 1144 Bien en cuidast son damage estorer. « Gerars, » dist il, « pechiés te fait derver;

69

Cho est dïables qui te violt enconbrer. Tolte en verras ta tiere a mal aler. 1148 Certes, fel rous, mar l'osastes penser. Trop ies mais viols, mestier as de tuer. » Gerars l'entent, le sens cuide derver. Dist l'arcevesques : « Trop fustes desreé, 1152 Ki por ferir m'as ton cotiel jeté. Quant Carles m'ot esleü e sevré Come prodome et de molt jovene eé, N'a que dos ans que jo fui ordené, 1156 Si resui jo chevalier adobé. Molt t'estra bien cis fais gueredoné. Quant or sera l'apostolie conté, Deffendra toi sainte crestïenté: 1160 Tolt ton païs verras a mal torné, Il n'i avra nul service canté Ne mariage ne home confessé. » Et dist Gerars : « Or le m'as ramenbré : 1164 Troi siege sont esleü et sevré, Costantinoble est li uns apielé Et l'autre Rome, li tiers ceste cité, Li quars Toulouse qui est de m'ireté. TT68 Jo ai mes clers contre val mon regné, Ja por baptesme ne por crestienté N'estra por nos l'apostolies mandé: G'en ferai un, se il me vient a gré. 1173 Quanque jo ai en ma prosperité Ne tenrai ja vallant un oef pelé D'ome terrestre ne mais de Dameldé. Ja vostre rois n'estra de moi amé, 1176 S'il ne s'est ainz a mon pié acliné. »

Dist l'arcevesques : « Bien estes forsené. »

- 70 Quant l'arcevesques ot et voit et entent Que por Carlon ne fera il noient, 1180 Dist l'arcevesques : « Di, va, Gerars, entent : De cui viols tu tenir ton casement? » Et dist Gerars : « De Deu omnipotent. A nul altre home ne m'aconpaig nïent. » Dist l'arcevesques : « Dont vien, si le deffent Avoec Carlon sor la paiene gent. Et une rien sacés a essïent : N'esteras mie sans segnor longement. » 1188 Gerars l'oï, a poi d'ire ne fent. Il respondi et dist ireement : « Sire arcevesques, vos parlés folement. Alés ent tost et delivreement 1192 Car, par ceste arme, se jo a Deu le rent, Por un petit qu'orendroit ne vos pent. »
- 71 Quant l'arcevesques ot Gerart le vassal Que ja vers Carle n'iert d'amor comunal, 1196 Il li redist : « Tu ies trop desloial Qui de Carlon dist tel honte et tel mal; N'a en cest siecle nul prince plus loial. Jo t'en jur Deu, le pere esperital, 1200 S'il est delivres a la gent criminal Ki sont entré en son droit iretal, Il te fera traire si mal jornal Ne te laira ne cité ne cazal, 1204 Si t'enclora en tor u en mural: Tu n'i verras ne lune ne solal Ne tu n'iras chacier en ton espal; A mainte dame feras perdre son bal. 1208 Ja ses tu bien, caitis, viols desloial, Qu'il n'est nus hom, tant roide ne tant mal,

Que Dameldex ne redescende a val. »

Il s'en torna, quant parlé ot ital;

Vint a ses homes et puis monte el ceval.

- Vait s'ent Turpins il et sa conpagnie;
 Molt est dolans et fait chiere marie,
 Quant de Gerart n'i avera aïe.

 Passent les tertres et bos et preerie;
 Dusqu'a Paris n'i ot resne sachie;
 La troueve l'ost et fiere et enforcie:
 Çals de Bretaigne et çals de Normendie,
 D'Anjo, del Maigne, de France lé garnie;
 De toltes tieres i a tel gent collie
 Tel ost ne vit nus hom qui soit en vie,
 La flors de France et la chevalerie;
 Tels os ne fu veüe ne oïe.
- 73 Droit a Paris, cele cité vallant, Sont assanblé Angevin et Normant, Tolt li Ponhier et tolt li Loherant, 1228 Li Angevin, li Mansiel, li Torant, Irois, Englois par i a venus tant Nel vos diroit nus joglere qui cant. De la grant ost i a priesse si grant 1232 Un elme vendent dos mars d'argent pesant, Deus esperons i vent on un bezant; Des autres armes ne sai le covenant. Avoec icés ira l'enfes Rollant: 1236 Aumont ocist qui fu fix Agolant Et Durendal conquist et l'olifant.
- 74 Vont s'ent les os, que de rien n'i atendent, De Paris muevent et chevalcent et rengent; 1240

Carles comande qu'a Monloon s'atendent,
De toltes pars violt que illuec assemblent;
Tant ont erré que sos Loon s'etendent.
La est Estols et Rollandins li enfes,
Hates et Guis que la dedens constregnent;
Quant voient l'ost, a Deu gracies en rendent.

A Monloon, sus el palais plenier, 75 Sont li enfant qui tant font a proisier. 1248 Quant voient l'ost Carlemainne logier, Ces cors soner, tentir et graisloier, Ces ostoirs braire et henir tant destrier Et par cele ost errer tant escuier, 1252 Et li enfant ne volrent atargier. Il en apielent bielement le portier : « E! gentils hom, tant faites a proisier, Lai nos aler en l'ost esbanoier. 1256 Verrons ces gens con se poront aidier. Se nos sons grant qu'armes puissons ballier, Nos te ferons, par ma foi, chevalier. » Dist li portiers : « Taisiés vos, lozengier. 1260 Jo n'ai que faire, par foi, de cel mestier, Car on i boute molt malement et fiert. Jo aim molt miols cha ens le sommillier: Fors vos garder n'ai soig d'altre mestier, 1264 Car l'arcevesques me done bon loier. Ne vos movrés, lassciés vostre plaidier: Alés deduire laiens en cel vergier, De vos faucons pensés d'aplanoier; 1268 Lassciés le roi errer et cevalcier Et viers paiens la tiere calengier, Viers Sarrasins son damage vengier. » Li enfant l'oënt, or n'i a qu'airier. 1272

Ensi le lasscent des ci a l'esclairier, Que l'os s'en vait et prent a cevalcier Et li enfant se prendent a irier. Dist Rollandins: « Bien devons enragier: 1276 Or s'en vait Carles sor paiens ostoier; Nos convenra cest grant palais gaitier, A grant mervelle nos pora anuier. Seromes nos cha ens con prisonier? 1280 Somes nos ore ne laron ne mordrier Que l'arcevesques fera cha ens gaitier? Alons encore parler a no portier, Se li donons nos mantials de loier, 1284 Savoir se ja i valroit rien proier. Quiere chascuns un baston de pomier Et, s'il nel vuet graer ne otroier, Tant soit batuz qu'il n'ait ja mais mestier ; T288 Puis nos metons la defors au frapier One nus cors d'ome ne nos puisse ballier. » Et cil respondent: « Bien fait a otroier. »

1292

1296

1300

I 304

Quant vit en l'ost et lances et escuz
El voit que Carles est au chemin meüz,
Il et li autre n'i atargerent plus.
Il ont bastons souz lor mantiax repus;
Au portier viennent qui fu assis a l'uis.
Dist Rollandins li preuz et li manbruz:
« Portiers, biau frere, de Deu aiés saluz.
V'eez le roi qui ja c'est esmeüz.
Lai nos aler, si esteras nos druz,
Que ne savons se mais les verrons plus.
Nos revenrons, quant les avrons veüz. »
Dist li portiers: « Alez seor laissus.

v. 1273-1336 (W, f. 251 a-b et A, f. 82-3)	43
Li arcevesques vos a ci retenuz	
De ci que Carles estera revenuz;	
Por grant folie vos estes esmeüz. »	
Dist Rollandins: « Toz en serez perjurs.	1308
Ferez, baron, mar i estera plus. »	
Lors fu saisiz li vilains malotruz.	
Grant cols li donent et des poins et des fuz.	
Ainz que chascun i ait dos cops feruz,	1312
Li orent il trestoz les os moluz.	
Iluec remaint li portiers estanduz	
Et li enfant sunt de la porte issuz.	
7 Va s'en Rollans, s'est issuz de Loon	1316
Estols et Guiz, Berengers et Haton;	
Après l'ost corrent le pas et le troton.	
Dist Rollandins: a Enfant, quel la ferons?	
Irons a pié ausins comme garçon? »	1320
Derier els gardent si voient cinc Bretons	
De le maisnie al bon roi Salemon,	
Quatre destriers que lor dona Carlon	
Avoient cil en lor comandison;	1324
Coviers estoit cascuns d'un auqueton.	
Dist Rollandins: « Alons, si lor tolon.	
Qui que il soient, ja ne lor demandon. »	
Et cil respondent: « A Deu beneïçon. »	1328
Rollandins fiert le premier enz el front,	
Cil chiet a terre les janbes contre mont.	
« Laissiez, » dist il, « le destrier arragon. »	
Rollanz le prent, si li saut en l'arçon,	1332
Puis boint avant, si saisit un garcon,	

Si le ferit de son poing el chaon Qu'il le rabat a terre a genoillon. Prent le destrier, si le dona Haton.

Que vos diroie? Trestoz toluz lor ont. Et cil s'enfuient, ne dient ol ne non. Conter le vont au fort roi Salemon: « Par ma foi, sire, je ne sai quel gloton 1340 Nos ont toluz nos destriers arragons; Si les en mainnent et bien batuz nos ont, Ja mais, ce cuit, n'en avrons garison. Orguillos sunt et de male estraçon. 1344 Veez les la a ces vars ciglatons, A ces bliaus, as hermins peliçons; Mais sachiez bien ne dirent ol ne non, Ainz nos batirent, si come asnes a pont. » 1348 Dist Salemons: « Alons aprés, baron. » Li rois s'eslaisse, o lui mil conpaignons, Et les ataignent a l'avalé do mont. S'avoient ja acoilli un faucon; 1352 Eschapez iere ne sai a quel baron. Li rois les voit, si reconnut Haton Et Rollandin et Estols et Guion. Salemons rit, si a dit a Oton: 1356 « Par foi, signor, se sunt riche proion: Vez Rollandin a ce vart siglaton. » Vers lui s'en cort sans nulle arestoison, Puis si l'acole et baisa le manton: 1360 Et cil li conte comment eschapé sont : « S'avons ocis nostre portier felon. » Salemons rit, si apela Senson Et Ernaïs et Girart et Rogon: 1364 « Gardez les moi, signor, gentil baron. » Et cil respondent: « A Deu beneïcon. » Carles chevauche et ses os a bandon. Huimais orez une fiere chançon, 1368 Com Carlemaines monta en Aspremon

V	. 1337-1400 (W, f. 251 b-d et A, f. 83-4)		45
	Et desconfit Agolant et Aumon.		
8	Quant de Loon parti Carles li rois		
	O lui s'aroutent Alemant et Thïois		1372
	Et Loherenc, Baivier et Ardenois,		
	Cil de Bretaigne, del Mans et de Torois.		
	Carles ot bien quinze dus et siet rois		
	Et bien cent contes a trestols lor pooirs;	-	1376
	Ainc mais el monde ne fu si bials conrois.		
	Deffendre vont lor tieres et lor drois,		
	Dex lor aït, qui fu mis en la crois.		
	Sos Aspremont par dela el sablois		1380
	Illuec a tant des Turs et des Persois,		
	Des Alfricans, des Mors, des Indiois,		
	Des Amoraives et des Lutissïois,		
	Des Sarrasins et des blans et des noirs		1384
	Nel vos set dire ne vilains ne cortois.		
	Batalle avront Alemant et Thiois.		
•			
9	Or a tant Carles esploitié et erré,		0.0
	Od lui la gent de tant divers regné,		1388
	Qu'il vint a Rome, cele bone cité. La veïssiés un si riche barné.		
	Ainc puis que Carles fu premiers coroné, N'ot tel barnage bani ne assanblé,		
	S'en i ot molt qui sont venu por Dé		1392
	Qui de Carlon n'estoient pas casé.		
	Li apostolies lor a messe canté		
	Et l'emperere est a l'ofrande alé:		1206

De dis mar d'or a Saint Piere honoré,

1400

Et l'apostoilles a a Jhesu rové Que Carlon laist tenir sa roialté Et essaucie en soit crestienté Et Sarrasin et mort et afolé Qui en sa tiere sont par lor force entré.

D'iluec lairons de Carlon al vis fier 80 Qui est venus a Rome herbergier. 1404 Paiens volra de sa tiere chacier. Mais ainz avra un mortel enconbrier. Do duc Girart vos redirai arier, Celui d'Eufrate, l'orghellos et le fier. 1408 N'est pas mervelle grant gent a a ballier, Qu'il ot Borgoigne trestolte a justicier Et tolte Avergne, tolte Gascogne arier, Tolte Cosence, un grant païs plenier, 1412 Le Gilvodain, un grant païs entier. Ne pot cel dol de rien entrelaier Que li manda Carles par messagier. De par son regne manda maint halt princier. 1416 Sus el palais del tans ancïanier Sist li viellars molt orghellos et fier Et Emmeline, sa cortoise mollier, Et si doi fil et Renals et Renier, 1420 Claires et Bos, que li rois ot molt cier. « Baron, » dist il, « molt me puis mervellier De Carlemaine, qui France a a ballier, Qui chi m'osa semonre d'ostoier: 1424 Ne fust por Deu, qui tolt a a jugier, Por cui il va Sarrasins guerroier, lo li alasse devant a l'encontrier. »

81 Gerars apiele ses nevols et ses fis,
Tols ses barons qu'entor lui a coisis:
« Segnor, » dist il, « jo vos ai tols noris
Tant qu'or vos voi molt bialx et molt porfis

Et jo sui alques, en non Deu, enviellis. 1432 lo vos comant, quant jo serai fenis, Ne tenés rien de Carlon al fier vis. Ses pere fu uns dolans nains caitis; Enbloit as grans et toloit as petis. 1436 Plus sui haus hom qu'il n'est, cho m'est avis. » Dist sa molliers, Enmeline al fier vis: « Sire Gerars, que est cho que tu dis? Li rois de France est sor tols poëstis, 1440 Dex le comande en lois et en escris. Que fais tu chi, maleureus, caitis? N'as tu oï qu'Agolans li Persis, Aumons, ses fix, ont crestiiens ocis? 1444 Passee ont mer a force et a estris: Crestïenté destruisent, cho m'est vis. Ja as tu fais tans peciés maleïs, Eglises arses, homes mors et honis, 1448 Tans grans peciés, dont tu iés si garnis. Que n'i vas tu, si les espeneïs?»

Or faites pais, si me lassciés oïr. 82 Sa prode feme doit on forment cierir 1452 Et chier tenir et amer et joir; Qui l'a malvaise, si s'en doit astenir. Dame Enmeline ne pot plus consentir: « Gerars, » dist ele, « lai ester ton marir. 1456 Si fai tes homes par ta tiere venir Et va a Rome nostre segnor servir; Crestïenté aïe a sostenir; Avoec Carlon va paiens envair. 1460 - Voir, » dist Gerars, « miols volroie morir, Ja puis ce di ne doi tiere tenir, Qu'avoec s'ensegne alasse en camp ferir.

83

84

Or le lassons a paiens escremir.	1464
Jo manderai çals qu'ai a maintenir;	
Avoec mon oues irai France saisir	
Que ja mais Carles n'i pora revenir.	
— Vor, » dist la dame, « Dex te puist maleïr.	1468
Mals as esté et en mal viols fenir.	
Tant gentil home averas fait fuïr	
Et tante dame essillier et honir.	
Cho est mervelle que Dex te violt sofrir,	1472
Qu'il ne te fait de male mort morir,	
Quant tu ne viols ses comans obeïr. »	
Dist Enmeline: « Gerars, frans paleïs,	
Car te remenbre con tu as Deu servis.	1476
Ne fu par toi li dus Alons ocis?	
Et ses deus filles a putage mesis.	
Tu ne fus onques ne liés ne resbaudis	
Se n'eüs gens afolés et honis.	1480
N'amendes rien, ainz empires tos dis. »	
Dist Enmeline: « Gerars, quel le feras?	
Bien a cent ans qu'a mollier m'esposas.	
Ainc puis ne fus de mal faire jor las.	1484
Tu as tols dis reubé, tolu et ars.	
TT	

Tu as tols dis reubé, tolu et ars.

Tos tans enpires; mais, tant con tu vivras,
Que feras tu, caitis, dolans et las?

Mande tes homes tolt si con tu les as;
Secor Carlon. Que fais tu que n'i vas?

Desor paiens la t'espenieras. »

Gerars l'entent, si devint alques mas.

85 Quant Gerars ot sa feme le castoie : 1492
« Dame, » dist il, « jo quel vos celeroie ?

Molt volentiers alasse en ceste voie,

Mais pris ne los ne honor n'i avroie.

Carles i va, ja nïer nel poroie.

— Certes, » dist ele, « ja por cho nel lairoie.

Tolt mon effors ensanble manderoie.

En Aspremont apriés Carlon iroie;

Al mien pooir Dameldeu vengeroie

Et par Saint Piere de Rome m'en venroie;

De mes peciés trestols m'esmonderoie;

Car tu ies viols et te cars t'afebloie. »

Gerars l'entent, li cuers l'en atenroie;

Molt dolcement li creante et otroie.

Gerars d'Eufrate ot se feme parler 86 Et Dameldeu dolcement ramenbrer; Ainc ne pot mais son cuer adominer; 1508 Por ses peciés comence a sospirer: « Dame, » dist il, « or me lassiés ester. Io me volrai enviers Deu acorder. » Isnielement fait ses briés saeler. ISTE Par tols ses regnes les a fais conporter; Vienent i prince et chevalier et per. Quant sont venu, il lor prent a mostrer : « Baron, » dist il, « nos convenra errer. 1516 Rois Agolans a passee la mer; Aumons, ses fix, bien l'ai oï conter, A si grant gent que on ne puet nonbrer, Sor Carlemaine violt France conquester; 1520 Crestïenté volroit a mort torner Et, se il puet Carlon en camp mater, Poi i poront li autre recovrer. N'i devons mie nostre avoir esconser; 1534 En cest voiage le devons aloër

Et, se ja Dex m'en lasçoit retorner,
Dont savrai jo cui jo devrai amer. »
Dont fait Gerars ses dos nevols mander,
Buevon et Claire, si les oï nomer:
« Or tost, » dist il, « baron, de l'atorner.
Jo vos ferai orendroit adober
O mes dos fix cui jo doi molt amer. »

1532

1528

Qainst li l'espee dont a or est li pon;
Par une hanste al fier trencant en son,
Par une ensegne a un doré pegnon
De tolte Alvergne li a fait lués le don:
α Dose cités en avras en ton non
Et cent castials tolt par devision
Et dose contes a en icel roion,
Mil castelains et altretant baron.
Le don t'en faç par itel oquoison
Que tu ne maignes en consel de garçon
Ne en nul priestre, se de tes peciés non.
Se Dex te done par vraie entencion,
De tolt mon regne n'aies ja conpagnon. »

1536

1540

88 Quant ot Gerars Clairon çainte l'espee, Boson adoube sanz nule demoree : Tolte Gascogne li a illuec donee ; Çaint a le brant a la renge fresee Et puis apriés li a mollier donee ; Li dus Lohiers l'ot devant demandee. A Ais le sié en fu grans l'asanblee ; N'en avroie hui l'aventure contee. 1544

1548

1552

89 Apriés Bozon a adobé Rainier:

90

Caint li l'espee qui molt fist a proisier. 1556 Del Gilvodain l'en a fait iretier : Cho est uns regnes mervellos et plenier. Dont comença l'enfant a ensegnier. Cho dist Gerars: « Oiés, biax fix Rainier. 1;60 Garde tu soies molt loial chevalier Et si te croi en ton bon consellier Et en tel home qu'avoir te puist mestier, Ne ja ne croire nul home novelier. » 1564 Apriés Renier a Ernalt adobé : Caint li l'espee al senestre costé. « Bials fix, » dist il, « ne t'ai mie oblié. Apriés ma mort te doins en quiteé 1568 Tolte Cosence, un molt riche regné; Mil castelain te serviront armé Et quatre conte, tolt prince naturé. Le prodome aime u tu as foi trové. 1572 N'aies pas trop ton avoir ensieré, Ne le povre home ne tien ja en vilté; Ja por avoir ne faire malvaisté. » Ouant Gerars ot sa tiere devisee, 1576 A ses nevels et a ses fix donee, De par s'onor a se grant ost mandee, Sessante mile de mellor gent armee, Des plus vallans qu'i a en sa contree; 1580 Cals en menra li viols a la mellee. La veïssciés tante targe doree Et tant vert elme et tante bone espee Et tante lance a bon fier aceree 1584 Et tante ensegne de palie geronee

Et tant destrier a la crupe tiulee.

De garison, de vin, de car salee Dusqu'a un an, s'il n'en trouevent denree, 1588 En avront il et soir et matinee. Dame Enmeline a Gerars acolee : « lo m'en vois, dame, a la sainte mellee Sor Sarrasins, cele gent desfaee. 1592 Se jo vos ai corocie u iree, Or vos proi, dame, quel m'aiés pardonee. » Lors l'a Gerars en plorant acolee. A tant s'en vait, a Deu l'a comandee; 1596 Al departir mainte larme a ploree. Gerars chevalce o sa grant ost armee. Li viols en jure sa grant barbe mellee Que Sarrasin ont fait male jornee; 1600 Crestïenté mar i ont destorbee. Gerars chevalce et soir et matinee; L'ost Carlon siut a grant esporonee Qui fu a Rome logie et atravee. 1604 Carles comande que l'os soit aprestee, Vers Aspremont et conduite et menee As Sarrasins calengier sa contree.

1608

1612

1616

Et il sì font, nus d'als plus n'i sejorne;
Torsent les armes et le blé et l'avone.
Quant Carles ist de la cité de Rome,
Siet rois ot bien qui portent tolt corone,
S'ot quinse dus et si sont trente conte
Et l'apostoles, o lui mainte persone:
Si gentils homes n'avera ja mais home.
La veïssciés tant elme de Dordone
Et tant escu u li fins ors boutonne
Et tante ensegne qui viers le ciel ordone.

v. 1)0/-1040 (w, 1. 2)2 u-2)3 u)))
Nostre emperere parmi s'ost esperone;	
Acart de Rains s'ariere garde done,	1620
Ensanble od lui cuens Simons de Perone.	
Sel conduira li bons rois de Saisçone,	
Driu de Melans, Ernals de Fordione.	
Les avans gardes Carlon, le fil Pepin,	1624
Fagons les mainne et li bons Aubuïn	
Et si les fist li rices dus Elin,	
Rois Salemons et li rois Thiorin,	
Hoël et Huës et Joifroi l'Angevin,	1628
De Normendie li bons dus Anquetin.	
Les avans gardes Carlon de la Capiele	
Iceles fist li cuens Driu de Neele,	
Li dus Frangales, de l'onor d'Orbendiele.	1632
La veïssiés une maisnie biele.	
Qui la veïst cascun desor sa siele,	
Con cascuns d'als son escu encantele!	
As Sarrasins porteront la noviele.	1636
I a sum of the table of Calls	
Les avans gardes le riche roi Carlon	
Iceles fist li riches dus Milon	
Et si les fist li riches dus Sanson	
Et si les fist li riches dus Margon Et si les fist li bons dus Amelon	1640
Et d'Altefolle les fist li dus Grifon, Ensanble od lui son enfant Guenelon :	
Dose duc furent et doi roi, cho savon,	*4
Sessante mil tolt devisé par non.	1644
Tolt cil chevalcent devant vers Aspremon	
Ton en enevaleent devant vers Aspremon	

Et si vont querre Agolant et Aumon. Il ne demandent a Carlon altre don Ne mais l'avoir Agolant l'Esclavon.

Carles chevalce, nostre enperere mainne, 96 Environ lui si duc et si demaine, Cent milïomes avoit bien a s'ensaigne. 1652 Lieve sa main, de Dameldé les sagne : « E! Dex, » dist Carles, « qui fesis a t'ovragne Et ciel et tiere et mer, eve et canpagne, Vos confundés la pute gent grifagne 1656 Qui par lor force entrent en mon demagne. Crestïentés gardés que ne sofragne ; Garissiés moi ceste riche conpagne. S'ensi vos plaist que en l'estor remagne, 1660 Jo me ferrai de m'espee en l'entragne. » Tant va li os le pui et le canpaigne, A tans pons frains et a tante eve estragne, Que l'os Carlon apriés lui ne remaigne. 1664 Aspremont voient et la fiere montaigne.

97 Tant chevalça l'enperere Carlon, Ensamble od lui si prince qui la sont, Oue il coisirent devant als Aspremont. 1668 De l'autre part u li Sarrasin sont Caitis encontrent qui escapé en sont. Franc lor demandent, qui sont el premier front, Dont il escapent et u aler volront 1672 Et cil respondent que il crestiien sont Et que paien sont dedela cel mont; Si les conduist Agolans et Aumont; Si con il dïent, tolte France arderont 1676 Et Carlemaine de l'onor caceront. Et cil respondent: « Par mon cief, no feront. Ves ci la gent qui lor contrediront;

A poi de terme la batale en avront. »

Cil l'entendirent, qui molt grant joie en ont.

« Segnor, » font il, « Dex, qui forma le mont,

Vos puist garir de paiens qui la sont.

Tant en i a ja nonbré ne seront. »

Mais de noient por cho ne s'esbahirent.

Dose duc furent et doi roi qui la firent;

Alé en fusscent as Turs si con il dirent,

Por tant le lasscent que la vespree virent.

Desor une eve lor herberges porprirent

Que trois grans liuës le rivage en detinrent.

99 Carles regarde, voit le jor decliner. 1692 Il comanda sa gent a osteler; Et el demain, quant vint a l'ajorner, Fist Carlemaines par tolte l'ost crier C'on face l'ost quatre jors sejorner, 1696 Qu'il violt que l'os se puisse repozer. Puis fait li rois tols ses barons mander. Vienent i conte et duc et prince et per Et l'apostoles i vint alsi parler. 1700 « Segnor, » dist Carles, « faites moi escolter. Ves Aspremont qu'il nos covient passer Por Sarrasins ferir et encontrer. Qui si nos cuident tols vis desireter. 1704 Mais il m'est vis, se le volés loër, Que l'uns de vos s'en alast aprester Qui nos peüst en Aspremont monter Et les conpagnes des Sarrasins esmer. » 1708 François se taisent ne n'ont soig de vanter.

100 « Baron, » dist Carles, « nobile chevalier,

Li quex de vos s'ira apparellier Ki nos peüst en Aspremont puier 1712 Et les conpagnes des Sarrasins prisier, Que encontre euls nos peüssons gaitier? » Mais n'i ot nul qui i vuele premier Ne mais c'un sol, le bon Danois Ogier. 1716 Cil est corus son mantel deslacier; Devant Carlon se vait agenollier: « Bials sire rois, ne vos doit anuier. En vostre cort ne sai un chevalier 1720 Qui miols de moi puist estre messagier Ne qui miols sace vo message noncier. Jo vuel por vos en Aspremont puier. Se truis Aumont ne Agolant le fier, 1724 Bien li savrai enquerre et encerkier Por quoi il violt vo tiere calengier; Sel mosterrai por vo droit desraisnier. - Ogier, » dist Carles, « car vos traiés arier. 1728 N'en parlés mais, se ne vos en requier. »

En piés se drece li senescals Fagon, 101 Dus de Toscaine et fu cozins Carlon, Qui en batalle porte son confanon. 1732 « Sire emperere, entendés ma raison. Vos parens sui et sui vostre baron. De vos tieng Tors et l'onor environ, Vos senescals de vo maistre maison. 1736 Si doi porter vo maistre confanon. Cui dirés vos vo consel se moi non? Jo puierai por vos en Aspremon; S'irai veïr Agolant et Aumon 1740 Et si verai de paiens la fuison. - Fagon, » dist Carles, « bassiés vostre raison.

Alés seïr, que ne vos en semon. »

- En piés se drece dans Joifrois de Paris, 102 1744 Grise Gonele, uns dus de molt grant pris. Il dist a Carle : « Ne soiés ja pensis Que ja paien nos tollent cest païs. Tart diroit on la messe a Saint Denis; 1748 Ja li cors sains n'i seroit mais requis Ne n'i venroient dames a lor maris Ne les puceles avecques lor amis. Assés savés qu'en Saisone vos fis; 1752 En Aspremont, si est vostre plaisirs, Irai parler as Turs, as Arrabis. - Joifroi, » dist Carles, « or ne soiés hastis. Vos n'irés mie : itant vos en devis. » 1756
- 103 En piés se drece li bons dus Aubuïn,
 Dus de Bialvais et tint le Biavoisin.

 « E! rois de France, » dist il, « cho est la fin.
 Jo puierai d'Aspremon le terrin
 Et si verai s'alques sont Sarrazin.

 Vos n'irés mie, » cho dist li fix Pepin;

 « N'i trametrai nul home de haut lin,
 Que felon sont paien et Beduïn.

 1764
 Jo ne vuel pas qu'il vos traient a fin.
- 404 « Baron, » dist Carles, « ne vos voel anuier.

 Jo ne voel pas a paiens envoier

 Haut home nul qui tiere ait a ballier,

 Que ne l'ocïent cil gloton paltonier.

 Dont n'avons nos nul povre chevalier

 Qui de son cors se puisse bien aidier,

 Qui alques valle, se il en a mestier,

Qui nos peüst cest message noncier A Agolant l'orghellos et le fier Qui de ma tiere volra estre iretier? » Lors se dreca li bons vassals Richier: 1776 Cil estoit niés al conte Bierengier, Cozins estoit al bon roi Desiier, Mais n'estoit mie de premiere mollier. Devant Carlon se vait agenollier: 1780 « Sire emperere, chi sui un chevalier. N'ai oir ne fil, ne tiere a justicier. Se si povre home i volés envoier, A mon pooir vos en volrai aidier. 1784 - Amis, » dist Carles, « bien fait a otroier. Se sains et saus en poés repairier, Cho saciés vos, jo vos quit si paier Tols tes linages i avra recovrier. » 1788 Ot le dus Namles, si se prist a irier Qu'il l'ot nori, si l'ot fait chevalier.

Devant Carlon s'est Richiers arestu.

Li rois li a illuec son brief tendu

Et li dus Namles est a Carlon venu :

« Vos avés, sire, malvais consel creü.

Richiers est pros, s'a assés grant vertu.

Jo l'ai nori; molt m'en poise, mar fu.

En vostre cort ne sai mellor escu.

Se or l'ocïent cil paien mescreü,

Jo l'ai nori, molt par en serai mu.

— Namles, » dist Carles, « n'en soiés irascu, 1800

Que, s'il repaire, bien li sera rendu.

406 « Bials sire Namles, » cho dist li rois Carlon, « Richiers ira. A Deu beneïçon.

Se il repaire, bons iert son gueredon.	1804
Mais or li proi qu'il parolt par raison,	
Que paien sont orgellos et felon.	
- Cho poise moi, sire, » cho dist Namlon,	
« Que Richier ai nori en ma maison	1808
Et si est fiers assés plus d'un lïon.	
Tost movera enviers paiens tençon.	
Il i covient sens, mesure et raison,	
Car cho abat et orguel et bricon. »	1812
Dist Richiers : « Sire, il n'ira se jo non,	
Que Carlemaines m'en a doné le don.	
Si puierai, se jo puis, Aspremon.	
- Lassciés l'aler, » dist Carles a Namlon.	1816-
Richiers s'en vait armer al pavellon,	
Vest un oberc, lace un elme reon,	
Çaint une espee al senestre geron,	
Monte el ceval, prent l'escu al lÿon.	1820
Des tres s'en ist, porte le brief Carlon.	
Tant cevalca qu'il vint vers Aspremon.	
Dex le garisse par son saintisme non,	
Car dusqu'a poi sera en grant friçon,	1824
Que de la roce l'esgarda un gripon.	
Or vos dirai quele avoit le façon:	
Eles avoit une lance de lonc,	
S'ot trente piés de la choe al caon;	1828:
Il portast bien le fais a un asnon.	
De cele beste n'ert se mervelle non:	
Les iols avoit roges come carbon;	
Trois piés avoit des le biec dusqu'al fron;	1832
Et, quant il vole, si maine tel tençon	
C'on l'oist bien del trait a un boljon.	
En son le mont estoient si feon.	
Par le desert vait querant garison.	1836

Quant vit Richier venir tolt le sablon,	
Viers lui en vient volant par tel randon	
Des ges des eles feri sor le baron,	,
Sor son escu par tel devision	1840
Nel pot tenir ne çaingle ne arçon.	
Anchois qu'en piés revenist li frans hon,	
Ot il saisi son destrier arragon,	
Toltes ses ongles li enbat el braon,	1844
Se li errage le fié et le polmon,	
Tolte l'entralle, si con li boël son;	
A ses faons l'en porta contre mont.	
Richiers releve, tols plains de marison;	1848
Traite a l'espee qui li pent al geron,	
Qu'il en cuida bien prendre vengison;	
Mais il ert ja desor la roce en son.	
Lors fu dolans durement li frans hon:	1852
« Dex, » dist Richiers, « par ton saintisme	non,
Coment porai sormonter Aspremon,	
Quant ai perdu mon destrier arragon?	
Chi voi ces eves corre de tel randon,	1856
Se jo m'i met, ja n'averai fuison.	
Coment irai arier al tref Carlon?	
A grant mervelle dolt mon signor Namlon;	
Torné m'estra senpres a retraçon. »	1860

Or fu iriés Richiers, li bons vással,
Quant ensi ot perdu son bon ceval.
Passer cuida d'Aspremont le terral;
Trueve les eves qui vienent del rocal;
Richiers se fiert, cho fu folie et mal,
Que maintenant l'en porta contre val.
Tost fu Richiers venus a son jornal,
Mais nostre sire li done un secors tal

1864

Que il se prist a dos mainz a un pal;
Tant s'esforça li barons natural
Que a dos mains se prist a l'arival.
Tant fist Richiers qu'il fu sor le tieral.

Molt chaï bien al bon baron loial,
Que a grant force est issus del canal.

« Dex, » dist Richiers, « bials pere esperital,
Coment irai al tref imperïal?

1876
Que dira Namles, mon segnor natural? »

Or fu Richiers par desos Aspremon. 108 Duc et voltoir et gir esmerellon Al ceval mort en i vient tel fuison. 1880 Es vos avant un mal escorpion; Richier saisi par derier al talon, Qu'il li errage de son pié l'esporon. Illuec remest tres en mi le sablon. 1884 Richiers voit bien qu'il n'avra garison. Li ber retorne, u il volsist u non; Ainc n'aresta desci al tref Namlon, Se li conta la grant destruction T888 Que li ont fait li oisiel d'Aspremon: Ocis li ont son auferrant gascon. Namles l'entent, sin ot grant marison : « Jo vos cuidai, » dist il, « molt bon baron; 1892 Molt sui dolans de vostre noreçon : Norri i aï en vos coart guiton Que ainc n'osastes aprocier Aspremon. Onques n'i fustes, certes, malvais gloton. » 1896 Lors li toli le brief al roi Carlon.

109 Or fu dus Namles durement aïrié; Richier, son home, a forment laidoié. Li dus s'arma, n'i a plus atargié; 1900 Il viest l'oberc, si a l'elme lacié Et çainst l'espee al puig d'or entallié, S'ot genelliers d'un cier ganbais ploié Et puis a pris en son puig son espié. 1904 Li canberlenc ne se sont atargié: Moriel li ont molt bien apparellié, De covertures desur bien atirié; Morials fu fors, s'ot le cors bien tallié, 1908 Et Namles monte, li bons vassax proisié. Si home l'ont al partir convoié, Au departir en plorent de pitié. Quant le sot Carles, le cuer en ot irié: 1912 « Baron, » dist il, « ves moi tolt despollié. Se pert Namlon, mon bon vassal proisié, Ja mais el siecle n'averai mon cuer lié. »

1916

1920

1924

1928

110 Larai de Carle, l'emperere al vis fier, Si vos dirai de Namlon le Baivier. As Sarrazins en vait con messagier; Vers Aspremont comence a cevalcier, Lors comença tant fort a gresellier De la noif cuevre le col de son destrier, Par mi l'auberc comence a refroidier, Dusqu'al talon n'i remest que mollier. Viers un desrube se cuida aprocier, La u les eves enporterent Richier; Voit les glaçons chair et trebuchier ; L'eve ot de lé le trait a un archier. Deus liuës prist li dus a chevalcier Les le rivage sor Moriel, son destrier, N'i trueve plance ne pont sor le gravier Par quoi il puist dela oltre puier.

- 111 Si con dus Namles descent del tertre a val 1932 Par selonc l'eve mervellose et mortal. N'i trova plance ne a mont ne a val, N'i puet passer li bons dus natural. Lor s'aïra, si broce le ceval, 1936 Fiert soi en l'eve, el plus parfont canal. Deu reclama, le pere esperital. « Sainte Marie, roine virginal, Garissiés hui et moi et mon ceval. » 1940 Tant reclama le roi celestial K'arivés est al pendant d'un costal. Li destriers tranble, car il ot fort jornal Et tel mesaise i soufri li vassal 1944 C'ainc en un jor n'ot eu tant de mal. Lors descendi a pié sor le terral.
- 112 Or fu dus Namles del ceval descendu;
 Li cevax tranble, qui mesaise a eü, 1948
 Que li glaçon l'orent tant debatu
 En plusors lius li ont le cuir ronpu.
 « Moriel, » dist Namles, « mestier m' avés eü.
 Ne fu mais beste de la vostre vertu. 1952
 Se Dameldex l'avoit ja porveü
 Que moi et vos en fussiens revenu,
 Ja mais n'estrés engagié ne vendu
 Ne por avoir doné ne despendu. » 1956
 Namles remonte, quant reposés se fu.
- 113 Dus Namles prist Aspremont a monter,
 Mais qu'il n'i puet c'un petitet aler.

 Quant a main destre comença a garder,
 Voit un desrube qui molt fait a doter,
 Qui plus est ruistes que falise de mer.

La se cuida et prendre et acoster.
« E! Dex, » dist Namles, « chi fait mal abitre. 1964
Se par ichi doit mon segnor passer,
Petit le puet rois Agolans doter. »

- Dus Namles puie le tertre d'Aspremon, 114 Quant li oisiel l'aperçoivent d'en son, 1968 Duc et voltoir et gir esmerillon, Aigles, biecuës et li escorpion Et li huant et li alerion. Li caucatris et li aufarion, 1972 Qui en la roce ont lor conversion. Namles n'avoit puié se petit non, A tant es vos descendu le gripon Qui fist Richier issi grant mesproison. 1976 Quant il coisi venir le duc Namlon, Cele part vient volant de tel randon, Moriel saisist par tel devision Toltes ses ongles li ficast el braon; 1980 Ne fust si fiers qui li fist garison. A lui esbatre que il fist contre mon Leva Moriel atolt le duc Namlon Trois piés en halt, puis reciet el sablon; 1984 Li ciés torna la u fu li crepon; Por poi li dus ne chaï del arçon.
- Paor ot Namles, li frans dus naturax.

 Quant son destrier prist ensi li oisiax,
 Si le leva et as piés et as graux,
 Encontre tiere chaï il et Moriax.

 « Dex, » dist li dus, « sire sains Gabrïax,
 Chi ne pora aler nostre os roiax;
 N'i passera Carles l'emperïax,

1988

S'avra soffiert grans paines et travax. »

Namles chaï, puis remonte en l'arçon; 446 Traite a l'espee qui li pent al giron. 1996 A tels paroles restés vos le gripon. Namles le fiert par tel devision, Si con Dex volt par sa beneïcon, Ansdos les piés li colpa en tronçon 2000 As crins remainent pendant delés l'arçon. Grosse ert la janbe con l'anste a un geldon; En son le biec del ongle del talon Vin u fontainne i entrast un galon. 2004 Namles le prent, qui molt fu sages hom, Met l'en sa huese, sel mosterra Carlon. Ki de noient meskerra la cancon Voist a Conpiegne; la le mist dus Namlon. 2008 Al remonter qu'i faisoit contre mon, Garda les lui par dalés un perron; Si a trové de Richier l'esporon Et son destrier qui la fu el sablon. 2012 « E! Dex, » dist Namles, « par ton saintisme non, A con grant tort j'ai blasmé mon baron! » Tant a li dus puié encontre mon Que il parvint la sus en Aspremon 2016 Ainc n'aresta duque il fu en son.

117 Si con dus Namles ot Aspremont puié
Nuis fu obscure; li oisiel l'ont lascié.
Oiés, baron, coment a esploitié,
Qu'il s'aresta sos un arbre follié;
La descendi li dus, molt corocié.
En coste lui a colcié son espié,
Mais il ne set u il s'est enbuscié,
2024

Car illuec priés ot un perron tallié. La ot une orse son faonciel lascié. Vente et gresille et fait un tel tempié N'a home el mont n'en fust tols esmaié. 2028 Cho a le duc durement agregié. Dusqu'al talont ot tout le cors mollié Et Morials a la nuit son frain rongié. « Moriel, » dist il, « de toi ai grant pitié. 2032 Se de ton vivre trovasse nul marcié, Volentiers fust a fin or eslegié. Autre foie vos face Dex plus lié, Car en tel liu somes chi herbergié 2036 U moi et vos n'iermes point aasié. »

La nuit fu Namles par desos l'arbrisiel. 118 Il n'i a gaires ne joie ne reviel; Entre dos roces a herbergié Moriel. 2040 La ot une orse faoné de noviel; Desos un arbre ot lassié son orsiel. Vente et gresille, si ne fait mie bel; Deviers le vent tint l'escu en cantiel. 2044 Or a besoigne li dus de son mantiel. « E! Dex, » dist Namles, « qui salvas Danïel Dedenz la fosse au petit l'ioncel, En haute mer Jonas en poissonel 2048 Et conduisistes le grant pule Israel Par mi la mer sans nes et sans batiel. Si con par l'angele qui ot non Gabriel Fu salüee Marie o le cors biel, 2052 Oiés moi, sire, de cho dont jo t'apiel. » Li dus ot froit, se li tranble la piel; La nuit n'ot dent dont ne fesist martel.

Icele nuit dus Namles trespassa 119 2016 Onques frans hom de tele n'escapa; Ja en sa vie mais ne l'oblïera. L'orse repaire, si com il ajorna, Droit a son estre u son orsiel laissa; 2060 Namles le voit, forment se mervella Et la grans orse de rien nel redouta; Gole baee enviers le duc en va; Voit le dus Namles; Dameldeu apiela, 2061 Puis trait l'espee et al devant li va Et la grans orse ses dos piés li jeta. Namles le fiert et tres bien l'asena Qu'a un sol cop les dos piés li trenca; 20(8 Redrecier cuide, mais ele reversa. Qui donc oïst la noise qu'el mena Que la montagne d'entor en retinta! A la grant noise que l'orse demena 2072 Es vos un ors et un lupart de cha; Le ceval voient: cascuns le covoita, Mais Namles prist l'espee qui trencha; Le lupart fiert que le cief li colpa; 2076 Li ors s'enfuit qui demorer n'osa. Monte dus Namles quant li solax leva.

120 Namles avale le tertre d'Aspremont,
Voit en Calabre et en pui et en mont
Et voit el Fart tante nef, tant dromont
Et tante vole drecie contre mont
Et al rivage tant tref, tant pavellont,
Turs et paiens qui molt grant noise font;
Ainc puis que Dex ot formé tolt le mont
Ne il ot fait les cozes qui ens sont
Ne fu tels os; Dameldex les confont.

2080

Namles les voit; plore des iox del front, Car il set bien damage li feront.

2088

121 Ensi com Namles avoit esploitié tant Qu'il descendi d'Aspremont le pendant, Dedens le Fart ot maint rice calant. Voit i tant voile et tant mast flanboiant Et al rivage tant pavellon tendant, Le riche tref au fort roi Agolant Et l'escarboucle par deseure luisant. Illuec atendent le fort roi Boïdant Et Moadas qui tenoit Jursalant. Tant i par a de la gent Tervagant Oue la vitalle lor vait enkierissant. Un marc d'argent on i vent un plain gant. Muerent de fain cil bon mulet anblant Et li destrier en vont afoblojant. La les manjuënt cele gent mescreant. Molt par en poise Aumont et Agolant.

2092

2096

2100

2104

122 Entrosque Namles fu de Carlon sevré,
Uns Sarrazins de la loi del malfé
Espiié ot Carlon et son barné;
Tant a coru le sablon et erré
Qu'il vint a Rise, le nobile cité;
Agolant trueve, a lui s'est aresté;
Li rois le voit, si l'a bien ravisé:
Dist Agolans: « As tu a Rome esté?
— Oïl voir, sire; molt i ai sejorné.
Carles vos vient a sa crestïenté.
Es avant gardes qui devant sont alé
Dose duc sont et doi roi coroné.
Prendent le liu u il sont atravé.

2108

2112

Et dist Gorhans: « Salatiel, taisiés. Autres de vos i sera envoiés, »

Apriés parla li rois de Befanie :

« Rois Agolans, vostre ost avés banie,

2148

123

Mais la viande nos est del tolt fallie.	
Des miols des nos n'en remenra vos mie :	
Moadas est en tiere Femenie,	
De Boïdant n'i avrés vos aïe.	2152
Chevalce, rois, a te grant ost banie	
Sos Aspremont en la grant praerie;	
Assanble a Carle la toie conpagnie	
Et si abat ceste novelerie;	2156
S'abat lor loi que il ont establie;	
Par tolte France corje ta signorie;	
A Saint Denis soit la Mahomerie. »	
Balans l'entent, n'en puet muër n'en rie;	2160
D'autre part dist al roi de Femenie:	
« Cist a le langue al deviser forbie.	
Ne conoist pas Carlon ne sa maisnie	
Ne com il a noble chevalerie;	2164
Ainz en avront tel batalle establie	
Dont mains frans hom avra dol et hascie. »	
Et dist Aumons: « Pere, ne dites mie	
Ja crestiien aient vers nos aïe. »	2168
Puis dist au roi: « Ne vos esmaiés mie:	
G'irai a l'ost, sire, s'on le m'otrie. »	
Dist Gorhans: « Rois, se voliés creanter,	
Ja me verés en Aspremont monter,	2172
Toltes les os des crestiiens esmer.	
Vo blanc destrier me faites delivrer	
Ki l'autre soir vos vint d'oltre la mer.	
Lors irai bien dusqu'a Carle parler,	2176
A lui meïsme enquerre et demander	
S'il se laira ensi desireter	
Ne s'il volroit Mahomet aorer. »	
Dïent paien : « Faites li delivrer. »	2180

Li rois l'otroie, si l'a fait amener. D'un riche palie il l'a fait acoustrer; Plus biele bieste ne peüssiés trover Ne de bonté ne trovissiés son per; Devant le roi le corent ensieler.

2184

Paien ensielent richement l'auferrant 427 De frain a or et de siele a argant. Estriers avoit qui molt sont avenant 2188 Et Gorhans monte tost et isnelemant. Il viest l'oberc, lace s'elme luisant Et çainst l'espee al puig d'or flanbïant, Met a son col un fort escu pesant: 2192 Trois lupars ot escris par dedevant. Puis est montés et prent l'espiel trencant; A trois claus d'or un confanon pendant. Congié demande et si s'en torne a tant. 2196 A la roine cui Gorhans amoit tant A pris congié, se li dist en rïant : « Jo m'en vais, dame; a Mahon vos comant. lo vois veïr Carlon et son sanblant 2200 Et quels gens sunt avoc lui cevalcant. - Va t'en, » dist ele; « a mon deu Tervagant Te comant jo: qu'il te face garant. De toi me blasment li petit et li grant. 2201 Assés savés con nos est covenant; S'onques m'amas, or n'en fai ja sanblant. - Dame, » dist il, « tolt a vostre comant. » Par les herberges en est issus errant.

128 Gorhans cevalce qui fu liés et joiols;

Armes a bones que sos ciel n'a mellors;
 Sist el destrier plus blanc que nen est flors.

N'est pas mervelle se il fu orghellos: 2212 Riches d'avoir et de molt grans honors, Pros et hardis et molt cevalerous, D'esciés, de tables fu molt bons joëors; Sot de riviere, d'esperviers et d'ostors 2216 Et sot de bos plus que nus veneors Et de plais ert sages et engignols Et fel et fiers enviers les orgellos, Enviers les bas et humles et pitos; 2220 De ses avoirs tenir n'ert covoitos, Bien sot doner as grans et as menors Et s'ert de cors bien fais et amoros; De la roïne a il regars plusors, 2224 Aspremont puie qui tant fu travellos. Namles avale le tertre perellos, Gorhant encontre et il lui a estros. L'uns fu vers l'autre de parler covoitos 2228 Por les novieles dont il sont desiros.

Tant a Gorhans et Namles esploitié 129 Que l'uns d'als s'est tant de l'autre aprocié Que li dus Namles l'a primes araisnié: 2232 « Aiés, bials sire, de vos ceval pitié. S'ensi alés com avés comencié, Ançois qu'aiés cest grant tertre puié, Arés vos molt vo ceval enpirié. » 2236 Gorhans l'entent et se li respondié: « Qui es tu, va, qui si m'as araisnié? Crois tu en Deu et es tu baptisié? - Oïl voir, sire, j'ai esté presegnié. 2240 Bien croi en Deu qui le mont a jugié, Que li juï orent crucefiié. - Voir, » dist Gorhans, « nel m'as gaires noié.

Es tu de France, del bon païs proisié? 2244 - Oïl, » dist Namles, « de Monloon le sié. A Agolant m'a Carles envoié Por quoi il s'est en s'onor herbergié, Se gent ocise et son regne essillié. » 2248 Cho dist Gorhans: « Molt as mal esploitié. Par Mahomet, molt t'a mal envoié; Jo ne cuit mais que t'en voises haitié. Cel tien ceval ai forment convoitié, 2252 S'or ne quiers altre, tu t'en iras a pié. - Sire, » dist Namles, « ja seroit cho pechié. Et car soit ore cis plais tant respitié Que jo eüsce mon message noncié; 2256 S'ensi nel fais, se Dex me fage lié, la autrement n'iert par moi otroié.

130 — Chevalier, sire, » cho li a dit Gorhant, « Telx cevals noirs me sanble molt corant. 2260 Isnials et fors et forment remuant. Descendés tost, nel menrés en avant. » Namles respont: « Cho seroit mal seant Que li hom Carle alast a pié fuiant. 2261 Vostre merci, mais or atendés tant Qu'aie conté mon message Agolant ; Et, s'ensi est, ne vos viegne a creant. Tant vos ferai por pais a en avant 2268 Mon noir ceval vos donrai por vo blanc; la mar por cho vos irés gramoiant; Dex me confonde, s'autrement le creant. »

Qu'il n'ara pas Morel por nul proier, Se il le blanc ne li done premier,

Dist a Namlon: « Or te covient gaitier. S'or ne te pues garder de mon acier, 2276 Ton noir ceval te covenra gaitier. » Namles respont : « N'ai soig de l'otroier. » Et dist Gorhans: « Tu avras enconbrier. » A tels paroles lait aler le destrier; 2280 Enviers Namlon a brandi son espier. Mais li dus Namles ne fu mie lanier; Drece sa lance, si l'a feru premier. Sus en la targe, el premerain quartier, 2284 Le feri si dus Namles li Baivier Que il li fist et fendre et trespercier. Trenche la malle del bon oberc doblier; Tel treu i fist de son trechant achier 2288 Par sos l'assiele peüst son braç lancier. S'il le peüst auques en car ballier, la nel seüst a Agolant noncier.

2292

2296

2300

2304

432 Gorhans senti que sa targe est troée; Il fiert Namlon sor le targe doree Si qu'il li a percie et entamee; Fors fu l'obers, n'i a malle falsee. Endroit le fier est l'anste tronconee: Al tor qu'il font a cascuns trait l'espee, Puis se resne l'uns vers l'autre tiree. La veïssiés entrals dos grant mellee. Desor les elmes donent mainte colee : N'a piere en l'elme, tant soit bien seelee, As cols qu'il donent ne soit d'euls alivee, Boucle n'escu qui ne soit desserree Ne taint ne glu n'en soit a val portee. Namles s'aïre, tele li a donee A mont en l'elme a la cercle doree

Oue Gorhans ot si la tieste estonee

Qu'il ne vit goute en plus d'une loée. 2308 la fust keüs del destrier en la pree, Mais il se prist a la siele doree Et li cevals s'en fuit de randonee; U voelle u non, la place a delivree. 2312 Namles en rist, se li fist escriee: « U irés vos, paien? N'i ait celee. Augues vos ai abassié vos posnee. la mais del mien n'en porterés denree 2316 Que ne l'aiés chierement conparee. » 133 Namles fu sages; bien s'est aperceü Que, s'il avoit Gorhant a mort feru, Ja mais ariere ne seroit revenu, 2320 Devant qu'il ait son message rendu. Quant al paien fu son sens revenu Et de s'amie li est resovenu Qui al matin li fist le gent salu, 2324 Torne son resne et trait son brant tolt nu. U voit Namlon, sore li est coru, Et li vassals l'a si bien atendu Que li paiens en fu tols esperdu. 2328 Si se repent que il retornés fu.

Qu'il erent ja anbedoi si lassé
Que l'uns d'eus s'est devant l'autre aresté.

Que l'uns d'eus s'est devant l'autre aresté.

Sans trives prendre se sont entresgardé.

Mais cil Gorhans a premerains parlé:

« Chevalier, frere, or me di verité:

Sont si prodome tolt li crestïené?

— Vassal, » dist Namles, « ne l'ai espermenté.

Mais de mellors en i a il plenté.
Mais car soit or tant cis plais oblié
Que je eüsse a Agolant parlé.
Quant jo serai dusque ci retorné
Et vos avrés a mon segnor esté,
Se de plus faire avés donc volenté,
Jo vos afi la moie loialté
Que ja par moi ne sera refusé. »
Et dist Gorhans: « Ja vos fust creanté;
Mais g'en seroie des Sarrazins blasmé.
— Paien, » dist Namles, « tant lor a il costé. 2348
Telx vos en blasme, s'il m'i avoit trové,
De lui meïsmes seroit tols enconbré. »
Tant a l'uns d'als envers l'autre parlé
Que anbedoi se sont entrafié
Qu'ensi sera con il l'a devisé.
Et dist Gorhans: « Or somes atrivé.
Or t'en menrai tolt droit al maistre tré
Que ja t'aroient no Sarrazin tüé. 2356
- Paien, » dist Na les, « or as tu bien parlé.
Encor t'estra molt bien gueredoné. »
A tex paroles en sont a l'ost alé.

Desci qu'a l'ost ne volrent atargier.
Paien le voient, sel vont al roi noncier.

« Agolans, sire, nobile justicier,
Molt par devés vo senescal proisier;
Chi le veons venir et repairier,
Un Franc amainne desor un noir destrier. »
Dist Agolans: « Por cho l'aig et tien cier
Qu'il m'a eü a maint besoig mestier. »

2400

136	La u Gorhans devant le tré descent,	
	A lui servir en corent plus de cent.	
	Et dist Gorhans: « Cho ne faites nïent.	
•	Cest chevalier servés premierement. »	2372
	Fors lor escus osterent erranment.	
	Mais Agolans parla premierement:	
	« Dites, Gorhant, nel me celés nïent :	,
	Est icis nés de la fraçoise gent? »	2376
	Et dist Gorhans: « Il en est, voirement.	
	Messagiers est Carlon, veraiement.	
	Jo l'encontrai et il moi ensement.	
	Assés pert bien li nostre acointement.	2380
	- As le tu pris? - Jo, par ma foi, nïent.	
	Jo qu'en diroie? Il me pert malement	
	Que hom soit pris qui si bien se deffent. »	
137	Paien esgardent le Carlon messagier.	2384
	L'escu Gorhant esgarderent premier.	
	Desos la boucle, el premerain quartier,	
	Parmi le treu volast un espervier;	
	Par sos l'assiele puet on son braç lancier;	2388
	Trencié son elme desci el capelier,	
	Sor les espaules en gisent li quartier.	
	Paien comencent entrels a consellier:	
	« Icis n'est mie ne gars ne jumentier.	2392
	Se tolt li autre se pueent si aidier,	
	Mar lor venimes lor tieres calengier. »	
	Et Agolans prent Namlon a raisnier:	
	« Dites, vassal, nel me devés noier:	2396
	Estes riche home ne estes chevalier	
	Ne avés vos alque tiere a ballier? »	
	Namles respont, li sires de Baivier:	

« Jo sui hom Carle, nostre roi droiturier;

Si m'adoba et me fist chevalier; Ses serjans sui et ses maistre portier. Un poi de tiere me fist doner l'autrier. Si me donra encor li rois mollier Por cest voiage dont jo sui messagier. Devant n'avoie qui valsist un denier. »

2404

438 Dist Agolans: « Sarrazin et Escler, Cestui message me faites bien garder 2408 Et le matin le faites amener : Se li ferai tols les menbres colper. El despit Carle le ferai desmenbrer. - Sire, » dist Namles, « n'aiés soig de haster. N'afiert a roi qui soit gentix ne ber Qu'il doie ja message destorber. Or me lassiés mon message conter. Li emperere qui cha m'a fait torner 2416 A vos meïsme me rova demander Con fais pechiés vos fist cha arester, Se gent ocire et sa tiere gaster. Volés le vos ensi desireter? 2420 - Oïl, » dist il, « n'en puet par el aler. Quant il se fist baptisier et lever, S'il me venist anchois merci crier. Tolt le lassase enviers moi acorder. 2424 Ja n'orai mais de roi el mont parler, Se il ne vient sa tiere a moi livrer Et a mon pié ne se violt acliner. Que ne le voise tolt vif desireter. 2428 De mort noviele le ferai desjuner.

- Sire, » dist Namles, « molt avés a aler,

Se vos volés tolt icho aciever. »

- 139 Namles s'estut devant roi Agolant. 2432 A lui parole hautement en oiant. Que qu'il parloit et contoit haltement Le comant Carle, son dit et son comant, A tels paroles es vos venu Balant; 2436 U voit le duc, sel vait reconissant A le parole, al vis et al sanblant; Il li a dit molt bas en sosriant: « Chevalier, sire, recreés moi cel brant. 244(0 Rendés le moi par itel covenant Que tex n'a chi vostre mort porparlant. Se g'en veoie ne ouevre ne sanblant, lo vos aidroi con pere son enfant. 2444 Bien m'en sovient, nel vois pas obliant, De vostre honor et de vo biel sanblant Oue me fesistes en France la devant. N'aiés paor, jo ai a non Balant. 2148 A mon pooir vos esterai garant. » Namles l'entent, si l'en vait mercïant
- 140 Devant le roi a dus Namles estu. Balans li oste del cief son elme agu 2452 Et li despolle l'obierc qu'il ot vestu. Un riche ermine li a Balans rendu Et un mantiel de molt riche hofu. Namles fu fors et bials et bien menbru. 2456 Il dist al roi: « N'avés vos entendu? Por quoi avés Carlon sore coru? La tiere est nostre dusqu'as Bones Artu. Et or volés de lui avoir treü! 2460 Oi l'avés et si est avenu : Qui tolt covoite, cho avés vos veü, Ne garde l'ore que il a tolt perdu.

141	« Agolant, sire, » dist Namles en oiant,	2464
	« Carles vos mande et jo le vos demant:	
	Fuirés en vos u vos venrés avant?	
	N'a en ceste ost si bon mulet anblant	
	Qui en trois mois peüst mie aler tant	2468
	Qui cerkast France, tant par est lee et grant.	
	La venrés vos la tiere conquerant?	
	Carles vos mande et tolt si bien vollant:	
	Només le place et le liu maintenant	2472
	U vos soiés ensanble conbatant.	
	Dites le jor, que jo le vos demant.	
	Se l'emperere ne vos est al devant,	
	Jo vos doins France, tenés le par cest gant.	2476
	En toltes cors vos en serai garant.	

- 442 « Agolant, sire, » dist Namles de Baivier,
 « A toi m'a fait l'emperere envoier,
 A vostre cors oïr et encerquier
 Por qoi volés en s'onor herbergier. »
 Dist Agolans : « Jo l'en volrai chacier.
 Se jo le puis a mes dos puins ballier,
 Tols ses linages en avra reprovier.
 Sire, » dist Namles, « or li puist Dex aidier.
 Dusqu'al tierç jor, or pensés del gaitier ;
 Le porés bien de plus priés manecier. »
- 143 Rois Agolans en apiela Sorbrin:

 « Fus tu en France, fix de bon Sarrazin,
 Por espiier Carlon, le fil Pepin?

 Conois le tu, le malvais, le frarin?

 Oïl, bias sire, par mon deu Apollin,
 Les homes Carle conois, cho est la fin.
 Jo conois bien Droon le Poitevin

Et Salemon et le roi Thiorin, Hoël de Nantes et Joifroi l'Angevin, 2496 De Normendie le bon duc Anchetin: Si conois bien de Bialvais Bauduïn Et si conois l'arcevesque Turpin; Le nief Carlon conois jo Rollandin 2500 Et d'Engletiere Chaoher le mescin, Trestols les princes Carlon le fil Pepin. Mais Carles a un molt riche voisin : Gerart d'Eufrate l'apielent Limosin. 2504 Tant par est riches de tieres et d'or fin Trente cités sont bien a lui aclin. S'il fust a Carle ne ami ne cosin Bien vos peüssent cil doi metre al cemin. 2508 Mais ne feroit por lui un romesin; Plus het l'uns l'autre que trïacles venin.

"Agolant, sire," ce dist li paltonier,
"Il n'a en France vavassor ne princier
Ne home nul, tant i face a proisier,
Ne sace bien com il se puet aidier.
Veés vos la ester cel chevalier
Ki de par Carle vos est chi messagier,
Qui vos dist ore qu'il n'a un sol denier
Et que il est Carlemaine portier,
Un poi de tiere li dona on l'altrier.
Par Mahomet qui tols nos puet jugier,
Cho est dus Namles, le sire de Baivier,
Li hom el mont que li rois a plus cier;

Desor trestols est il son consellier. Se volés Carle durement corecier,

A cestui faites tols les menbres trencier.

2520

2512

2516

2524

Ja ne porés plus François esmaier. »
La Chanson d'Aspremont.

Balans l'entent, prent soi a corecier. Vers le tafur se prent a aprocier, 2528 Desor l'espaule li vait del doit tochier Et en l'orelle li prent a consellier. « Par Mahomet, fix a putain, lanier, Se jo vos puis la fors as puins ballier, 2532 Jo vos quit si ancui apparellier Ne vos tenra de franc home enpirier. Agolans, sire, molt me puis mervellier Que vos creés consel de losengier: 2536 Il vos fera conoistre son mestier. Cist vos losenge por avoir bon loier. Jo conois bien dont Namion le Baivier, En tolte France n'a plus bel chevalier; 2540 Cist ne valt mie a celui un denier. Creés vos ore que Carles al vis fier Vos envoiast son maistre consellier Ne home nul qui li eüst mestier? 2544 Saciés cis est serjans u canberier, Alcuns vassals qui sert de son mestier. Carles n'est mie si fols ne si legier Qu'il tramesist a vos duc ne princier. 2548 S'or me volés livrer cel paltonier, lo l'irai ja en cele eve noier. » Tant dist Balans et avant et arier Qu'il fist Namlon a cele fois lasscier. 2552

145 Dist Balans: « Sire, entendés ça viers moi :

Ne croire ja lozengier devant toi,

Mais contien toi si con nobile roi,

Si come ont fait li price de ta loi.

2556

Se os message qui parolt devant toi,

Escolte le sans noise et sans effroi

Et, s'il te dist ne orguel ne desroi,

N'en fai que rire, si con Carles fist moi. 2560 Ainc ne li soi tant dire grant bofoi Que l'emperere en eüst nul anoi N'ainc de folie respondist cho ne quoi. Fai ensement, si feras que cortois. » 2564 Dist Agolans: a Balant, a vostre otroi. Prent le message, si le herberge od toi Et se il violt ne cendal ne orfroi Ne mul ne mule, destrier ne palefroi, 2568 Done l'ent, ber, si con Carles fist toi. » Et dist Balans: « Bials sire, jo l'otroi. » A tels paroles s'en partirent andoi. Tant a Balans a Agolant parlé 2572 Qu'il a Namlon guari et delivré. Et Agolans ra le duc apielé: « Messagier, frere, jo n'ai mie oblié Que Carlemaines m'ait batalle mandé. Or li diras, quant seras retorné,

146

2576

Li estors iert sos Aspremont el pré A cest tierç jor; n'i ait plus demoré, Que jo ai chi mon barnage assamblé; S'ai molt gasté ma vïande et mon blé. Or gart qu'il soit contre moi apresté. Que bien li di, garde ne soit celé, Qu'ainc puis cele ore que on l'ot adobé N'il çainst l'espee al senestre costé N'ot tel batalle en trestolt son aé Ne tant paiens ne vit en camp malé, Mais, se dedens estoit aporpensé Que il eüst son baptesme falsé Et renoier voloit crestienté, Encor avroie, jo cuit, de lui pité,

2584

2580

Por qu'il eüst Mahomet aoré.	2592
- Sire, » dist Namles, « bien vos ai escolté.	
Jo sai molt bien qu'ainc n'en ot volenté. »	
A tes paroles, con jo vos ai conté,	
S'en parti Namles; congié a demandé;	2596
Od lui Balant a cui il l'ot livré;	
Et il l'en maine droitement a son tré.	
Onques nus hom ne fu si honoré.	
Coment l'a il vestu et conreé	2600
De dras de soie de fin or ostelé!	
Et al mangier l'asist a son costé,	
A coupes d'or li a le vin doné.	
Devant Namlon sert un roi coroné;	2604
Cho fu Gorhans qu'an l'angarde ot trové.	
Dont s'est Balans sor Namlon acliné:	
« Bials sire dus, bien soiés vos trové.	
Vos me fesistes honor en vo regné;	2608
Gelferai vos a trestolt mon aé;	
U que jo soie, sui jo vostre privé.	
Dites moi Carle salus et amisté.	
Se cest estor pooit avoir finé,	2612
Jo volrai estre baptisiés et levé. »	
Namles l'en a dolcement mercié.	
A la roïne a on cest plait conté,	
Con li mes Carle avoit al roi parlé.	2616
El prent un mes, si a Balant mandé	
Qu'il li amaint en mi liu de son tré:	
Veoir le volt; Balans l'a creanté.	
« Bials sire Namles, ja ne vos iert celé:	2620
A la roïne qui vos a desiré	
Et moi et vos irons par amisté.	
-Voir, » dist li dus, « jo l'otroi, si le gré. »	
Al pavellon en sont andoi alé	2924

Et la roine est contre als dos levé. Namles s'aisist joste li al costé. Li dus ert bials et de cors bien mollé, Cler le viaire et bien afenestré. 2628 Cho li avint c'un poi ert camosé De son auberc que il avoit porté. Voit le la dame, si l'a lués enamé; De la bialté qu'en lui ot esgardé 2632 Ot si son cuer espris et alumé Que ele dist coiement a celé : « E! Mahon, sire, par vostre poësté Nos eüssciés moi et lui ajosté 2636 En un bel lit molt bien egordiné, Bien en valroit li deduis un regné. la d'Agolant ne seroit mais parlé, Que cis est jovenes et icil est barbé, 2640 S'a tolt le cors de viellece assanblé Et cist l'a biel et molt bien acesmé. » El l'apiela bielement et soé: « François, » dist ele, « or me dites verté 2644 Par cele loi dont es crestiené: Avés mollier en cest vostre regné? Et sont si biel tolt li rengeneré? - Dame, » dist il, » ne l'ai espermenté, 2648 Mais de plus bials en i a il plenté. Se j'ai mollier vos m'avés demandé: Naie, ma dame, onques n'en oi pensé, Car al servir mon seignor ai torné. » 2652 Lors fu molt lie quant cho ot escolté. La main li balle coiement a celé; Un anelet li a el doi bouté. « Namles, » dist ele, « jo vo doig m'amisté 26;6 Par cest anel de fin or esmeré.

Gardés le bien que il a grant bonté.	
Se l'as perdu, ja n'estra recovré.	
Jo vos dirai por quoi doit estre amé:	2660
Qui l'a el doit ja n'iert ensorceré	
Ne ne puet estre a mangier enherbé	
Ne ja n'avra tel avoir amassé	
Qu'il en dekiece d'un denier moneé,	2664
Ne en batalle nen estera maté,	
De jugement n'estera ja grevé,	
De son cemin n'estera esgaré.	
Or vos dirai por quel vos ai doné:	2668
Quant vos serés la u vos fustes né,	
Vanterai m'ent coiement a celé	
Que j'ai un dru en la crestïenté	
Et, se mes cors estoit del vostre amé,	2672
Tolte ma vie m'en tenroie en cierté.	
- Dame, » dist Namles, « tant m'avés honoré	
De vos respondre sui trestols esgaré. »	
Congié demande, ele li a doné.	2676
La roïne a al partir sospiré.	
Andoi li ouel li ont el cief larmé.	

147 Namles s'en vait, quant il ot pris congiés.

Il et Balans sont as tres repairiés

Et Balans a ses tresors fors saciés,

Hanas d'or fin et ciers palies ploiés

Et vassials d'or et cevials et deniers.

Et dist Balans : « Dus Namles, coisissiés. »

Namles respont : « Ne vos en travelliés.

Ja vostre avoirs n'estra par moi balliés. »

148 Balans voit bien Namles n'en fera al,
Qu'il ne prendra son or ne son metal. 2688

Amener fait Balans son bon ceval Qui plus est blans que soit nois ne cristal. La teste a maigre, le crupe paonal; Li frains est d'or, tols ovrés a esmal 2692 Et li arcon sont d'or fin et loial: Tols fu coviers d'un cier palie roial. En mi la place le tint li marescal. Balans prist Namle el mantiel de cendal. 2696 « Or esgardés, gentils dus natural : Cis cort si tost et le pui et le val Ne s'i tenroit nule beste corsal : N'est nule beste qui sofrist tel jornal; 2700 Ne doit monter sor lui armé mortal Se il n'est pros et molt hardi vassal. »

Et dist Balans : « Dus Namles, entent moi. 449 Cest bon destrier me menrés vostre roi. Par tel covent dites jo li envoi, Se Dex met fin en l'ouevre que jo voi, Jo kerrai Deu et tenrai vostre loi; Mais tant con durt la noise et li effroi Ja en batalle ne vos porterai foi. Desor montés: drois est que vos convoi. » Namles s'en vait; le destrier mainne o soi. Paien esgardent, s'en sont en grant effroi : 2712 « Voiés quel Franc, com est de grand bofoi. Tant par li siéent ricement cil conroi. Se tolt li altre sont de si fier agroi, N'en remenrons ne mul ne palefroi. » 2716

2708

2704

450 Vait s'ent dus Namles, Balans le convoia; Mais ne vait mie la voie qu'il vint la, Mais loig a destre, si con li os ala,

D	
Par une tor que Agolans frema:	2720
Cho est l'entree de la tiere dela.	
Aumont, son fil, a garder le livra	
A cent mil Turs qu'ensanble od lui mena.	
Balans l'enguie, oltre l'ost le passa.	2724
Tant chevalcierent que Balans li mostra	
L'ost Carlemaine ens el val par deça.	
La prent congié Namlon, si l'acola.	
« Sire Balant, dist il, entendés ça.	2728
Il est bien drois, et Dex le comanda,	
Que conpaig soit qui conpaig trovera.	
Vos creés Deu et Dex vos aidera.	
A nos venrés, sire, quant vos plaira;	2732
Li apostoles si vos baptisera. »	
Et dist Balans : « Jo i alasse ja;	
Mais Agolans, me sire, nori m'a	
Et chevalier me fist et corona.	2736
S'or li faloie ne aloie dela,	
C'esteroit mals ; ja mes cuers nel fera	
Ne malvais hom nel me reprovera	
Qu'a cest besoig li doie fallir ja.	2740
Mais jo voi bien coment li plais ira,	
Que en la fin n'i duërrons nos ja.	
Salüés moi Carlon et çals de la, »	
Namles li done une crois que il a,	2744
Que l'apostoles l'otre jor li dona.	
Balans le prent, dolcement l'enclina.	
Tant com il l'ait, ja mort ne recevra.	
Namles l'encline; a itant s'en torna;	2748
Desci a l'ost onques ne s'aresta.	

151 Vait s'ent dus Namles, qui tant ot de valor. N'arestera si iert a l'ost Francor.

	v. 2720-2782 (W, f. 258 d-259 a)	89
	Et Carlemaines fu en so tref maior. Traite a Joiolse dont reciute a l'onor, Tot nus le brant desos le covertor. Les renges oste; esté i ont maint jor,	2752
	S'i remet altres qui sont de grant valor. Quant vit venir Namlon, son pogneor, Et de ses armes encoisi la lüor Et le destrier si blanc come une flor,	2756
	Ses mains tendi enviers le creator: « E! Dex, » dist Carles, « bials sire, jo t'aor, Qui m'as rendu mon bon coselleor. »	2760
152	Quant Carles voit Namlon, son messagier: « E! Dex, » dist il, « toi doi jo graciier. » A lui descendre vint li rois tols premier. Al desarmer fu il son escuier.	2764
	Quant Namles fu descendus del destrier, Li rois li va son elme deslacier. « Namles, » dist Carles, « es tu sains et entier? — O je voir, sire, ainc n'i oi enconbrier	2768
	Fors solement en Aspremont puier. A molt grant tort en ot blasme Richier; Son esporon trovai el sablonier Et s'i trovai les os de son destrier.	2772
153	« Sire, » dist Namles, « n'i a mestier celee. Ja Aspremons n'iert par vos sormontee, Car la montagne par est tant desrubee	2776
	Cho sanble bien qu'as nuës soit fremee. L'autrier i trais une dure vespree. Tant i soufri de noif et de gellee C'ainc n'i dormi desci qu'a l'ajornee. Illuec me vint une beste face	2780

154

Qui prist Morel a grant gole baee, Sel leva haut a une mesuree; 2784 Jo l'afolai al trencant de m'espee. Ves en ci l'ongle que vos ai aportee. » Namles l'a traite, si l'a Carlon livree; A grant mervelle l'a li rois esgardee; 2788 A ses barons l'a entor lui mostree. « Drois emperere, » dist Namles al vis fier, « La merchi Deu et le bon messagier Que Agolans vos envoia l'altrier, 2792 Repairiés sui sains et sals et entier. Agolant dis quanque vos fu mestier. Menberroit vos del felon paltonier Que vos tenistes cha ens un an entier 2796 Que fasiiés par devant vos mangier? Espie estoit a Agolant le fier. Quant jo cuidai mon message noncier Et il ala Agolant consellier 2800 Que jo estoie dus Namles de Baivier, Li hom el mont que plus aviés chier; Qui vos volroit durement corocier Si me fesist tols les menbres trencier. 2804 G'estoie mors, sans altre recovrier, Quant cil Balans sorvint al resplaidier;

455 « Rois, » cho dist Namles, « priés ere de morir, 2808
Quant vi Balant el pavellon venir.
Dist a Sorbrin qu'il li feroit tolir
Trestols les menbres, s'il le pooit tenir.
Puis quist congié qu'il me feroit servir;
A son ostel me mena por dormir.

A molt grant paine me pot d'entrels sacier.

Que vos diroie? Quant vint al departir, Devant moi fist cest blanc destrier venir. Tant est isnials riens ne li puet tenir; 2816-Qui en volroit u cacier ou fuïr, Por corre un jor nel verriés recreir. Il le vos done; faites le recollir, Par tel covent qu'il volra Deu creïr; 2820-Mais ne violt mie a son segnor fallir, Car il le fist coroner et norir, Ne il nel violt ne boisier ne traïr: Mais, se poés de la guerre acievir, 2824 Qu'il en covigne son droit segnor fuïr, Adonques primes vos volra il veïr, Car de Deu croire a il molt grant desir. - E! Dex, » dist Carles, « vos m'en puissiés oir. 2828 S'il se voloit par deviers nos guencir, Cent chevaliers metroie a son plasir:

« Namles, » dist Carles, « nel me celés nïent. 456 Avés veu le sarrazine gent? 2832 Oue vos en sanble? Dites vostre talent. Porront li nostre endurer lor content? - Oil, par foi, il sont molt, li pullent : A cascun Franc sont bien Sarrazin cent. 2836. Mais jo nes pris mie si faitement, Si vos dirai et por quoi et coment. Quant paien murent en cest conquierement, Par haute mer vinrent molt fierement, 2840 Si ariverent trestolt a lor talent. Or ont tel tans qu'il n'ont pain ne forment, Si est lor os enchierie forment, Car de ceval manjuent tolt sanglent. 2844 Afamé sont et plusor et alquent,

Et qui faim a que valt son hardement?

Se vos venés a als a caplement,
Petit valront tolt lor efforcement.

Jo conu bien et vi, a lor talent,
Que li plusor se vont molt esmaient.
Chevalce, rois. Que vas tu atargent?
Se tant puet faire ta maisnie et ta gent
Que il les tornent del fier ajostement,
Tant troverés rouge or et blanc argent
Riche en seront vostre povre parent.

« Riches rois, sire, » cho dist Namles, li ber, 2856 157 « Jo vos dirai u vos porés passer. Jo sai la voie; bien vos sarai mener Dusqu'a la tor qu'Agolans fist fremer. Agolans l'a comandee a garder 2860 Son fil Aumont, o lui cent mile Escler, Tols esleüs qu'il li a fait livrer. Aumons n'est mie mains fiers que un sengler; Qui sans les altres poroit a lui joster 2864 Bien le poroit legierement mater. Et s'est tant fiers, bien l'ai oï conter, Ne degneroit aïe a l'ost mander. » Adonc fist Carles tols ses barons mander, 2868 Les rois, les contes, maint baron et maint per Et l'apostole qu'il vigne a lui parler. Carles li maine les prent a apieler : « Baron, » dist il, « trop poons sejorner. 2872 Il nos covient le matinet errer. »

458 Carles apiele Fagon et Aubuïn,
Le duc Sanson et le bon duc Elyn
Et Salemon, son neveu Thïorin,
2876

2892

2896

2900

2904

Hoël de Nantes et Joifroi l'Angevin, Hüon del Mans et de Blois Anchetin: « Baron, » dist il, « nobile palazin, De m'avant garde vos ai ballié le brin. 2880 Sessante mile estes en parcemin, Tolt bon vassal; n'en ia nul frarin. El non cel Deu qui de l'aigue fist vin' Vos meterois le matin al cemin 2884 Et cevalciés sor la gent Apollin. Crestientés cuident metre a declin. Conbatés vos al bon brant acerin; Io vos sivrai tolt le sablon caucin 2888 A cent mile homes qui a moi sont aclin. Mar i entrerent li culvert de put lin. »

Li rois apiele le bon duc Amelon,
Le conte Athelme, le Poitevin Droon,
Et avoec cels furent maint Borghegnon:
« Dis milliers voel que vos soiés par non.
Errés a destre, quant nos cevalceron,
Et a senestre ira li cuens Grifon
Et avoc lui son enfant Guenelon
Et s'iert od vos Gondelbuef li Frison.
Errés a destre, si que nos vos voion.
Nostre harnas dedevant nos meton,
Cars et carettes, escuiers et garçon
Et la vitalle de quoi nos viveron.
Et al matin, se Deu plaist, conbatron. »
Et cil respondent: « A Deu beneïçon. »

460 Al matinet, quant vint a l'ajornee, Quarante conte, cascuns la teste armee, Ont l'avant garde richement atornee.

D'obers et d'elmes fu molt bien acesmee, 2908 De toltes armes garnie et conrece. Quant l'avant garde se fu bien aprestee, Sonent lor cors, es le vos arotee; Puis cevalcierent sans nule demoree; 2912 Le païs ont et la tiere passee. Carles apriés a se grant gent jostee, Tel cent millier qui sont de grant posnee. La veïssiés tante lance levee 2916 Et tante ensegne a fin or estelee. Ainc ne veïstes foriest tant dru plantee Con sont lor lances l'une en l'autre mellée. Tant va li os le pui et le valee 2920 Desor une eve s'est trestolte atravee Priés de la tor a demie jornee Que Agolans ot bastie et fremee. Environ ot la contree gastee : 2924 Mais n'i troverent vallant une denree. Se il ne l'ont en lor ost aportee, Oue Sarrazin l'ont trestolte robee. Carles le voit ; mainte lerme a ploree. 2928 Quant logié furent Aleman et Baivier,

2932

2936

161 Quant logié furent Aleman et Baivier,
Bret et Normant et Frison et Ponhier
Et Loherenc et Braibençon li fier,
Tolt coiement, quant vint a l'anuitier,
De l'ost Carlon, le noble justicier,
Se departirent coiement, sans noisier,
Bien dose conte qui sont confanonier,
Qui l'avant garde avoient a ballier;
Ensanble o euls trente mil soldoier,
Tolt fierarmé et nobile guerrier.
La veïssiés tant escu de quartier,

Tant elme brun, tante espee d'acier.

Droit a la tor prendent a cevalcier.

En une angarde, desos un olivier,

La s'aresterent desos l'onbre el ramier;

Car il volront Sarrazins assaier

2944

Et durement, s'il pueent, damagier.

François s'esturent desos les oliviers, 462 Escus as cos, en lor puins lor espiés. Tolt quoi se taisent, s'ont lor conrois rengiés; 2948 Il se regardent par mi uns puis pleniers; Voient lever molt mervellos polriés : C'estoit Aumons, li fors rois enforciés, Qui repairoit de garder ses forriers. 2953 Cités ot prises et castials et plaisiés, A maint Franc home orent colpé les ciés Et les mameles ostees des molliers Et les pucieles, filles des chevaliers, 2956 Plus de trois cens, cho raconte li briés, Orent livrees devant as paltoniers, Si acoplees con altres loiemiers; Eles s'escrient, molt est grans li tenpiers. : 2960 « E! Charlemaines, sire, car nos aidiés. » L'uns les vent l'autre a or et a deniers.

Aumons, li rois, li preus et li menbrés,
A cent mil Turs fu de fuere tornés.
Viles ot prises, castials et fermetés,
Et homes mors et enfans decolpés.
Prisons amainent qu'il ont encaenés,
Enfans et dames loiés et acoplés;
Assés en ont et mors et desmenbrés.
Cil crient halt qu'il ont enprisonés:

« E! Carlemaines, tant nos as obliés. Que faites vos que ne nos secorés ? » 2972 Paien lor dïent : « De folie parlés. Ja par Carlon secors n'i averés, Qu'il n'est pas telx que il soit cha tornés. Fuïs en est; ja mais ne le verrés. » 2976 Ensi disoit li pules deffaés. Cascuns venoit, molt cargiés et torsés. Vitalle aportent et pains et cars et blés; Lor quatre dex ont devant als portés, 2980 Sor l'escafalt fu cascuns d'els levés; Tols orent d'or les flans et les costés, Beent les goles ; cascuns sanble malfés. Et Sarrazin les ont molt enclinés, 2984 Trescent et balent, s'ont lor tabors sonés. Estrangement sont tolt asseurés Et cascuns s'est haltement escriés : « E! Aumons, sire, por quoi vos arestés? 2988 Que n'estes vos Aspremont avalés? Par Mahomet, trop vos i arestés. Que pieça n'estes desci a Rome alés? Sains Pieres fust de son mostier jetés. 2992 Illuec soiés haltement coronés. » Et dist Aumons: « Or ne vos en hastés. Ja en Aufrique n'iere mais retornés, Si avrai France tolt a mes volentés: 2996 Si n'en ruis plus de trestols nos barnés Fors vos cent mile ki avoec moi venés. Quant nos serons dela Mongiu passés, De bieles dames tant forment troverés; 3000 Quarante u trente cascuns de vos avrés. Trop vos donrai avoir et richetés. » Aumons parloit ensi con vos oés.

v. 2971-3035 (W, f. 260 a-b)	97
Li dose conte les ont bien esgardés	3004
Qui la s'estoient as oliviers ramés.	
Li trente mil que il ont adobés	
Ont les foriers veus et esgardés	
Ki lor dex ont a tel joie amenés.	3008
Oënt le dol de nos encaenés;	
S'il lor anuie mar le demanderés.	
Dist l'uns a l'autre : « Baron, or esgardés.	
Dex nos amaine tolt cho que vos querés.	3012
Qui les laira aler a salvetés	
Ja nel cosalt Jhesus de maiestés. »	

164 Alfricant vinrent de forer liement; Assés amainent vitalles et forment 3016 Et dras de soie et or fin et argent; Lor quatre dex amainent haltement. Cil caitif plorent, qui sont en grant torment. Aumons lor dist : « Cevalciés bielement, 3020 Car de vitalle avrons a remanent. Nos avrons France, jel sai a essïent, Car Carlemaines vient contre nos molt lent. Fuïs s'en ést, cho saciés vraiement. 3024 A Rome irai a mon coronement. » Endementiers qu'Aumons dist son talent, Li dose conte oënt le mariment; Huë del Mans parla premierement : 3028 « Baron françois, or errons sagement. Ves ci Aumont a grant efforcement. Si Sarrazin sont cargié molt forment. S'or sont feru auques apertement, 3032 Tost torneront a grant enconbrement. Corons lor sus tost et isnielement, Si lor tolons cel pain et cel forment;

Molt nos fait hui Dameldex bel present. 3036 Car les alons assallir erranment, Que li plus fors remoeve son talent. S'or les poons conquerre cuitement, Onques en ost n'entra plus biel present. 3040 Cui Dex donra ichi son finement Por amor Deu le prenge lïement. » Li trente mille respondent erranment: « Nos i ferrons, a Deu comandement. 3044 Il sont trois tans, mien essïant, de gent, Mais ja por cho nel lasserons noient. » A tex paroles s'esmurent fierement; Viers Sarrazins en vont ireement. 3048 Oui ot bon arc isnielement le tent, Qui ensegne ot sel desploia al vent, Oui destrier ot si le broce et destent. Aumons d'Aufrique la bruïe en entent, 3052 Il ot la noise que font li auferrent. Dist as paiens: « Qui sont or ceste gent? Ne sai se c'est mon oncle Moÿsent, Rois Esperhans ne li rois Boïdent. 3056 Contre nos viegnent par esbanoiement Que bien savons por voir certainement Qu'il ont en l'ost besoigne de forment. » Et dit Justins, uns paiens d'Orient : 3060 « Par Mahomet, cho ne sont il nïent: Paien nen oirrent mie si faitement, Ne portent mie o els tant garniment. Cho sont François, bien voi lor errement. 3064 Deffendons nos; ne nos aiment nïent. C'est des gens Carle, cho saciés vraiement; N'est mie loing, jel voi bien et entent. Batalle avrés, par le mien essient. » 3068

Aumons, li rois, qui la teste ot armee, 165 Quant voit no gent venir si acesmee Et tante ensegne vit contre mont levee Et tant brun helme, tante targe doree, 3072 Hector apiele, le roi de Val Penee, Cui il avoit s'oriflanbe livree : « Hector, » dist il, « avés vos esgardee Iceste gent qui chi nos vient armee? 3076 Ne sai qu'il sont ne quele est lor pensee. » Et dist Hector: « Ja ne vos iert celee. C'est de l'ost Carle l'avant garde montee. Cel olifant sonés a la menee, 3080 Vo gens esparse que ja soit rasanblee, Oue nos avrons et batalle et mellee. -Voir, » dist Aumons, « onques n'en oi pensee Que por tel gent que chi voi amenee 3084 Degnasse faire de ma bouce cornee; Trop en seroit nostre lois avalee. »

Aumons fu fiers, fors et imperial; 166 Se il creïst en Deu l'esperital, 3088 Mioldres de lui ne se sist en estal. Il regarda devant lui contre val: Les dose contes voit venir le costal, Les trente mile u il ot maint ceval 3092 Et mainte lance a fier poitevinal Et mainte ensegne de pale et de cendal. Il en apiele Malduit le Pincenal: « Cist ne sont mie de nostre general. 3096 Cho sont Franchois; bien vont querant lor mal Et il avront anchui un fort jornal. Rengiés ma gent, si lor livrons estal. Poi en i voi, ne les redolt un ail: 3100

N'en remenront ne arme ne ceval. »

- 167 N'ert pas mervelle s'Aumons ert fors et fier : Ensanble od li sont cent mile forier, Ne sont li nostre ne mais trente millier. 3104 « Voir, » dist Aumons, « molt m'a Mahomés cier Qui plus me done que jo ne li requier. Nos aviens ore d'armes molt grant mestier Et cil en ont : il lor estuet lasscier » 3108 Lors apiela son maistre latimier: « Va moi a ces que chi voi chevalcier Qu'a moi se rendent sans traire et sans lancier, Oue li conbatres ne lor avroit mestier. 3112 Il s'en iront sain et sauf et entier, Ne mais lor armes tant lor estuet laier. Va, si lor di facent s'en despollier Et, s'il me font les armes empirier, 3116 Il i lairont les testes de loier. » Et cil monta, si lor va acointier; A haute vois lor comence a hucier: « Baron franchois, ne vos calt d'aïrier, 3120 Toltes vos armes vos convenra lasscier. »
- Aumons vos mande, d'Aufrike et d'Alixandre,
 Li mioldres rois qui puist espee ceindre,
 Par tel covent volra vos armes prendre
 Qu'en sa merchi vos alés trestolt rendre.
 Rien ne valroit envers lui li deffendre.
 Toltes vos armes li venés molt tost rendre:
 Ne vos volra, cho dist, de plus raiendre,
 Ne mais le col desos l'espee tendre

Et puis apriés vos en porés descendre; Si s'enfuiront li gregnor et li mendre. »' 313 Dïent Franchois: « Volra sil dont deffendre ? Pechiés li fait nostre batalle atendre. Senpres savra qui nos sons as cols rendre. S'il i est pris, nos le feromes pendre. » 3136

Li mes retorne, cui Dex puist maleïr. 169 Dist a Aumont : « Or pensés del ferir. François vos mandent, bien m'en poés creïr, Pas ne se voelent des armes dessaisir. 3140 Ne il n'ont cure, cho dïent, de fuïr. Batalle arés; bien i volront ferir. Cel olifant vos covenra tentir. » Aumons respont, qui fu de grant air : 3144 « Mahons, mes dex, me puist donc maleïr. » Ses foriers fait armer et fervestir. Es vos Franchois qui les menent ferir. A l'asanbler oïssiés cors bondir. 5148 Par desore els la tiere refremir: La veïssciés tant ruiste colp ferir Et tant escu estroër et partir Et tant clavain desronpre et desartir 3152 Et tant vassal trebuchier et cheïr Et tans destriers parmi ces rens fuïr, Tans Sarrazins trebuchier et morir. Aumons le voit ; le sens cuide marir. 3156 Trait Durendal qui molt fait a chierir; Fiert sor Franchois par mervellos aïr. Cui il consiut ne puet de mort garir Nel puet vers helmes endurer ne soffrir; 3160 Cui il atait ne puet de soi joir;

Si com il vait fait tols les rens fremir.

Qui fu el camp et dont s'en pot partir

	Tolte sa vie l'en pot puis sovenir.	316
170	Li premerain qui assanblent al roi,	
	C'est Anquetins et Huës et Joifroi;	
	Quatre mile homes mena cascuns od soi.	
	Anquetins broce contre val le sabloi;	3168
	Sor son escu fiert Pincenart, un roi.	
	Rois ert d'un regne u onques nen ot froi	
	N'il n'i chaï ne pluie ne gresloi.	
	Tolt li tresperce et armes et conroi	3172
*	Qu'il l'abat mort sos un arbre tolt quoi.	
	Huë del Mans rabati Gillefroi,	
	Cozin Aumont u molt ot grant boufoi;	
	El cors li fait de sa lance un espoi:	3176
	Mort le trestorne delés un bruieroi.	
	Joifrois d'Angiers fiert un Turc d'Argenoi	
	Qui forment blasme la crestiiene loi;	
	De son espiel li a fait tel convoi	3180
	Qu'il li tresperce et le cuer et le foi ;	
	Mort le trebuce dalés Aumont tolt quoi.	
	Voit le li rois, grant ire en a en soi;	
	Tint Durendal od la renge d'orfroi;	3184
	Si fiert Guion de le val de Harvoi;	
	Le cief li fent, si l'abati tolt quoi.	
	Et puis rabat Engerrant del Saucoi,	
	Gui d'Orliiens et Gerin et Eloi.	3188
	François le voient, s'en sont en grant effroi;	
	Li plus hardis en ot esmai en soi,	
	Et nequedent bien tienent le caploi.	
	La verssciés comencier tel tornoi	3192
	Dont siet millier en i remesent quoi.	

- 171 En l'autre eschiele furent quatre baron. Icés conduist li riches dus Sanson Et ses conduist Gondelbues li Frison. 3196 La peüssciés veïr maint confanon, Tant elme a or, tant escu a lion. Cil se ferirent es estors de randon. La veïssiés fiere defolisson, 3200 Dars et saiettes voler a grant fuison. Rois Gondelbues vait ferir Cardion, Un roi paien d'oltre Capharnaon Et Sanses fiert Ostemart l'Arragon. 3204 Ces dos paiens i font tel livrison Mors les trebucent ansbesdeus el sablon. La veïssciés une tele tencon Et sor ces helmes itel martelisson. 3208 Qui la chaï ainc n'ot puis garison.
- Fors fu li caples et mervellols li hus. 172 La veïssiés tans ruistes cols ferus. Escus perciés et helmes porfendus, 3212 Tans Sarrazins contre tiere chaüs. Ne fu mervelle s'en i ot de perdus, Tans en i a parmi le cors ferus Et tans gisans et mors et estendus. 3216 Cil destrier fuient, s'ont lor resnes ronpus; Mais tant i a de paiens mescreüs Contre un des nos en i a trente u plus. S'or n'i fait Dex por crestiiens vertus, 3220 la mais de Carle n'en sera uns veus.
- 173 Fier sont li cri et fort li baptestal.

 L'ensegne Aumont s'estut el fons d'un val;

 Hector le porte, uns paiens desloial;

 3224

De nostre gent i torna molt a mal. Franc s'i adrecent; la ot estor mortal. Es vos Aumont desor un noir cheval; Dex le confonde, li pere esperital. Tint en son puig s'espee, Durendal, En mi la presse lor rent si fier estal Ces escus fent et maint elme a esmal, Fent mainte targe tres par mi le boclal, Siele et estriers, si colpa maint ceval. Franc le maldient del Deu celestial.

3228

3232

Fier sont li cri et li estor pesant. 174 Tant i par a de la gent mescreant Que nostre gens s'en va molt esmaiant.

3236

François reclaiment Jhesu le raemant, Batent lor colpes, a Deu se vont rendant; Et paien crient: « Mahom! » et « Tervagant! » 3240 Lor conrois vont enviers euls restragnant; Se jetissiés sor lor elmes un gant, Ne fust ariere d'une loée grant. Es vos Aumont, od lui si Alfricant. La recomence un estor si pesant

3244

Fiers fu l'estors et grans li fereïs. 175 Par mi l'estor vint Joifrois de Paris, Grise Goniele, uns dus de molt grans pris. L'espee traite, coviers de l'escu bis, Fiert un paien qui ot non Escremis Qui de nos Frans avoit molt mal ballis. L'elme li trence et le front dusqu'el vis, Que devant lui le trebuce el lairis. Adonc efforce et li noise et li cris.

Dont orphenin remesent tant enfant.

3248

v. 3225-3286 (W, f. 261 b-d)	105
La n'ot mestier ne li vairs ne li gris, Poi i valut porpres ne sebelis. La veïssciés les coars esmaris Et les hardis et fiers et resbaudis.	3256
En cui Dex ot le riche cuer assis Cil pot avoir mestier a ses amis.	3260
Grant sont li cri, li bruit et li cenbiel. Par la batalle es Hüon le Mansiel,	
L'espee traite, tint l'escu en cantiel; En l'ost de France n'ot chevalier plus biel; Ainc puis le tans Absalon ne Abiel Nus plus bial princes n'afubla de mantiel.	3264
Fiert Rodoant le fil al roi Cadiel, Cosin Aumont, molt i ot gent tosiel; L'elme li trenche, le cief et le cerviel Et apriés lui rocit un damoisiel.	3268
Paien trebucent; grant en sont li maisiel. Aumons le voit; ne li fu mie biel.	3272
Quant voit sa gent torner a tel meriel, Il en jura Mahom et Jupitiel	
Que il fera crestiiens mal caudiel. Tint Durendal dont trencent li cotiel. Tres en mi als demaine tel reviel L'un fiert el col et l'autre el hateriel,	3276
De Durendal lor done maint bendiel; Par devant lui en chieent li boiel, Trenche les os et le cuir et la piel; Nes puet garir ne elmes ne claviel.	3280

Fors fu l'estors, molt fist a redouter.
Es Salemon, un roi gentil et ber.
Bretegne tint par dedeviers la mer.

Icil ala a Boïdant joster:
L'escu li perce, le fier fait oltre aler;
Tant con tint l'anste le fist jus creventer.
Cinc cent le sivent apriés lui por garder.
Ki lors veïst ces Sarrazins verser!
A grant mervelle fust li hom pros et ber
Qui cho osast veïr ne esgarder.

3288

3292

Par mi l'estor es vos un roi molt fier : Hector ot non, si fu cofanonier. Eaumes li ot l'ensegne fait ballier; Molt se penoit des nos adamagier. Par le batalle es vos venu Richier. Dont Charlemaines ot fait son mesagier; Il ne fu mie par mi l'estor lanier; Fiert cha et la, n'a soing de l'espargnier : Et voit Hector nostre jent mahagnier : Malvais sera, s'il ne les vait vengier. Point vers Ector, qui tant se faisoit fier; Sor son escu li asist son espier, L'escu li troë, le clavain fait percier : Par mi le cors li met son dart d'achier Qu'il li a fait les dos arcons vuidier. L'ensegne Eaumont covint jus trebuchier. Es vos le roi quil cuide redrechier, Quant d'altre part i sorvint Berengier, Driu de Poitau, Aliaumes li Pouhier Et Tiorins et Girars et Rainnier, De nos François plus de quatre mellier. U vuelle o non, Eaumes se trait arier; Par droite force li font le canp vuidier. Dont veïsciés Sarrazins desrengier,

De totes pars la place aclaroier:

3300

3296

3304

3308

3312

.

Cascuns s'enfuit por sa vie aslongier;
Lor quatre deu remesent estraier.

Eaumes meïsmes, quant il voit l'enconbrier,
Por lui garir pense de l'avanchier.
Richiers l'encauce, qui ne le vielt laschier;
Sovent li crie: « Car tornés, chevalier. »

Eaumes l'entent; le sens cuide cangier.

Molt volentiers en retornast arrier,
Por son damage restorer et vengier;
Mais sor lui vienent des nos tel troi melliers

Qui l'enbatirent a force en un vivier.

Fiers fu l'estris et ruiste la tençon.

Es vos Richier qui vint a esperon;

Molt fierement a encaucié Eaumon.

Aufricant voient caïr le confanon;

En fuies tornent sans nule arestisson.

Tervagant lassent, Apollin et Mahon;

Soi tierç de rois s'en vait fuiant Eaumon.

Riciers l'encauce et maint altre baron

Qui ne demandent a Deu nul altre don

Mais qu'il peüscent retenir l'Esclavon.

Ja cuidoit il tot le monde valoir;
Ja ne verés orguel ne grant savoir
Que nus hom puist bien longuement avoir
Le quel que soit n'estuece remanoir.
Vient a la tor qu'il frema l'autre soir.
Qant il en pot le premier pont veoir,
Onques ne fu si liés de nul avoir.
Richiers l'encauce et siut par estavoir.
3348
Qant voit Richiers qu'il l'estuet remanoir,

182

	El des detriere li suide service.	
	El dos detriere li cuida aseoir;	
	Ens en la crupe fiert si le ceval noir	3352
	Par le poitrine en fist le fer paroir.	
	S'or i peüst recovrer al caoir,	
	Perdu eüst rois Agolans sen oir.	
	La batalle est vencue et li estri;	2256
	Paien s'en vont maté et desconfi.	3356
	Li trente mile ont cel jor feru si	
	Li forrier sont par force departi.	
	Devant la tor ot un mervellos cri;	3360
	Oï avés ichi k'Eaumes chaï;	3300
	Terols en ot son bon elme bruni.	
	Cil de la tor sont encontre salli.	
	Eaumont abascent le grant pont torneï.	3 3 6 4
	Laiens l'en mainnent et si l'ont desgarni,	3 104
	Se li desçagnent Durendal le forbi :	
	« Sire, « font il, » il vos ont pres suï.	
	— Voire, » dist il, « mi deu m'ont tot falli;	2268
	La sont remés el canp tot esdordi.	,,,,,
	Qui en aus croit tot a le sens mari	
	Et mi paien sont par els desconfi. »	
	The same first and first a	
	Bien ont feru no chevalier vallant;	3372
	Par force en fisent Eaumon aler fuiant,	,,,-
	Si ont conquis Mahon et Tervagant	
c	Et Apolin et Jupiter le grant,	
	Lor quatre dex qui d'or sont flanboiant.	3376
	Conquis i ont roge or et argent tant	
	A tos jors mais en seront plus manant.	

183 Vont s'ent François qui vaincu ont l'estor,

Ainc tant de jent ne vainquirent gregnor.
Cele nuit jurent el canp a la froidor
Et l'endemain, endroit prime de jor,
Vint Karlemaines, lor natural segnor.
L'eve passerent la nostre jens Francor.
A la fontainne, par dedesos l'aubor,
Illuec tendirent le tref l'empereor
Et tote l'os se rest logie entor.

3384

La herberja Karles l'emperïal.

Son tref i tendent li trente marescal;

Sor le pun d'or noielé a cristal

Fu l'aigle d'or possee en son estal,

Qui reluisoit come estoile jornal;

Li dose conte et preu et natural,

Li trente mile del grant estor canpal

O lor escec sont descendu a val;

Mahon amainnent desor un estaval,

Les flans li batent de bastons et de pal.

3388

185 Descendus est Droon le Poitevin
Et Salemons et li cuens Tiorin,
Hoël et Huës et Joifrois l'Angevin
Et Ansketin et Richiers et Elin.
Li trente mile, qui ne sont pas frarin,
Qui ont Eaumon ocis maint Sarrasin,
Descendu sont devant le fil Pepin,
Se li presentent Mahon et Apollin
Et Tervagant et lor conpaing Jupin.
« Ne t'esmaier, Carles, li fils Pepin.

Ier matinet fumes Eaumon voisin; Si conbatimes vers la jent de put lin; 3392

3396

3400

3404

187

La merci Deu, le vrai pere devin,	
Auques avons abatu de lor brin;	3412
De cent mil Turs l'avomes fait aclin;	
Fuï s'en sont et tot mis al cemin;	
Ne fust la tors que fisent Sarrazin,	
Rendus vos fust en vo tref de samin.	3416
Or t'amenons et lor pain et lor vin,	
Trente somiers de lor mellor or fin;	
Si t'aporton's Mahon et Apollin. »	
•	
Dïent li conte : « Karles, soiés joiant.	3420
Josté avons a l'oir roi Agolant.	
Ne fust la tors qui siet el desrubant,	
Ja mais Eaumons ne fust alés avant.	
Trente somiers de l'or al mescreant	3424
Vos amenons por faire vo talant	
Et lor vitalle, lor pain et lor formant,	
Les quatre dex u paien sont creant. »	
Karles l'entent; Deu en va mercïant:	3428
« Baron, » dist il, « ja n'en arai nïant.	
Vostre soit il et en vostre comant,	
Qui en perdés et le car et le sanc :	
Tot sera vostre qanque irés conquestant;	3432
Ja n'en avrai le vallance d'un gant.	
« Baron, » dist Karles, « vostre avoir retenés	:
Vostres doit estre, quant vos le conquerés,	
Vos qui le car et le sanc en perdés	3436
Et qui les cols por m'amor endurés;	
Ja n'en avrai le vallance d'uns des.	
Decatée out was tarres et une pres	

Que ne soiés por moi deserités;

Vos fils, vos filles en remarierés.

Miens est l'avoirs u que vos le metés. »

En Karlemaine n'en ot qu'esleechier. 188 Quant voit les dex que paien ont tant chier, 3444 A mals de fer et a pigois d'achier Comanda Karles les dex a pecçoier. Ki lor veïst venir tant escuier Mainte cuignie aporter, maint levier! 3448 La veïsciés tos les dex conbrissier. N'ont tel vertu qu'il se puissent aidier. A ses barons done Karles l'or mier. Un brac en done Droon le Berruier, 3452 Roi Salemon le costé senestrier Et Ansquetin le cuisse o le braier, Le destre espaule en dona Berengier, La teste en ot li bons vasax Richier 3456 - Por l'orieflanbe qu'il lor fist trebucier Et por Eaumont qu'il ossa encauchier. Departi sont li malvais deu lanier; C'est une cosse Eaumont fera irier. 3460 En l'ost Karlon ot assés a mangier : Tels quatre pains donent por un denier. Assés en ont en l'un doi chevalier; Et por dos sols a on un buef entier. 3464 Il n'a en l'ost si afamé destrier Ki n'ait assés orge por un denier, Et Sarrazin nen orent que mangier: En l'ost Eaumont a uns tans issi chier 3468 Un sol pain vendent quinse besans d'or mier Et d'un molton valt dis sols un gartier. Eaumont atendent que il lor doie aidier De la viande que il fait porcachier; 3472 Mais or poront par loisir baallier,

De cel conquest n'aront il recovrier : Or le manjuënt Alemant et Bevier. Chi le lairai de Charlon al vis fier. 3476 Del viel Gerart vos redoi acointier Qui se parti de Vïane l'autrier. En sa conpagne sont sessante mellier A nueves targes et si a maint destrier; 3480 Boves et Claires et Ernals et Renier, De l'orieflanbe furent confanonier, Et dose conte, qui molt font a proisier, Qui de lor terres sont a Gerart rentier 3484 Et si l'en servent, quant il en a mestier. Gerars parla con nobiles princhier: « Baron, » dist il, « car pensés d'esploitier, Qu'en Aspremont puissons monter premier. 3488 S'ains i est Karles, trop seromes lanier. la devés vos vostre pris essaucier. » 189 Li viels Gerars durement se hasta; Sessante mile de barons qu'il mena. 3492 Tant fist li viels et tant s'en esploita Il et sa jens en Aspremont puia A une liuë, ce dist cil qui l'esmà, De la grant tor que Agolans frema. 3496

Eaumes, li rois, durement s'aïra; L'ariere ban tot droit a l'ost manda, Tant en i vient que assés en i a; Mahomet jure q'ancui se conbatra, Ne ja ses pere, ce dist, ne le savra.

Girars d'Eufrate la nuit s'i herbeja; Ce dist li viels qu'il ne s'en movera.

3500

3504

190 Eaumes cevalce et o lui molt grant gent;

	-
v. 3474-3536 (W, f. 262 d-263 a)	113
ne ne fu hom tant eüst hardement,	
il creïst le pere omnipotent.	
et si home cevalcent fierement,	
u'encor se cuide vengier molt durement.	3508

Air

11 3508 Ou Li viels Gerars ne se tarja noient; Clairon apele et Bozon ensement, Rainier, Ernalt tost et isnelement. Et dist Gerars : « Or entendés, enfant. 3512 Ves ci Eaumont, par le mien essïant. Isciés vos ent trestot premierement A gatre mile de nostre mellor jent, Oue veïr vuel vostre contenement 3516 Et con j'enploi en vos mon cassement. » Cil respondirent : a A vo comandement. » Et puis s'en issent, armé molt ricement;

Et puis s'en issent, armé molt ricement;
La veïsciés tant rice garnement.
Encontre Eaumont cevalcent fierement;
A l'asanbler i ot tel noisement,
Tant escu frait et tant paien sanglent;
Saietes volent sor els espesement.

Molt fierement jostent li Borgegnon.

Devant les altres es vos pognant Clairon;
L'espiel drecié, destors le confanon,
Fiert Malpriant, un consellier Eaumon;
Le clavain perce, le foie et le polmon;
Mort le trebuce en mi liu del sablon.
Et Bues rebroce, s'ala ferir Margon;
Ainc li clavains ne li fist garisson,
Le cuer del ventre li a mis en tronçon.
Ernals refiert un roi, Ecorpion;
Nés fu d'Aufrike, molt estoit rices hom;

3536

3520

3524

3528

Mort le trebuce rien ne li valt puisson

192

The state of the s	
Rainiers rabat un Turc, Matefelon;	
Senescaus fu au vice roi Eaumon;	
Mort le rabat en mi le caplison.	3540
« Dex, » dist Gerars, « con jentil noreçon! »	
Qant Gerars voit l'estor ensi mellé,	
Il en apele Anseïs Fauqueblé.	
« Sire, » dist il, « or oiés mon pensé.	3544
Se je sui auques de mon tans trespassé,	
Cist mien enfant m'ont tot renovelé	
Que j'ai nori dolcement et soé;	
Secorons les por sainte carité. »	3548
A icest mot que Gerars a parlé	
S'escrie Eaumes, qui le cor ot iré:	
« Que faites vos, Sarrazin et Esclé?	
Vengiés vos dex qui si vos sont enblé. »	3552
Adont fu Claires et dans Bos reüsé:	
Lor cinc mellier qui lor furent livré	
Dusq'a Gerart ne se sont aresté.	
Qant voit Girars ses nevos refusé,	3556
Clairon apele, si l'a bien ranprosné:	
« Biax sire niés, or est bien, merci Dé.	
Uns des biax estes de la crestïenté;	
Mais ne puet estre, Dex ne l'a destiné,	3560
Proëce soit la u il a biauté.	
Fix a putain, malvais garçon prové,	
Onques ne fustes par Milon engenré.	

Malvaisement m'avés hui resamblé :

Puis que je fui en un camp asamblé, Ainc ne degnai fuïr en mon aé. Ki que fuïst, tos dis i fui trové. » A icest mot fu Girars tant iré 3564

Son esperon li a as iex jeté.
Claires guenci, si s'en est vergondé;
Lors acuelli hardement et fierté.
Dist a Bozon: « Il a droit, en non Dé.
Malvaisement nos i somes prové.
Qui mais fuira, dont ait il mal dehé. »
Vont as paiens, si lor sont escrïé.

3572

193 Grans fu la noise et li cri sont alçor. Li viels Girars su de molt grant fieror Et ot en lui sage conbateor. Isnelement fait drecier s'orieflor; Il et si home se fierent en l'estor. La veïsciés une tele crior. Elmes trenciés et escus pains a flor. Girars feri si un roi paienor, Rois estoit d'Inde la plus superior, Percié li a son clavain le mellor: Mort le trestorne entre cinc cens des lor. Puis crie « Eufrate! » a clere vois alçor, « Baron, ferés. Dex vos otroit onor, Ains que ci vigne Karles li roi Francor. Sempres volroit sor nos avoir l'onor. S'or poiens tant ferir en cest estor Que nos puissons metre entrals et la tor, Lors s'en fuiroient, n'aroient puis retor. »

3580

3576

3584

3588

3592

194 Girars d'Eufrate fu nobile vasal;
Plus sot de gerre que nul home carnal.
Ainc ne le sorent li paien desloial.
Il et si home par mi le fons d'un val
Entre la tor et le grant batestal
Crient « Eufrate! » plus de siet mil vasal.

S'Eaumes vielt prendre a la tor son ostal, 3600 Trover i puet un felon senescal. 195 Molt sot Girars d'estor et de tencon. Ne sorent mot li Sarrazin felon. Si fu Girars ja droit au tref Eaumon; 3604 Le tref abat il et si conpagnon. Cil qu'il i truevent n'i orent garisson, Tos les ocient a grant destrusion; Puis sont monté sus en la tor a mon. 3608 La fait Girars drecier son confanon, La vielle ensegne qui fu al roi Buevon; Tote est a or, si reluist con carbon. Eaumes le voit, s'en ot al cuer friçon. 3612 Il le mostra au roi Angalion. « Or esgardés », dist li rois, « por Mahon, Perdu avons nostre maistre dognon. Veés vos la cel maistre confanon? 3616 Il nen est mie de nostre legion. Cho est la tors o ja mais n'enterron. » 196 Qant Eaumes voit l'ensegne al viel Girart Desor la tor qui reflanboie et art, 3620 Perduë l'a, n'i a mais nul regart. Il voit sa gent fuir de mainte part. Par maltalent enpogne Durendart, Si fiert un Franc qu'en dos moitiés le part 3624 Et puis a mort Asselin et Bernart. De nostre jent i fist molt grant essart. Voit le Rainiers, un damoisel gallart; S'or nel requiert et ne va cele part, 3628 Gerars ses pere le tenra por coart.

- Rainiers de Genvenes, li vallant chevalier, 197 Qant voit Eaumon si no jent maniier, Point le ceval : ja les ira vengier. 3632 Tel cop li done de son trencant acier Tot son auberc li a fait desmallier, Molt le bleça el costé senestrier Que il en fist le sanc vermel raier; 3636 Mais ainc ne pot removoir l'aversier. Eaumon trestorne, or n'ia q'aïrier; Tint Durendal, s'ala ferir Rainnier; Doner li cuide sor son elme d'or mier. 3640 Rainniers guenci, cil consiut le destrier; Le col li trence, si caï sor l'erbier. S'or i peüst autre cop renploier, Orphenin fuscent et Aude et Olivier. 36.44 A grant mervelle fu Eaumes orgellos, 198 Del duc Rainnier ocire covoitos, Oant i sorvint Claires et Bues li ros,
 - Del duc Rainnier ocire covoitos,
 Qant i sorvint Claires et Bues li ros,
 Girars et Gui et Antelmes li prox
 Et avuec cels plus de sessante et dox.
 Cil ont Rainnier a grant force rescox,
 Car Eaumes ert forment cevalerox,
 Fiers et hardis et de mal enartox.
 Durendal tint, dont il fiert a estrox,
 Qui trence fer come cotiax fait trox;
 De nostre jent i fait maint dolerox.

3648

199 Eaumes voit bien qu'il nuira haltement.
Desconfis est et il et sa grant jent;
Fuiant s'en vait parmi un desrubent
A tant de Turs con a de remanent.
Remet el fuere Durendal tot sanglent.

3656

Maudist ses dex, Mahon et Tervagent. Il ne degna soner son olifant: Venus i fust tot a tens Agolent.

200 Vait s'ent Eaumes dolans et coreços. 3664 Girars d'Eufrate est retornés, li ros; Il et si home se sont molt bien rescos. Avoir en portent et fier et mervellos. Eaumes remaint dolans et angossos. 3668 De ses siet rois li ont ocis les dox; De ses paiens i a perdus plusorx; Paien se clainment caitif, maleuros: A Eaumont dïent : « Sire, que ferons nos? 3672 - Gloton, » dist il, « trop estes anuios. Et que font or mi bon losengeor Qui en Aufrique, en mes palais maiors, Me prometoient de France les honors 3676 Et en mes canbres erent dosnoieor A mes puceles o les fresces colors Qui vos donoient les baisiers par amors ? Et beviés de mes vins les mellors. 3680 La estiés vos rice conquereor, Departiés France les cités et les bors. Mais li François ne sont pas paoros, Ains fierent bien et de lance et de tros. 3684 Mar i creï les malvais vanteors: Par lor conseil en pris je icest cors; Ja en ma vie ne serai mais joios. » Lors pleure Eaumes, tant par fu angoisos. 3688

201 Vait s'ent Eaumes, sofert a grant ahan.
« E! las, » dist il, « entrés sui en mal an. »
Il en apele et Barré et Butran

	v. 3661-3722 (W, f. 263 c-264 a)	119
	Et Salmaquin, son neveu Lauridan: « Alés a l'ost, que nel sace Agolan, Et si me dites mon senescal Gorhan Qu'il me sokeure et son père Balan,	3692
	Triamodés et le roi Esparran,	3696
	Le roi Cador et le roi Moÿsan, Salatïel et le roi Boïdan. Bien lor contés le boce et le malan	
	Que perdu ai Mahon et Tervagan. »	3700
	Zue perun in minion et Tervagan. "	,,,,,
102	Eaumes a dit : « N'alés mie arestant. A cels de l'ost m'alés hastivemant, Si lor contés tot cest destorbement :	
	Que perdu ai Mahon et Tervagant,	3704
	Ma tor perduë, que n'i ai mais nïant, De tos mes homes i a mais poi vivant ; C'or me sokeurent tost et isnelemant.	
	Mais dites lor, et je bien lor comant, Que ja nel sace mes peres Agolant. »	3708
	Et cil respondent : « Bels sire, a vo talant. »	
03	Cascuns des mes est montés el ceval,	
	Passent la terre et le pui et le val,	3712
	Vienent a l'ost de la jent desloial, Descendu sont au tref le senescal.	
	La ont trové maint rice imperïal,	
	D'Eaumont demandent, le nobile vasal,	3716
	S'il est encore avalés contre val.	,,,
	Cil lor acontent trestot le batestal	
	Tot si k'Eaumons fu ceüs del ceval.	
	Noiés dut estre en une eve coral,	3720
	Si a perdu le grant tor principal;	
	Tot si paien i sont torné a mal;	

« Secors vos mande, que il n'en puet faire al,	
Si que nel sace Agolans li roial.	3724
Vo qatre deu i ont trait tel jornal	
Sacié en furent et a joie et a bal,	
Par Aspremont traïné contre val.	
Eaumes fait duel; ja mais ne verrés tal. »	3728
Paien l'entendent, s'en font grant batestal;	
Illueques ot desronpu maint cendal.	
Ét dist Gorhans : « Por qoi prendons estal?	
Car secorons tost le mellor vasal	3732
Qi porte lance ne qui monte en ceval.	
Lors s'esmuet l'os et a mont et a val;	
Qatre mil cor qui tot sont de metal	
Par mi les tres i sonent contre val.	3736
Lors s'arment Turc et a mont et a val,	
Cargent les armes et maint croc et maint gal,	
Haubers et elmes et maint escu boclal	
Et enselerent cel jor maint bon ceval.	3740
Iscent des tres cele gens desloial,	
Par cinc foïes sont cent mile en estal.	
Paien s'en tornent, si sont lascié li tré.	
Par cinc foïes sont cent mil Turc armé.	3744
Serré cevalcent et molt se sont hasté.	
Li rois Balans a un conroi mené:	
Sessante mile sont d'une part sevré	
Preu et hardi, de conbatre apresté.	3748
Or aït Dex Karlon et son barné.	
Batalle ara et fort estor canpé.	
Li rois Balans a sa jent regardé	
Et dist en bas, c'on ne l'a escolté.	3752
« Dex, » dist li Turs, « qui me fesistes né,	
Si con vos estes la sus en maiesté	

v. 3722-3785 (W, f. 26.4 a-b)	121
Et estes Dex verais en trinité,	
Vos requier jo par la vostre bonté	3756
Ne soit mes cors de l'ame desevré	.,,
Dusque je soie en fons rengeneré. »	
,	
Trïamodés cevalce aprés Balant :	
Tant a olui de sarrasine jant	3760
Sessante mile i sont li mescreant;	
En cel conroi ot tant bel garnement	
Et tant clavain et tant elme luisant	
Et tante ensegne de fin or ballïant.	3764
Trïamodés parla a tos oiant :	
« Esploitiés vos, franc Sarrasin vallant.	
Si vengerons Mahon et Tervagant	
Qu'en fist mener Karles en traïnant.	3768
Molt en devés estre trestot dolant. »	
Paien li crient : « No ferons vo comant.	
Se tant poés esploitier en avant	
Que nos puissons venir la u sont Franc,	3772
N'en estordront li petit ne li grant.	
Karlon meïsmes, le felon solduiant,	
En amenrons contre ce val corant. »	
Li tiers conrois fu Boïdant livrés:	3776
Salatïel fu o lui ajostés;	
Sessante mile en i ot d'aprestés.	
La veïsciés tans bons elmes genmés	
Et tans espiels et tant penons fremés;	3780
Des elmes bruns ist une tels clartés	
La terre en luist et trestos li regnés.	
Li doi roi jurent, cascuns molt aïrés,	
Se en batalle est Karles encontrés	3784

Qu'il en sera contre ce val menés.

La garte esciele conduist li rois Cador 207 Et Amandras, uns rois de Tintagor, C'est une terre u jors ne prant essor; 3788 Si les conduist Lampal, li pere Ector: En lor compagne furent Persant et Mor, Li Agolafre et tot li Luicanor; Sessante mile furent el premier cor. 3792 La veïsciés tant destrier bai et sor. Karlon manacent et dïent bien encor K'il le pendront deseur un sicamor, Feront li honte et laidure et descor. 3796 La quinte esciele conduient dui vasal, 208 C'est Rodoans et Butrans l'amiral : Sessante mile i sont li desloial. La veïssiés tant paien a ceval 3800 Et tant escu et tant elme a cristal Et tante ensegne de paile et de cendal. Manacent Karle le noble imperïal Qu'il li tolront France, son iretal. 3804 La siste esciele conduient dui baron, 209 Rois Esparrans et li rois Maargon; Ce sont doi roi orgellos et felon: En lor compagne sessante mil gloton: 3808 Si ont es dos maint rice ganbisson Et-maint chier hialme qui reluist environ Et mainte lance portent a confanon Et mainte espee, mainte mace de plon. 3812 Icist conduient l'estendart roi Eaumon : La flece est d'or qui vait encontre mon Et tot en son ont enficié Mahon;

Par nigromance et par encantisson

Li font hucier a molt haute raison: « Car cevalciés, franc chevalier baron. Je vos metrai sempres Karle en prisson. A Saint Denis iert coronés Eaumon. »

3820

210 Tant cevalcierent les os a grans desrois Eaumon encontrent qui forment fu destrois Et coreciés en son cuer et irois. Oant vit ses homes, ses princes et ses rois, 3821 Tot en plorant les baise trois et trois Et puis lor conte les diels et les anois Que li ont fait Borgegnon et François : Desconfit l'ont en batalle dos fois, 3828 Ses paiens mors et tolus ses harnois, « Si m'ont toluë m'anor et mes destrois, Si passera Karles tot a son gois. » Dïent paien: « Or ne vos esmaiois, 3832 Que tot le vostre a cort terme ravrois. »

Eaumes sospire qui au cuer ot iror. 211 Entor lui vienent et roi et almacor. Et dist Eaumes: « Molt par ai grant dolor, Qant j'ai perdu et mes dex et ma tor. Nos en alames en fuere l'altre jor, Ensanle o moi cent mil combateor; Nos dex portames a joie et a baudor; Vitalle avoie, tant n'en vi a nul jor. Trente mil Franc de la terre major Des avant gardes Karlon l'empereor Nos asalirent a force et a vigor;

> Onques vers els ne nos tenimes tor. Illuec m'ocissent Ector, mon almacor, Et tant des altres, dont al cuer ai iror.

3840

3836

Fuiant m'en ving n'i peuç avoir recor.	3848
Tant ai al cuer maltalent et iror	
Jo ne cuit mais porter fuelle ne flor,	
N'a damoisele ne ruis parler d'amor	
Ne ruis oïr ne lai ne harpeor,	3852
Cache de kiens, esprevier ne d'ostor. »	
Paien respondent: « Ne soiés en error.	
Car, ains demain que vos voiés le jor,	
Vos arons Karle mis en si grant freor	3856
Ne li lairons ne chité ne anor. »	

- « Baron, » dist Aumes, « n'ot en moi q'airier, 212 Oant vi nos dex verser et trebuchier. Tant me cacierent li felon paltonier 3860 Que en une eve fissent mon cors plongier. Ainc ne creï mon pere au castoier Oui me loa les bons asohaucier Et les prodomes amer et tenir cier, 3864 Ains ai nori tant malvais losengier Ki par lor bordes m'ont fait afebloier. Mais, s'en Aufrique puis ja mais repairier, Je les ferai destruire et vergognier 3868 U jes ferai de ma terre cachier. »
- 213 Si con Eaumes ot tant sa jent menee
 De l'ost Girart a demie loée,
 Borgegnon oënt la noise et la crïee,
 Que Sarrasin sonoient la menee;
 Al viel Girart est la novele alee.
 « Sire Girars, frans om, ciere menbree,
 Eaumes revient : tel gent a recovree
 N'est om el mont qui ja l'eüst esmee;
 Deus liuës plainnes en est terre puplee,

v. 3848-3910 (W, f. 264 c-265 a)	125
De totes pars en cuevre la contree.	
Oiés quel noise et con fiere criee.	3880
Or savons bien nostre mors est juree.	
Tant en i vient, par verité provee,	
Se no jens ert cars cuite et bien salee	
Ses mangeroient tos a une disnee. »	3884
Et dist Girars: « Ne l'ai pas redotee.	
Franc chevalier, ves la cosse aprestée.	
De paradis est overte l'entree;	
Dex nos apele en sa joie honoree;	3888
Or sons venu a la sainte jornee.	
Cui Dex avra ici la mort donee	
De tant bone eure fu sa cars engenree;	
Et qui vivra, ce est cosse provee,	3892
Si grans riceche li iert abandonee	
Tele ne fu veue ne trovec.	
Se Dex nos mainne ja mais en no contree,	
Ma rice canbre vos sera desfremee;	3896
Tante pucele de halt afaire nee	
Vos en sera l'amors abandonee;	
Molliers avrés tot si con vos agree;	
Grans garissons sera cascun donee. »	3900
Borgegnon l'oënt, se li font enclinee.	
« Sire Girars, ves vo jent aprestee	
De vos desfendre al trencant de l'espee. »	
Dont s'arment tot, sans nule demoree.	3904
La veïsciés tante targe roée,	
Et tante lance, tante ensegne noée	
Et tant destrier a la crope tiulee.	
Li dus Girars a sa jent ordenee.	3908
Paiens atendent el fons d'une valee.	

Ainc ne degna Sarrasins redoter.	
Tote sa jent fist par rens ordener;	3912
De Saint Meurisse fait l'ensegne lever:	
Cho senefie, puis qu'il la fait mostrer,	
Il ne puet estre nel covigne asanler.	
Mais a Karlon doi huimais retorner.	3916
Ne fu tex rois, tels princes ne tex ber	
Qui mels seüst sa terre governer.	
La soie jent avoit fait atorner:	
Sessante mile en fait devant aler,	3920
Ogier les balle et Namlon a mener.	
« Alés, » fait il, « Jhesus vos puist salver.	
S'il vos estuet as Sarrasins joster,	
Secorrai vos sans longues demorer. »	3924
Es avant gardes au rice roi Karlon	
Sessante mile François i a par non.	
Namles i fu, Ogiers et Salemon	
Et Tiorins, ses senescax Fagon;	3928
Dose duc furent, con de fit le set on.	
La peüsciés veïr tant confanon.	
Bien sont armé li nobile baron;	
A plain cevalcent et vont a esperon.	3932
Girart coisirent par deseure Aspremon,	
Qui s'aparelle d'aler encontre Eaumon.	
Voient tans elmes et tant rice penon	
Cuident que soient li Sarrasin felon.	3936
Dist l'uns a l'altre : « La batalle averon. »	
Li coart dïent : « Envoions a Karlon	
Que il nos face secors et garison.	
— Jel vos otroi, » dist li rois Salemon.	3940

Jo ne sai home que li rois ait plus chier.

Dites Karlon qu'il pense del coitier,

Que maintenant face s'ost haubergier

Que Eaumes vient l'orgellos et li fier.

Batalle avra, s'il l'osse comenchier. »

Riciers respont : « Ne sui pas novelier;

Ja nen estrai de tel plait mesagier.

Se je pert l'ame por le cors espargnier,

Dont me puis jo malvaisement proisier.

O les aposteles me vuel hui herbergier.

Querés un autre qui i voist por noncier. »

3952

217 Rois Salemons apela Amauri;
Chevaliers preus, cuens estoit de Berri:

« Alés a Karle, franc chevalier hardi.
Dites k'Eaumes nos a aprocié si 5956
De l'ost qu'il mainne et que il a bani
Tos Aspremons en est ja ravesti.

— Je ne vuel pas mon cors aie gari,
Ains serai hui em paradis flori 5960
O les aposteles honorés et servi.
Ki que i voist, je remanrai ichi. »

Cuens de Bologne, molt estoit de grant proi : 3964

« Car nos alés a Carlon nostre roi :

Eaumes amainne sor nos tant bel conroi ;

Monte li rois, s'amaint s'ost aprés soi. »

Li cuens respont : « Je n'irai par ma foi.

Armes ai bones et ceval a mon qoi ;

Jo nel lairai que grans cols n'i emploi

Et rendrai Deu tot ce que je li doi,

M'arme et mon cors quitement li otroi : 3972

3980

3984

3996

Por lui morrai car il morut por moi. Se de vo cors volés prendre conroi, Faites la voie dont avés tel esfroi. »

219 Rois Salemons rapela a estrors
Le duc Antelme qui fu sire de Tors:
« Alés a Karle, sire, por le secors. »
Et cil respont: « Trop estes paoros.
Ja n'aie jo les fiés ne les honors,
Ains sui a Deu le pere glorios.
Se de la mort volés estre rescos,
Vos i irés qui sin estes dotos. »
Dist l'arcevesques ; « Ne soiés aïros,
Car jo irai volontiers por vos tos. »

Li arcevesques entendi le raison

Ke de l'aler s'aïrent li baron;

Il s'en torna a coite d'esporon,

Ainc n'aresta ne a val ne a mon

Desci qu'il vint a Karlon pavellon.

Le roi trova sor un paile arragon;

En une lance fremei un confanon.

Et l'arcevesques l'en a mis a raison:

« Dex beneïe le rice roi Karlon.

— Sire arcevesques, Dex vos face pardon.

Cil destriers a en vos mal conpaignon

Qui sanglens a les costés environ.

Dites, biax sire, que font or mi baron

Et m'avant garde que devant envoion? »

Dist l'arcevesques: « S'avons veü Eaumon; 4000

Tant a paiens n'est se mervelle non.

Sos Aspremont en sont ja li penon;

Batalle arés, ne vos en mentiron.

— Ha! Dex, » dist Karles, « Damedex le nos dont. 4004
Tolir nos vuelent ce que de Deu tenon;
Mais, par mon cief, nos le desfenderon.
Je veu a Deu, a son glorïeus non,
Ja en m'onor n'aquieldrai se moi non.
Faites soner mes grans cors de laiton;
Si s'arme l'os entor et environ. »

Karles comande que l'os soit tost armee 221 Et il si font sans nule demoree. 4012 Qatre mil graisle i sonent la menee. La veïsciés tante brogne endosee, De tant vert ealme la ventalle fremee Et tant baron caindre la bone espee : 4016 En tant destrier fu la sele çainglee; Hastivement fu tote l'os montee. Li conestable l'ont molt bien ordenee. Li rois sali en la sele doree; 4020 Li fils d'un duc a s'ensegne portee; Son marescal a tote s'ost livree. « Fagon, » dist Karles, « vois con rice aunee; Ainc rois de France n'ot mais tele asanlee. 4024 Prend l'orieflanbe que tant liu ai portee. » Tot en plorant li a li rois livree. Dist Fagons: « Sire, honor m'avés donee; Or m'otroit Dex qu'ele soit bien gardee. »

222 Tant cevauca li bons rois Karlemaine,
Ensanle o lui tot li baron del rainne
Et les Bretons et tos çals de Torainne,
De Normandie, de Flandres et del Maine,
De Loherainne et tos çals d'Alemagne,
Cent mile furent a une vert ensagne.

La Chanson d'Aspremont.

Tant cevalcierent et le pui et le plagne

223

K'a Salemon asamble a la campagne.

Karles cevalce, li riche empereor,
Ensanle o lui maint bon combateor.

De l'ost issi Karles a icel jor,
Ensanle o lui Ogier le pogneor,
Li dus Namles, son bon conselleor;
Qatre en iot qui tot furent contor.

Karles resgarde, si a coissi la tor
Et par desore, en l'estage maior,
De Saint Morise a coissi l'oriflor,

La gent Girart d'Eufraite le contor
Ki cevalçoient vers la jent paienor;
N'en conut nul, s'en a eü freor.

« Baron, » dist Karles, « or n'i a altre tor.

Sarrasin vienent ; je voi la ja des lor. »

4052

4056

4060

4064

Karles apele et Namlon et Ogier, 224 Le duc Flavent et le duc Berengier. « Ves ci paiens, je nel vos doi noier. Bien sai k'Eaumes ne volra pas laschier Que il ne viegne ses qatre dex vengier. Je les voi la sor cel tertre puier. Alés encontre, baron, franc chevalier; Saciés d'Eaumon con volra esploitier. » Lors veïsciés ces François eslaschier, Les fors escus encontre mont drecier. Gerars d'Eufrate les aperçut premier ; Buevon et Claire en prist a araisnier Et ses dos fils et Ernaut et Rainnier. « Enfant, » dist il, « des or seroit mestier Que vos pensés de Damedeu vengier.

Se vos ces qatre poés descevalcier, Estrangement vos en porés proisier. » Et cil respondent : « Prest somes d'otroier. » 4068

225. Li gatre pognent, acesmé ricement, Les lances droites, les ensegnes al vent. Ogiers coissi Clairon premierement. Devant les altres, tant con uns ars destent, Vint l'uns viers l'altre tant con cevals lor rent. Ogiers feri Clairon premierement; L'escu li perce sos la bocle d'argent ; L'anste brissa, li tros volent al vent. 4076 Et Claires fiert Ogier plus haltement Sor son escu qu'il li perce et porfent. Fors fu l'aubers que malle n'en desment ; Roide est la lance, li cevax n'est pas lent, 4080 Claires le quielt, ensi fu avenent. Jo ne di mie q'Ogiers caïst sovent, Mais a cele heure avint si faitement Que ses destriers glaça; n'en pot noient : 4084 Ogiers chaï et il tot ensement. Et li dus Bues fiert le conte Flavent Et Flavens lui referi durement : Cil doi caïrent trestot comunement. 4088 Bues releva trestot premierement; L'espee trait et les enarmes prent, Flavon feri sor le helme a argent, L'espee trence et li elmes porfent; 4092 Si le navra el cief molt malement Ains puis en l'ost ne porta garnement. Puis en dura la haors longement : Bues en fu mors et ocis voirement 4096

Et tote France en fu puis en torment.

Et mainte dame en ot son cuer dolent.

- 226 Namles broca et li dus Berengier; L'uns fiert Ernalt et li altres Rainnier.

 Cil fierent els, nes ont soing d'espargnier.

 Tot qatre cïent, cascuns jus del destrier.

 Et Claires est descendus contre Ogier

 Et les Ernalt redescent Berengier

 Et li dus Namles descendi a Rainier.

 La veïsciés tel uevre comencier

 Qui dut torner a mortel enconbrier.
- Devant la tor que tolirent Eaumon!

 Li un escrient: « Monjoie le Karlon!»

 Li altre crient l'ensegne al Borgegnon.

 Et dist Ogiers: « Vasal, con as tu non?

 Claires ai non, fius sui al duc Milon,

 Niés sui Girart d'Eufrate, le baron.

 Por Deu servir en cest païs venon.

 Et vos, qui estes? Dites moi vostre non.

 J'ai non Ogiers, de le Karlon maison,

 Qui m'a norri molt petitet guiton. »

 Claires l'entent, si l'encline parfon.
- 228 Et dist dus Namles: « Qui es tu, chevalier? 4120

 Fix sui Girart; si m'apelent Rainnièr.

 En Aspremont venomes Deu proier.

 Ves la Girart, en cel tertre plenier

 U il atent Eaumont et son empier

 Qui tant amainne de la jent l'aversier;

 Dex ne fist home qui nes puist resognier.

 Ha! Dex, » dist Namles, « toi puisse graciier.

	v. 4098-4156 (W, 1. 266 a-b)	133
	De cest secors nos estoit grant mestier. » Lors s'entrekeurent acoler et baisier.	4128
229	Sos Aspremont, en la valee grant	
	U li vasal se vont reconissant,	
	Li emperere i est venus brocant	4132
	Et d'altre part Girars esperonant.	
	La veïsciés une joie molt grant,	
	La u li uns va vers l'altre aprocant.	
230	Qant Girars vit Karlon, le fil Pepin,	4136
	Vestu de paile, esperoné d'or fin,	
	D'un cort mantel afublé osterin	
	Et en son cief un capel sebelin,	
	Mervelles sanle princes de jentil lin ;	4140
	Lors se repent qui le clama frarin.	
231	Tant s'est Girars de Karlon aprocié	
	Li rois li a son braç al col ploié;	
	Illuec se sont andui entrebaisié.	4141
	Ains que li rois se fust a mont drecié,	
	Est de son cief son capel jus glacié:	
	Girars s'abasse, si l'en a redrecié,	
	Parfont l'encline, a Karlon le rendié.	4148
232	Devant Karlon s'estut le jor Turpin,	
232	Qant li ramenbre de Girart son cosin,	
	Ki li jeta son cotel acerin,	
	Dedens Viane sus el palais marbrin,	4152
	Qant el mesage ala le fil Pepin;	41)2
	Se il peüst, dont l'eüst trait a fin.	
	Il a pris penne et enke et parcemin,	
	Escrist le cartre del romans en latin,	4156
	Liberton to current des rottimes on institut	4.)0

Si con Girars descendi el cemin,	
Encontre Karle et con li fist enclin,	
Con li rendi son capel sebelin.	
Celui homage ot Karles en la fin,	4160
Girars covint qu'il fust a lui aclin.	
Por ce dist on : « Qui a felon voisin	
Par maintes fois en a malvais matin. »	
Girars et Karles, qant or sont apaisiés,	4164
Tos li barnages en fu mervelles liés.	
Et dist Girars : « Sire rois, cevalciés.	
Sessante mile Borgegnon haubergiés	
A rices armes et a corans destriers;	4168
D'itant sera vostre cris enforciés.	
— Girars, » dist Karles, « grans mercis en ai	iés.»
Et dist Girars li rous al poil mellé:	
« Sire emperere, trop avés sejorné.	417
Je vos ai ja Eaumon desbareté	
Et cel castel ai sor lui conquesté;	
Par la irons, que je l'ai esgardé.	
Sarrasin vienent; trop avons aresté. »	4170
Karles respont : « Se j'en ere escolté,	
Je vos diroie auques de mon pensé.	
De plusors teres somes ci asanlé;	0
Se vos n'i estes tot por moi auné,	4180
Si estes vos venu por amor Dé;	
Por ce le di, ne m'en saciés mal gré,	
Que vos faciés de moi vostre avoé,	0
Itant q'aions cest besoing trespassé. »	4184
Girars respont, qui mal n'i a gardé :	
« Endroit de moi l'otroi je, si le gré.	
Qant vos serés en France retorné	

Et je serai el regne dont fui né, 4188 Se chi fas bien, illuec m'en saciés gré. » Li rois l'entent, si l'en a mercié. Karles descent sos un arbre ramé. Isnelement a son cors adobé. 1192 Il vest l'oberc qui fu roi Macabré. Que il conquist sos Tortelose, el pré: Treble ot la malle de fin acier ovré Ou'ele ne crient dart ne brant aceré, 4196 Trestot li pan en sont sorargenté, Et puing et col tot a fin or ovré. En son cief ot un tel elme fremé Pieres i a qui ont tel poësté 4200 Ne crient cop d'arme, tant i ait on hurté, Ja qui le porte o lui en camp malé N'i avra garde que a mort soit livré. Puis caint Joiose al senestre costé : 4204 Li poins est d'or, s'i ot on saielé De saint Denis et de saint Onoré Ki l'a sor lui ne soit ja esgaré Que il soit ja mort ne envenimé. 4208 Et puis li ont son escu aporté : La guige en est d'un cier paile fresé Et l'escus est a fin or painturé; Et Karlemaines l'a a son col jeté. 4212 Le blanc destrier li a on amené Ke Balans ot par Namlon presenté: François li ont ricement enselé : Frain ot a or lacié et tresjeté 1216 Et li poitraus fu a or estelé, Environ fu d'escaletes hordé; Qant li destriers a un petit alé, Lores tentist et a tel son doné 1220

Gigue ne harpe n'i fust ja escolté; Et fu trestos de fer acoveté. Issi garni et si bien acesmé L'ont il a Karle ballié et presenté. 4224 Li rois i monte par l'estrier noielé; A son estrier sont cinc duc acliné. Et puis li ont son roit espiel porté, De rice fraisne, s'i ot fer aceré, 4228 A trois claus d'or un confanon fremé. Es vos le roi ricement acesmé: Angele resanle del ciel jus avalé, Car il estoit de cors grans et menbré; 4232 De son escu fu tant bien afublé Que bien resanle que il soit ensi né; Ne sanla pas chevalier enprunté. Tot si baron l'en ont bien regardé. 4236 Girart apele, Anseïs Fauqueblé, Le duc Ernalt et son frere Malré Et les barons qui sont de s'ireté: « Baron, » dist il, « avés vos esgardé ? 4240 Ceste os n'est mie de segnor esgaré. Sires doit estre de la crestienté, » Dont a li rois dant Girart apelé Et il i est esperonant alé. 4244 « Sire Girars, or est bien, merci Dé. Agolans est en mon roiame entré Qui m'a mon regne exellié et gasté. Puis que je sui sor men ceval monté 4248 Et en mon cief ai mon elme fremé, Se cis jornex li estoit pardoné, J'en devroie estre escarnis et gabé. » Fait Girars : « Sire, vos dites verité. 4252

« Drois emperere, » ce dist Girars li ber, 235 « Ves ci Eaumon qui molt fait a doter. Tant a paiens c'on ne les puet nonbrer Que tot en voi cest regne acoveter. 4256 Je les voi ja de cel tertre avaler; Il nos covient molt sagement errer Qu'il ne nos puissent fors de cest camp jeter : Vostre avant garde faites huimais errer 4260 Et a paiens ferir et asambler; Et nos, aprés, n'aions soing d'arester Et jo irai ma gent reconforter; Par mi cel val les en volrai mener. 4264 Par dedela vuel a aus asambler : Se de dos pars les poons escrier, Plus les ferons esmaier et trambler Et ses porons molt mex desbareter. 4268 Ki a onor poroit cest jor passer Ja en sa vie nel devroit oblier. » Dist l'apostoles : « Or me lassiés parler. Ves ci paiens qui nos vuelent mater, 4272 Ne vos puis pas longuement sermoner. Dex vint en tere por le pule salver; Trente trois ans se vint o nos meller; De saint batesme se fist rengenerer; 4276 Ce nos comande a prendre et a garder. Deus iretages nos volt en fin doner : Terre est li uns a nos cors governer Et cil del ciel par est tant bel et cler 4280 So siel n'a cuer qui seüst porpenser Le grant biauté dire ne deviser. Ci sont venu Sarrasin d'oltre mer, Qui bien nos cuident de nos onors jeter, 4284 Si nos en cuident come caitis mener;

En tel prisson nos cuident enserrer Ou nos n'orons ja mais de Deu parler. Ves ci paiens qui nos vuelent mater; 4288 Messes, matines n'i porons escolter. Or vos doit tos de cel segnor menbrer Qui se laissa por nos en crois pener, En gatre lius laissa son cors navrer; 4292 La quinte plaie fu fors a endurer : Cil ne vit gote qui li ala doner Et sanc et eve l'en covint asuër, Ters l'a ses iex, Dex le fist ralumer, 4296 Et des qu'il volt a Deu merci crier, Se li fist Dex ce qu'il volt deviser. S'a cel pardon vos volés asambler, Il n'i a plus fors del bien encontrer 4300 Et Sarrasins ocire et desmenbrer. »

Dist l'apostoles : « Or me faites oïr.

Je sui uns om qui ne vos doi mentir :

Ki or ira sor Sarrasins ferir

Et le martire volra por Deu sofrir,

Dex li fera paradis aovrir ;

La nos fera coroner et florir

Et a sa destre nos fera aseïr.

Tos vos pechiés, sans boce regehir,

Vuel hui sor moi de par Deu recuellir ;

La penitance sera del bien ferir.

— Baron, » dist Karles, « trop poomes sofrir. 4312

Ci voi paiens aprocier et venir.

237 « Baron, » dist Karles, « or tost de maintenant.

Ves ci paiens qui nos vont aproçant.

Devisés moi mes escieles avant

4316

Con l'une ira aprés l'altre ferant. »

Et il si font tost et delivrement.

Siet mile furent el conroi par devant:
Rois Salemons les va molt pres guiant,
Joifrois et Huës, Ansquetins li Normant
A dos enseignes de palie ballïant.
En trois sanlans va li dragons Mastant.
Icil ne font ne ciere ne sanlant

Qu'il aient ja de retorner talant.

Icés conduist li rices dus Milon;
Cuens de Poitiers, molt estoit nobles om;
La peüsciés veïr maint confanon
Et tant auberc et tant elme roon
Et tante espee, tant escu a lïon.

Or sacent bien Agolans et Eaumon
Ja n'aront France tant con cil duërron.

Qant sont nonbré, bien vint et cinc mellier: 4336
Si les conduist dus Namles de Bevier;
Ensanle o lui le bon Danois Ogier,
Et avuec cels le bon vasal Richier.
La veïsciés tant blanc auberc doblier,
Tant elme a or, tante espee d'acier.
Molt cuida bien Agolans esploitier,
Ki passa mer por France calengier;
Ains qu'il le puist a son ues desraisnier,
I morra tels qui li fist comencier.

240 La qarte esciele cevalce tot un val:

Garniers les mainne, li preus contes loial,	
Li cuens Antelmes, del castel de Wirval;	4348
Rois Anseïs i conduist l'estaval;	174
Dis mile sont li nobile vasal.	
La veïsciés tant mul et tant ceval	
Et tante espee, tant elme de cristal.	435
Rois Agolans n'ot mie bon consal	",,,
Ki vient tolir Karlon son iretal;	
Hui en trairont Sarrasin mal jornal.	
,	
Quinse mellier furent el quint conroi,	4350
S'i ot trois contes et un duc et un roi.	127
La veïssiés tant bon elme a parroi	
Et tant escu, tant garnement d'orfroi	
Et tante ensegne de paile blanc et bloi.	4360
Ancui orés batalle et fier tornoi.	.,
Trop par pensa Agolans grant desroi	
Qui cuida Karle deseriter no roi;	
Ains en giront cinqunte mil tot qoi.	436
La siste esciele ot trente mile escus:	
Li rois Droons en fu caans et dus,	
Li rois Brunols, quist de Hongrie issus;	
Trois rois i ot, des mellors esleüs.	4368
La veïssiés tans blans aubers menus	
Et tante espee, tans bons elmes agus,	
Tans auferrans, sors et blans et grenus.	
Cist i ferront as brans d'acier molus.	437
Ains q'Agolans soit a Paris venus,	
Tant i avra des mors et des vencus	
Ja mais n'iert jors qu'il n'en soit irascus.	

243 La seme esciele fisent cil d'Alemagne,

De Loherainne, de Pulle et de Romagne: Rois Desiiers porta cel jor l'ensagne; Li dus Fagons o lui cil de Toscagne; Sessante mile sont en cele conpagne. C'est la batalle al bon roi Carlemagne.

4380

244 Qant Karlemagnes ot devisé sa jant, Point par les rens, si les vait confortant, Molt belement les vait araisonant : 4384 « Or cevalciés, François et Alemant, Flamenc et Fris et Englois et Normant, Cil de Tolose et tot li Loherant, Li Angevin, li Mansel, li Torant; 4388 Car Dex et jo vos serai hui garant Et vos espees, dont bien trencent li brant. Ves ci les os Eaumon et Agolant ; Tant en i a et de divers sanlant 4392 Que il n'est om qui les alast nonbrant. Mais ne soiés ja de rien redotant, Car a tort vont vos onors calenjant. Chevalier Deu soiés hui conbatant. » 4396 Atant s'en torne Karlemagnes plorant. Et l'apostole, par l'ost esperonant, Le brac Saint Piere va trestot nu mostrant, Envolepé d'un vermel bogerant; 4400 De renc en renc en vait no jent segnant : « Bon crestïen, or cevalciés avant. Paradis est overs des l'ajornant, La nos atendent li arcangle en cantant. » 4404 Adont se vont François resbaudissant. Dont vont le pais l'uns a l'altre prandant, Par ce seront lor ames a garant; De roges crois se vont trestot croissant, 4408 Par ce ira l'uns l'altre conissant. Lors enbracierent les escus a itant, Les grosses hanstes vont contre mont dreçant. A tels paroles lor vinrent Aufricant, 4412 Sessante mile felon et sorpoant, A bones armes et a maint arc traiant; Cors et tabors et tinbres vont sonant; Une tel noisse vont entrals demenant 4416 N'i oïst on nis Damedeu tonant. Devant les guie li rices rois Balant; En son escu ot tel reconissant: Trois lions d'or, petis ert li plus grant; 4420 S'ot elme brun et ensegne pendant, Lui gart de rois de la jent mescreant, L'uns por Mahon, l'altres por Tervagant Et li doi altre por Jupiter le grant. 4424 Des que les os se vienent aproçant, L'ors et l'aciers en vait resplendissant, N'en i a nul, tant orgellos proisant, De la paor ne remut son talant. 4428 Huimais orés un jornel molt pesant Dont mainte dame fu veve o son enfant.

245 Fier sont li cri de la paiene jent.

A l'asambler i ot grant noisement;
Sonent cil graisle plus de mil et siet cent.
Li siet mellor de no françoise jent
Murent premiers viers les paiens errent;
C'est Ansquetins et s'est li cuens Flavent,
Joifrois et Huës: or lor soit Dex garant.
Cil asanlerent trestot premierement:
Destriers ont bons qui ne vont mie lent,
Halbers et elmes a or et a argent.

Li gatre pognent a als molt fierement, L'uns vint vers l'autre molt orgellosement Et no François les hurtent molt forment ; Trois en abatent et ocissent vilment. 4444 Balans feri si Hüon de Clarvent Qu'il l'abati contre terre sanglent; Ne l'ocist mie, que Dex ne li consent. Lieve la noise, si fremirent li rent. 4448 La veïsciés mortel comencement, Tant bon vasal contre terre sanglent Et tant paien afolé cruëlment, Dont mainte dame ot puis son cuer dolent, De dars, de lances itel ajostement Et des espees itel caploiement. Ainc ne vit on tant doleros torment.

Grans fu la noise al comencier l'estor. 246 1456 De totes pars jostent li pogneor, Brissent ces lances sor les escus a flor, Vuident les seles, fuient li milsodor; La trebucierent chevalier et contor 4460 Et molt i muert de la jent paienor. Bien les requierent li nostre vavasor; A lor espees fierent a tel vigor Que arme nule n'a envers els valor. 4464 Tels fu coars entrosq'a icel jor Que en la place recuelli tel vigor Poi en i ot al besoing nul mellor.

Ou la batalle des Frans fu comencie.

Crestïen fierent desor la jent haïe,

Cil elme fendent et cil clavain d'or brie.

Tant en i ciet n'est hon qui le vos die. 4472 Se ne fust ce que des ars ert garnie, Tote fust morte la pute jens haïe; Tante saiete lor i ont descochie, Es bons destriers feruë et estechie, 4476 Des ore mais i tornast la folie, Qant une esciele, que Jhesu beneïe, Bien croit en Deu, le fil Sainte Marie, Que Karles ot en sa terre norrie, 4480 Vint asambler a la jent paienie : A l'ajoster l'ont si bien envaïe Paiene jent reculent une arcie; la lor eüscent le canpagne vuidie, 4484 Qant cil Balans, qui les ot em ballie, Sona un cor, ses conforte et ralie.

4488

4492

4496

4500

Grans fu la noisse et li cris et li hus.
Girars d'Eufrate ne s'est aresteüs:
Sessante mile de vasax coneüs
Avoit Girars a lances, a escus,
A bons destriers, a blans halbers vestus;
Desor le pui est a val descendus,
Par devers destre lor est sore corus;
Ne remanra n'en i ait de ferus.

Qant Girars vint a l'estor a bandon
Versent paien et tument el sablon,
Demie liuë guencirent li felon.
Bueves et Claires portent le confanon;
Par la batalle lor muevent tel tençon
Claires ocis le roi d'Angalïon;
Rois fu d'Aufrique li orgellos gloton;

v. 4472-4533 (W, f. 267 d-268 b)	145
Et Bues rocist l'amiral Malcolon;	
Devant lor brans vuidierent maint arçon	4504
Et puis escrient : « Or i ferés, baron.	4104
Li drois est nostres: se Deu plaist, nos vaincr	'OB 8
Li diois est nostres. se Deu piaist, nos vamer	OII. N
Girars d'Eufrate, qui en Deu se fia,	
Par mi l'estor forment esperona.	4508
Fiert Nabigant, un roi qu'il encontra,	
Seignor d'Abisme, une terre dela ;	
Rois Agolans avec lui l'amena.	
Tote Borgogne al venir li dona.	4512
Es vos Girart qui li calengera:	
Brandist le hanste, vers le païen s'en va.	
Si le feri li dus et asena	
Que son escu li fendi et perça	4516
Et le clavain ronpi et desbenda;	.,
Par mi le cors son acier li bagna;	
Mort le trebuce et puis s'en retorna.	
Dist a ses homes : « Ne vos esmaiés ja.	4520
Je sui Girars, qui bien vos conduira,	• ,
Et Damerdex bons garans vos sera.	
Cil iert garis qui en cest canp morra,	
Trop sera rices qui vis en estordra. »	4524
Cil li respondent: « Nus ne vos en faura. »	4,-4
The state of the s	
Sos Aspremont, el fons d'une valee,	
La comença cele dure mellee.	
Des le matin, que prime fu sonee,	4528
Des ci a none que ele fu cantee,	.,
Que li solaus revint et la vespree,	
Doné i ot tante pesant colee.	
Cel jor i ot mainte teste colpee.	4532
Li cans dura de lonc une loée;	7))-

La Chanson d'Aspremont.

Terre delivre n'i fust ja tant trovee U une mule peüst estre establee, N'eüst halberc u escu u espee 4536 U home mort u teste ensanglentee. Eaumes cuidoit avoir France trovee; Mais ains qu'il l'ait a son ues conquestee Ne que sa teste en soit d'or coronee, 4540 De cele jent qu'il i a amenee Poi en menra en la soie contree. Et no baron le ront si conparee, Poi ont en France ducee ne contee 4544 Qui ne remagne de segnor esgaree. A cels des bers iert la terre aclinee. Tant fort dura cele pesme jornee Que jors lor faut, si revint la vespree. 4548 La batalle est par itant desevree. Paien se traient lonc une arbalestree, Entrals et Frans ot une grant cavee; Sarrasin ont lor ost eskergaitee 4552 Et crestïan ausi la lor gardee. La nuis est bele et la lune levee. De nostre jent i ot molt de navree Et de la lor ocisse et malmenee. 4556

En l'ost de France ot cele nuit grans plors:
Li navré jetent uns grans plains mervellos;
Li sain en font uns sospirs angossos
De lor amis qu'il i ont les plusors.
Si font paien de l'altre part le bos;
Plorent et crient, qui molt sont doleros;
Li alqant ont les mains et les bras ros.
Dist l'uns a l'altre des Turs maleüros:
« E! Agolans, trop estes covoitos,

4560

Lor ceval n'ont ne beü ne mangié. Eaumes d'Aufrike n'i a rien gaagnié,

Car de sa jent est ja si alasquié El canp en gist bien pres de la moitié Q'ocis que mort que navré que plaié.

4592

Et li sain sont ja si fort esmaié 4596 Ja mais el camp ne meteront le pié, Se il n'i sont par force racacié. Qant ce voit Eaumes, a poi n'est enragié: « Fil a putain, con m'avés engignié! 1600 Par vo conseil ai je ce comencié, Dont ja mais n'iere en cest siecle haitié. » Dont s'est Balans vers Ealmon aprocié: « N'est pas mervelle, sire, s'estes irié. 4604 Oant vos m'eüstes a Karlon envoié Et je li eu vo mesage noncié Et je ariere fui a vos repairié, Lués m'eurent il en vo cort si jugié 4608 A por un poi, li gloton renoié, Que il ne m'eurent en vo cort forjugié. Et tot avoient cest regne gaagnié. S'il en estoient un petitet proié, 4612 A poi de vent l'aroient il lascié. » Et dist Eaumes : « Tart me sui castiié. Se jo escape, bien en serai vengié: Il et lor oir seront desiretié. » 4616

256 A grant mervelle fu coreciés Eaumon
Qant voit tant Turc gissant mort el sablon:
Dist a Balan: « Mal esploitié avon:
Perdu avons Jupiter et Mahon
Et tos les dex en cui nos creïon.
Se hui cest jor retolir nes poon,
Ja a nul jor France ne conquerron. »
Et dist Balans: « Ço ont fait li gloton.
Je vos dis voir del mesage Karlon;
Se vos dis voir, orendroit le trovon.
Ja mais la mer, ce cuit, ne passeron;

Loins est Aufrique, ja mais ne le verron; 4628 Et cil François n'atendent se vos non. »

257 La nuis trespasse et li jors aproça; L'aube est crevee et li solax leva. Dolans fu Aumes et forment s'aïra. 4632 Il va par l'ost, ses paiens conforta; Plus lor promet que il ne lor donra. Siet grans eskieles li rois raparella: Vint mile en ot la u mains en i a; 4636 Sonent lor cor et Eaumes s'escria » « Car cevalciés, ne vos atargiés ja. Vengiés vos dex a cels qui resont la. » Et crestïen qui furent par deca 4640 Corent as armes, et cascuns se hasta. Et Karlemagnes par l'ost esperona, Tos ses barons en Deu reconforta; Tos ses conrois l'emperere arenia 4644 Prometent Deu qui vis en estordra Ja en sa vie mais pecié ne fera. A tels paroles Karles lor comanda Qu'il esperonent et il si feront ja. 4648 Molt ot grant duel la ou ce rasanbla.

Al comencier i ot fiere bargagne;
Ja mais n'iert jors que France ne s'en plagne. 4652
La veïsciés une fiere conpagne
Et tel batalle que ne fu si estragne;
Cel jor i eut percie mainte entragne;
Del sanc des cors est vermelle la plagne. 4656
Es vos Eaumon sor un destrier d'Espagne:
Il ot hauberc de l'uevre de Micagne

Et elme a or u ot mainte sartagne;
Pieres i ot qui bien valent Bretagne,
Espiel fraisnin et s'i ot grant ensagne.
De lui vengier n'iert mais ou il se fagne.
Devant paiens vint trestote une plagne;
Feri un duc, Antelme d'Alemagne:

N'a si bone arme qui son cop li detagne,
Par mi le cors son roit espiel li bagne,
Mort le trebuce; ne li caut qui le plagne.

Trïamodés vint pognant la valcele,
Bien fu armés el destrier de Castele,
Et vait ferir Joifroi Grisse Gonele:
L'escut li trence, l'oberc li desclavele,
L'acier li met tres par mi le mamele.
Eaumes meïsmes, a le targe novele,
Tint Durendal dont trence la lemele;
Garnier a mort et Rainnalt d'Orbendele.
« Dex, » dist Ogiers, « con cis paiens revele!» 4676

260 Ogiers fu ber et si ot cors vallant; Traite a Cortain, dont bien trence li brant, Et fiert Eaumon, qui fu fix Agolant; Ne redota ne lui ne son samblant: 4680 « Dex. » dist Ogiers, « altimes rois poissant, Ce m'est grans dex que cis glos dure tant. » Il tint Cortain, si l'en fiert par devant; A mont en l'ialme le consiut en raiant, 4684 Tot li trenca et la coife devant Qu'il en abat et del cuir et del sanc. Corte trenca, si cola par devant, Par mi l'arçon consuï l'auferrant, 4688 Tote la cuisse et l'espaule en desçant;

Li cevax chiet et li rois fu dolant.

Eaumes saut sus, qant vit le covenant,

Dist a Ogier: « As maufés te comant.

T'espee fist u maufés ou tirant;

S'ele fust longue, par le mien essïant,

A Durendal peüst estre sanlant;

Forment te dolt por ce que trence tant.

4696

« Vasal, » dist Eaumes, « molt te voi fort et fier. 261 Espee as tele bien le pues afichier; Ne vi mellor en poing de chevalier, S'auques fust longue, c'on s'en peüst aidier. 4700 A grant mervelle te pues esleechier : Le roi d'Aufrique as hui fait peonier; Ne trovai home tant m'osast aprochier. Mais, par Mahon qui nos a a jugier, 4704 De Durendal te mosterrai l'acier Ki plus flanboie que carbons de brasier. » Eaumes l'a traite et vait ferir Ogier : A mont en l'iaume le cuida essaier : 4708 Li fers fu listes, si escola l'acier, Ne l'enpira qu'il l'estut fors glachier, Mais de l'escut li abat un gartier; L'arçon devant et le col del destrier 4712 A abatu au brant qui fu d'achier, Oue il covint le Danois trebucier. Ogiers saut sus qui ne fu pas lanier, Ja se volra, ains qu'il muire, vengier. 4716 Es Ansquetin qui vit caoir Ogier; Fiert Boïdant, que Aumes ot molt cier, Par mi son elme d'une hace d'acier; L'a tot fendu desci el hanepier. 4720

En Ansquetin ot molt hardi Normant. 262 Qant vit Ogier et Aumon en estant, Aidier li vait, si feri Boïdant, Tot le fendi desci qu'es dens devant. 4724 Prent le ceval, Ogier vait escriant : « Montés, Danois ; ne vos alés targant. » Et Ogiers vient, si saut en l'auferrant. Aumes li vient, ne va plus demorant. 4728 la rasanlassent illuec de maintenant, Mais une flote se fiert entrals pognant, La le perdi, car la presse fu grant. Garda les lui, si fiert un Alemant, 4732 Onques nule arme ne li valut un gant, Tot le fendi desci es dens devant. Puis regarda son ome, Boïdant. De son damage est li rois molt dolant; 4736 En son langage va Mahon encreant; Ne crera mais losengier son vivant Ne home nul qui trop se voist vantant.

Sos Aspremont sont grant li mariment.

Karles i pert des mellors de sa jent,
Dont Damedex fist son comandement;
Crestïentés i perdi durement.

Et a Aumon refu si malement
A cascun ome que il a mais vivent
En gissent mort troi ou qatre el pendent.
Une loée tienent li mort gissent;
N'i a de terre vuidie demi arpent
N'ait crestïen ou Sarrasin morent,
Elme o escu, o espee trencent,
U bon destrier qui son segnor atent.
Voi le Eaumes, a poi d'ire ne fent;

4740

4744

4748

Tint Durendal qui si trence forment.

Cui il consiut de sa vie est nïant,

Mors est en fin sor cui ele desçant,

Que li paiens a trop esforcemant

Et Durendals trence trop malement.

Se rois Eaumes puet vivre longuement,

Soie estra France, se Dex ne l'en désfent.

Grans fu l'estors, onques tel ne vit on. 4760 264 Conté vos ai del rice roi Aumon Qui par l'estor mainne tel marisson. Mais or oiés de Girart le baron Ki se conbat par dela en un mont, 4764 Claires et Bues et Rainiers l'enfançon; A grant mervelle i fierent Borguegnon; Mais tant i a de la geste Mahon! 4768 Voi le Girars; il s'apuie a l'arçon Et a sa main apuie son baston; De caudes lermes li mollent li grenon Et de la barbe ambedui li forcon. « Dex, » dist Gerars, « par ton saintime non, 4772 Ja ving jo, Sire, por toi en Aspremon. De tant franc home ai faite noreçon, Dont je vos fis ier matin livrisson; Ne vos sai traire de ce altre sermon : 4776 Por nos morustes et nos por vos morron. Franc chevalier, des or nos enforçon; Rendons a Deu ce que nos li devon. » Et cil respondent : « Volentiers le feron. 4780 Il n'i a plus mais or nos comandon A cel Segnor cui batesme tenon

Qu'il nos garisse de mort et de prisson. »

265 Girars cevalce par le camp doleros. 4784 Sessante mile sont o lui fereor. La ou il tornent sont paien angossos; Mais, qui soit liés ne qui que soit iros, Karles est molt dolans et anuios 4788 De ses frans homes que il voit des ciés blos. De ses siet rois li ont ocis les dos, Plus de gatorse entre dus et contors. A lui akeurent alqant et li plusor 4792 Qui li demandent : « Sire, que ferons nos? Se or n'en pense Jhesus li glorios, Perduë est France; n'i averés recors. » Cel jor fust Karles vergondos et iros, 4796 Se Dex ne fust et dans Girars li ros.

Grans fu li cans et li estor sont fier 266 Et crestïen prendent a esmaier, Qant la lor jent voient si enpirier, 4800 Les cris caïr et la noise abascier; Cil ceval fuient par le canp estraier, Ça vint, ça dis, n'i a home en estrier. Par devant Karle es vos le duc Gaifier, 4804 De Lohierainne li enforciés Garnier. Li dus Antomes et Sanson et Rainnier : N'i a celui, tant s'i seüst gaitier, Nen ait percié son escu de gartier, 4808 Son elme frait u colpé son espier ; Ne vienent pas, saciés, de dosnoier : De l'estor vienent nostre segnor vengier. Karles les voit de l'estor repairier, 4812 Lors a tel duel le sens cuide cangier, Des iels del cief en prent a larmoier.

Qui dont l'oïst a Damerdeu tenchier!

« Glorïeus sire, » dist Carles al vis fier, 4816 « Qui m'as doné cest pule a justicier, Que je voi chi devant moi detrenchier A ceste jent qui petit vos ont chier, Qui ne se vuelent lever et baptisier 4820 Ne vostre non aorer ne proier, Qant jo ces pert que je doi castoier, Bien vos devroit, sire Dex, anuier. » A ces paroles es vos pognant Ogier, 4824 Cinc fers de lances el cors de son destrier. L'escus qu'il porte ne fu pas si entier Q'a nul franc home eüst ja mais mestier; Ses elmes bruns ert enbarés derrier, 4828 Devers senestre fausé l'auberc doblier; Le senc vermel en covint a raier Que l'esperon en covint a mollier; En son poing destre Cortain, son brant d'achier. 4832 Dient François, Alemant et Bevier : « En cestui a nobile chevalier. » Ogiers parole ou il n'a q'aïrier : « Karles, bels sire, pensés de l'esploitier. 4836 Orains presimes un paien latimier; L'uevre as paiens nos vint tot acointier. » Eaumes ne degne por son pere envoier, Ains se lairoit, ce dist, le cief trenchier. 4840 Paien se prendent, ce dist, a esmaier. Envoiés tost as tres un mesagier, N'i lasciés ome qui ja se puist aidier; Vignent al camp por lor amis vengier, 4844 Car, s'il nos voient un petit espessier, Ja lor verrés la fuite comencier. - Ogier, » dist Karles, « bien fait a otroier. Hastivement en covient esploitier. » 4848

267 Par le conseil Ogier, le fil Gaufroi, I tramet Karles Droon et Audefroi: « Alés as tres or tost a grant esploi. Dites lor tot que il vignent o moi ; 4852 Qui n'a ceval si monte en palefroi Ou il acore a pié tot le sabloi. » Et cil respondent : « Biax sire, a vostre otroi. » Et puis s'en tornent par le comant le roi. 4856 Et l'emperere chevalce o son conroi A vint melliers que il a avuec soi; Se haste molt a force et a esploi. Aumes regarde par mi un bruieroi, 4860 Si a coisie l'orieflanbe le roi, L'empereor et ses homes o soi. Et dist Aumes : « Segnor, en moie foi, Molt me dist bien Balans ce que je voi. 4864 Trop serai fols, se ja mais le mescroi. » Nostre emperere ot molt le cuer dolant 268 De sa maisnie, qu'il voit morir el canp. A vint mil Frans vint a l'estor pognant; 4868 Fiert un paien qui ot non Moridant; L'escu li perce et le clavain luisant, Par mi le cors li met l'epiel trencant. Karles retorne et vait ferir Morant, 4872 Un almaçor, cosins fu Agolant; El cors li brisse son espiel en botant. Puis trait Joiose, ne fu plus rice brant Fors Durendal: celi met je devant. 4876 Devers Aufrique ocist un Alfricant. Crie « Monjoie! » haltement en oiant: « Or i ferés, mi chevalier vallant.

Deffendés vos de la jent mescreant

Qui vostre onor vo vont si calenjant. » Namles le voit, Ansquetin le Normant, Fagon le mostre et Ogier maintenant : « Ves de no roi con il se vait mostrant. 4084 Ce poise moi qu'il se met si avant. Se le perdons, n'i averons garant Ne nos ocient cil orgellos Persant. » Ogiers et Namles vienent al roi pognant : 4888 « Drois emperere, por Deu le raemant, Ne vos metés hui mais si al devant. Se vos perdiens, nos remanriens dolant; Tos seroit mors certes li remanant; 4892 Tant somes nos seur et conbatant Con nos savrons que vos serés vivant. » Karles respont : « De ce n'i a noiant. Ja ne ruis vivre por que soiés morant, 4896 Car ensement m'ociroient Persant. Ne place Deu, le roi de Biauliant, Que jo escap, se vos estes fallant. » Dont plora Namles, Anquetin li Normant 4900 Et tot li autre environ lui estant. Es Turs se fierent a itel maltalant Tot cil vint mil n'i a nul sejornant; Siet mil paiens ocient maintenant 4904 Ki tot creoient Mahon et Tervagant. Dusq'a Aumon s'enfuient tel siet cent, Li plus en vont lor boiax traïnant : « Hé! Aumes, sire, ves ci no finemant. 4908 A toi fuions que nos soies garant. » Aumes l'entent a poi d'ire ne fant. Tint Durendal, s'a entesé le brant, Tot mailenté, desci es poins sanglant. 4912 Dusq'a petit fera Karlon dolant.

Fiert Ansquetin, un tel prince vallant, Karles n'ot ome gaires mels conbatant. Li rois Eaumes le fiert par tel sanlant Onques del hialme ne pot avoir garant, Coife de fer n'i contrevalt un gant; Dusqu'es espaules le va tot porfendant. Oiés mervelle, por Deu le raemant: Li cors caï, tant ala tornïant Que il revint a tere en son seant, Ses mains tenduës al ciel vers Eurïant; L'arme enporterent li angele tot cantant. Karles le vit, qui bien ert Deu creant, Et, Dex, quel duel il en va demenant.

4916

4920

4924

Dolans fu Karles, onques mais ne fu si, 269 Qant il vit mort Ansquetin qui caï. Il le regrete : « Tant mar fustes, ami. Hé! sire dus, vos m'eüstes nori: Qant tos li mons m'ot a estros falli, Par vos fui jo a Rome recuelli; La toie terre a le moie verti. Se onques Dex de nule rien m'oï, Dont li proi jo qu'il ait de vos merci. » Lors broce Karles, un Sarrasin feri, « Monjoie, » crie, « chevalier, ferés i. » Et il si font gant il l'ont entroï. Li josters fu del tot mis en obli, As brans d'achier sont li caple verti; S'un petitet se tenissent ensi, Sarrasin fuscent dusq'a poi departi.

4928

4932

4936

4940

270 Grans fu l'estors, molt fist a resognier. Or des mesages vos vuel jo acointier

Qui vont as tres le mesage nonchier. Vienent as tentes, si pensent del hucier: « Or tost, baron, venés Karlon aidier, Sos Aspremont est a tel enconbrier, 4948 Et vos amis qui en ont grant mestier; Se tost nel faites, nes verrés repairier. Qui al besoing demoërra arrier, Karles, nos rois, le fera detrenchier. » 4952 Qant cil l'oïrent, or n'i a q'aïrier. As armes corent serjant et escuier Et canberlenc et keu et boutellier Et escançon et vallet et huissier; 4956 Nis li navré vont lor plaies loier; El palefroi monta qui n'a destrier; Qui n'a espe, baston quiert ou levier; Portent maçuës et grans cotials d'achier; 4960 Perces de caisne corurent aguissier; Colpent et fendent toalles et doblier; Confanons font por paiens esmaier. En Rollandin ne n'ot que aïrier. 1964 Haton apele, Guion et Berengier. « Baron, » dist il, « mes oncles a mestier. Or verrai jo certes qui m'ara cier Et qui mon oncle m'aidra a raplegier. » 4968 Rollandins saut et monte en un destrier ; Cort a val l'ost et comence a hucier. A son col tint un grant pel de gartier. « Or tost, baron, et pensés del coitier, 4972 Que l'emperere vos donra jent loier. Je serai hui vostre confanonier. » Dïent li altre: « Cis om sera molt fier Et orgellos por estor comencier. » 4976 Des tres s'en issent tel garante mellier,

Trestot mescin et baceler legier. Ja ne fuiront por les menbres trenchier. Et Rollandins tos tans el cief premier; Dejoste lui Haton et Berengier. Dex, con il pensent d'errer et cevalchier! Aumes d'Aufrique cuida bien esploitier Qu'il lor cuida Deu faire renoier Et Mahomet aorer et proier, Qui ne valt mie le monte d'un denier. En cest secors ne me vuel mais targier; De la batalle vos redoi acointier, De la grant noise et del fort destorbier. Et a Girart vos vorrai repairier.

4980

4984

4988

Or faites pais, por Deu le creator. 271 De dant Girart dirai, le pogneor, Celui d'Eufrate, le bon tornoieor; N'asambla mie as jens l'empereor; Mais ou Aumes fait tenir s'orieflor La vint Girars et tot si fereor: Cinquite mile furent tot d'un ator; Cent mile i sont de la jent paienor. Li dus Girars les asalli cel jor. Dex le maintiegne, li pere creator. Huimais orés del jentil pogneor Qui l'estandart conquist par sa valor.

4996

4992

Girars se fiert ens el conroi Aumon. 272 Cinqante mile sont o lui Borgegnon; Li Gilvodain li sont a l'esperon, Cil de Cosence entor et environ. Oue ne l'ocient li Sarrasin felon. Girars parla et cria a halt ton:

5000

5004

« Or m'entendés, et Claires et Boson, Ernalt, Rainier et trestot mi baron. Ne somes mie la u nos solïon. Se mes voisins movoit vers moi tencon, 5012 Ardoit ma tere a fu et a carbon Et ie la soie entor et environ. S'il me toloit o castel o dognon, Tant aloit l'uevre que nos racordion, 5016 Ou jel metoie ou il moi en prisson; S'il me caçoit a coite d'esperon, Jo revenoie la nuit a ma maizon; Mais cist paien, ou nos nos conbaton, 1020 Se il nos cacent, dites ou nos fuiron. Nos somes pris quel part que nos tornon. Il n'i a plus a Deu nos comandon, Qui nos forma, gant nos nen estion. » 5024 A icest mot que nos ci vos disson, Li viels Girars broce Matefelon. Brandist le hanste, destort le confanon, Fiert un paien qui Macabres ot non, 5028 L'escut li perce et l'oberc fremellon, Qu'il li perça le foie et le polmon; Entre paiens l'abat mort de l'arcon. Crie: « Vïene, or i ferés, baron. 5032 Li drois est nostre : se Deu plaist, si vaintron. »

Girars d'Eufrate s'est a vois escriés:

« Ferés, baron, onques n'i arestés.

Un don vos ruis, ne le me deveés:

C'est l'estandart Aumon que me donés.

Jel vuel avoir: tels est ma volentés.

Se vos nel faites, ves vos desiretés. »

Dïent si home; « Est nos sire dervés ?

Desci que la qu'il les aroit nonbrés, Sessante mile i a de Turs armés. »

Et dist Girars; « Claires, alés avant. 274 Bues et Ernals et Rainiers, mi enfant, 5044 Et cil qui sont de moi terre tenant, Cel estandart vos regier et demant. Se vos nel faites, dirai vos mon sanlant: Se en Borgogne sui ja mais repairant, 5048 De tos vos fiés ne vos lairai nïant. Desireté en jerent vostre enfant, » Dïent si home: « Girars se va dervant. Et neporgant faire estuet son comant. » Sonent lor graisles, si rehurtent avant. Tant ont feru et deriere et devant Que l'estandart vont ja si aproçant C'on i poroit d'illuec jeter un gant. 5056 Rois Mahugons et li rois Esperrant, Qant voient Frans les vont si aproçant, Li uns a l'altre le va soëf dissant: « Molt nos dist voir li mesagiers Balant, 5060 Que crestïen erent preu et vallant Et en batalle hardi et conbatant. Trop est Aumes orgellos et prinsant Qui se conbat sans son pere Agolant. 5064 Ainc tel oltrage ne fist mais nul enfant. Fust chi li rois o tot le remanant, Vencus fust Karles, ja n'en alast avant; France eussons tote en nostre comant. 5068 la ne verra le solel esconsant De son orguel pora veïr sanlant; Ceste folie nos iert aparissant. Molt nos devons tenir a non saçant 5072 K'a l'estandart nos demorons itant. Que faisons nous, qui n'en alons fuiant? »

275 A l'estandart sont paien esperdu. Qant ont Girart le viel aperceü, 5076 Tote sa jent, qui si pres sont venu, Dist l'uns a l'altre: « Trop avons atendu. Ves l'estandart dusc'a petit perdu. » Et Girars crie: « Niés Claires, que fais tu? 3080 Bues et Rainiers et Ernals, ou ies tu, Et mi baron qui o moi sont venu? Se or ne m'est cel estandart rendu, Ne vos doi mais amistié ne salu. » 5084 Li Borgegnon n'i ont plus atendu; As brans d'achier i ont tant cop feru Q'a une lance en sont ja pres venu.

276 Grans fu la noisse; les puis font retentir; 5088 Li Borgegnon se fissent bien oïr. L'estandart vuelent as Sarrazins tolir : S'il le pooient devers aus detenir, Petit poroient puis Sarrazin garir, 5092 Ne la batalle endurer ne sofrir, Que dusc'a poi nes covenist fuïr. La veïsciés tel estor maintenir. Paiens verser, trebucier et cair. 5096 La gent Girart sorent molt bien ferir; Tant ont feru que pres sont del saisir. Mais Sarrasin ne le porent sofrir. La veïsciés tant auberc desartir. \$100 Tant Sarrazin par mi le cors ferir. Girars lor crie: « Baron, or del sofrir. Se ci morés, tot esterés martir;

5104

5124

5128

5132

Avuec les sains vos fera Dex servir,

277

Em paradis coroner et florir; Illuec arés trestot vostre desir. » Dist Esperrans a Amaugon de Tyr: « Nos ne porons plus l'estandart tenir. 5108 Ves le perdu; nel poons detenir. Aumes, nos sire, nos met el covenir. Tant puet li hon son segnor cier tenir Que il i pert qant vient al departir. » 5112 A icest mot ne porent plus sofrir; Tornent les resnes et pensent del fuïr. Grans fu l'estors, ainc n'oïstes si grant. Girars s'escrie : « Borgegnon, or avant ! 5116 Li Gilvodain, k'alés vos atargant? Cil de Cosence, q'alés vos arestant? Li Alvernas mar iront demorant. Cel estandart me rendés maintenant. » 5120 Et cil respondent: « Vos l'arés, sire, errant. » Lors se ferirent es Sarrasins avant!

Et cil respondent: « Vos l'arés, sire, errant. »
Lors se ferirent es Sarrasins avant!
Rois Amaugons et li rois Esperrant
Qui l'estandart avoient en comant
Tornent les resnes et si s'en vont fuiant.
L'estandart lascent en mi le pré estant,
Qu'il orent mis desor un olifant;
Li Borgegnon l'ont saisi maintenant.
Le duc Girart i mainnent pié estant
Et si nevou l'ont desarmé errant;
En l'estandart l'ont asis maintenant.
« Sire, » font il, « or avés vo talant. »
Et dist Girars: « Grans mercis, bel enfant.
Or ne plaing mie que vos ai noris tant.

Mi chevalier, cent mercis vos en rant.

	v. 5104-5166 (W, f. 271 b-c)	165
	J'ai esté fel, mais or vos ferai tant : Por cest service, se nos sons repairant, Tos mes tresors vos irai desfremant ; Qui n'a mollier, je li donrai vallant. »	5136
	Par mi le nes li vait li sans colant. Plorent si home qui le vont regardant.	3146
	Et dist Girars : « Ja n'en alés plorant; Ço est por Deu que nos sofromes tant. Remontés tost et feromes avant. Querons Aumon, que jo mels ne demant. »	\$144
278	Grans fu la noisse, li cri et li content.	
	L'estandart ot Girars tot voirement. Grant noisse i a et grant paticlement. Karles l'oï, s'esregarde sovent. Ogier apele et Namlon ensement.	5148
	« Baron, » dist il, « or soiés ça gardent. Ça oi grant noise en cest tornoiement. Li viels Girars s'i conbat molt forment. Se jo l'i pert, molt en serai dolent. »	515:
	Et dans Girars ne s'atarja nïent. Il en apele des siens desci q'a cent. « Cest estandart prendés isnelement. A Karlemagne, envers cui France apent,	5150
	De moie part l'en faites un present Et se li dites qu'il ne s'esmait nïent, Que cist paien vont molt afebloient. » Cist respondirent : « A vo comandement. »	516
279	Cil s'en tornerent a coite d'esperon Qui de Girart ont le comandisson. Vienent a Karle le pas et le treton:	516

« Dex beneïe le rice roi Karlon. De par Girart un present li faison 5168 De l'estandart al rice roi Aumon. Ne t'esmaier, Karlemagnes, frans hom: Paien afoiblent; nos n'arons se bien non. - Ha! Dex, » dist Karles, par ta redenption 5172 Gardés Girart de mort et de prisson Et se li dites que nos l'en mercion. Se Dex ce done, par son saintime non, Que je repair en France a Monloon, 5176 Girart rendrai molt bien le gueredon, » Et cil retornent ariere a la tencon. Aumes estoit en la defolisson : De l'estandart ne set ne o ne non. 5180 Tint Durendal dont fait grant marisson, Fiert sor François a guisse de felon; Tant en ocit n'est se mervelle non.

A grant mervelle fu Aumes bien armé; 280 5184 Tint Durendal, maint cop en a doné; Trïamodés l'en a araisoné: « Par foi, Aumes, trop avés mal erré, Qui sans ton pere t'es a Karlon mellé. 5188 A molt grant blasme vos estera torné, Que cist François ne sont mie emprunté. Bien nos calengent forment lor ireté. Ja cist damage n'ierent mais restoré; 5192 Perdu avés del mex de vo barné. Et car soit ore vostre olifant soné. Li rois l'ora a Risse la chité. Secorra vos; ja n'estra trestorné, 5196 U, se ce non, mal somes atorné. » Aumes l'entent, si l'en a regardé.

Triamodés respont par grant fierté. « Par Mahon, oncles, bien est tot averé \$200 Oanque Balans m'ot et dit et conté. Vos vos soliés vanter en mon regné Qui vos aroit oltre la mer mené Par vo cors seul le m'ariés vos livré : 5204 Malvaisement sont vo dit averé Qui dites g'aie mon olifant soné. Vos et li altre m'avés mal encanté Oi prometés ou n'avés poësté. \$208 Mais, s'en Alfrique sui ja mais retorné, Et vos et il serés desireté. Io ai pieça a Mahomet voé la por François n'i avrai cor soné. 5212 la n'en estra mon ami reprové Que en ma vie aie fait malvaisté. » Es un paien pognant tot esfreé; De son escu ot un gartier colpé; 5216 De son clavain sont li flanc desciré; Li sans li ist en maint liu del costé; Sa resne ot rote et son fust tronçoné; Forment pert bien qu'en estor ait esté. 5220 En mi la presse a Aumon encontré. Pren l'a l'escu, si l'en a apelé : « Hé! rois d'Aufrique, con estes vergondé! Une partie de la crestïenté, 5224 Mais nules jens ne furent si armé, Haubers ont blans con argent esmeré Et lor espiel sont si bien aceré, Elmes ont bruns de fin achier tenpré, 5228 A l'estandart ont contre nos esté. Oue vos diroie? Nos somes desroté. Vostre estandart en ont o els mené

Et si l'ont ja a Karlon presenté. » 5232 Aumes l'entent, si l'en a regardé. De maltalant a tot le sanc müé: « Tais toi, » dist il, « leciere naturé. Ce n'est pas voirs que tu m'as ci conté 5236 Que François aient si faitement ovré. Se il estoient de dur acier tenpré, N'aroient il envers cels poësté A cui jo ai mon estandart livré. » 5240 Et cil respont: « Ço est tot trespassé. De l'estandart vos ont il delivré; Rois Mahugons s'en est fuiant torné Et Esperrans est aprés lui alé. » 5244 Aumes l'entent; or est desconforté; Trait Durendal, son rice brant letré; Por lui vengier rest en l'estor entré; Mahomet jure ja iert geredoné. 5248 Fiert Engerran, un chevalier menbré De le maisnie Salemon le barbé; A mont en l'iaume l'a si bien asené Tot li trenca qanqu'il a encontré; 5252 Dusqu'en la sele est Durendal colé. Se li destriers ne se fust trestorné, Aumes l'eüst tres par mi liu colpé. Refiert un altre que il ra encontré. 5256 Par mi le çaint l'a en travers colpé; Le tierç fendi dusqu'el neu del baldré; De nostre jent a tel essart mené Devant lui fuient, que molt l'ont redoté. 5260 A vois escrient: « Karles, ou ies alé? Se cis deables a longuement duré, Tot somes mort; ja n'estra trestorné; France iert perduë a trestot nostre aé. » 5264

Es vos Ogier qui ce a esgardé, De Danemarce le preu et l'aduré. Conbateor ot en lui esprové, Meldres de lui ne fu adont trové; 5268 Tint un espiel trencant et aceré. « Dex, » dist li dus, « par la toie pité! Cil Sarrasin nos a hui molt grevé. Une altre fois le rai hui encontré. 5272 S'or nel requier, dont aie mal dehé. » Point le ceval, si a esperoné. Il fiert Aumon, qu'il ne s'en fu gardé. Sor son escu l'a Ogiers si hasté 5276 Que tot envers le trebuca el pré. Halberc ot bon qui ne fu dessafré; Dedens le malle en est li fers entré. Si caï Aumes et si fu reversé 5280 Que Durendal li fu del poing volé. Ogiers faut jus del destrier abrievé. Prendre le cuide, mais Aumes l'a hasté: Reprent s'espee, Ogier a escrié: 5284 « Par mon cief, glos, mar estes demonté. »

A grant mervelle fu coreciés Aumon,
Qant il se vit contre terre el sablon.
Reprent s'espee, lieve soi contre mon;
Dist a Ogier: « Or te tieng a bricon,
Qui contre moi te mes si a bandon.
Or est bien drois qu'en aies geredon. »
Il fiert Ogier sor son elme roon;
Li dus guenci, li cols va par en son;
Ne l'empira qu'i valist un boton,
Mais de l'escu li colpa un coron;
Rest li la jambe desci a l'esperon.

5292

5288

Ogiers fu preus; si traist Cortain s'espee. 282 O Durendal fut forgie et ovree; Qant cil l'ot faite qui si l'ot acesmee, En une englume fu sempres esprovee; 5300 Desci el tronc fu l'englume colpee. Corte brissa qui molt ert bien tempree. S'ele ne fust issi a mal alee, Ce dist li fevre qui la l'ot manovree, 5304 Ja Durendals n'eüst a li duree Ne ne valsist vers li une denree. Por sa bonté l'ot li fevre aceree. Ogiers l'a traite, qui maint jor l'ot gardee; 5308 Plus luist li brans, qant il l'ot fors jetee, Oue ne fait cire en celier alumee. Et fiert Aumon: tele li a donee A mont en l'ialme en la cercle doree S'Aumes n'eüst la teste trestornee Ja mais a Karle ne fesist jor mellee. Sor son escu est l'espee colee; Tot li trenca si con ele est alee; 5316 Mainte grant bende de fer i a colpee; Pres de la jambe sor le cauce doree En a cent malles de l'espee portee; Desci qu'en terre s'en est tote avalee; 5320 S'ele fust longue, ja i fust bien entree. Aumes le voit, si l'a molt redotee. Dist a Ogier: « Bone m'avés donee; Bien te conois a cele corte espee. 5324 Une altre fois fui o toi a mellee; Tu ies prodom, ne t'en ferai celee. S'en moi et toi voloies l'acordee Oue tu laiasses la lor crestïenee, 5328 De Femenie t'estra l'onors donce.

Roi te ferai de corone portee

Qant jo avrai tote France aquitee.

— Voir, « dist Ogiers, « onques n'en eu pensee. 5332

En moi et toi n'avra ja desevree,

Si n'avra ains l'uns la teste colpee.

Se jo i muir, fait ai bone jornee;

Em paradis sera m'ame salvee.

Mais se tu muers, la toie ame est danpnee,

Que li tiens dex ne valt une denree.

— Voir, » dist Aumes, « or est ta mors juree. »

283 Que que Aumons vait Ogier maneçant 5340 Et il estoient illueques pié estant, Es vos Namlon et Salemon pognant, Le duc Fagon et Richier l'Alemant, Le roi Droon et Desiier le grant; 5344 En lor conpagne mile ome conbatant. Ogier rescossent le preu conte vallant. De totes pars vont Aume avironant; Il li demandent, se li vont escriant: 5348 « Qui estes vos, dites, sire persant? Dites nos voir, par vo Deu Tervagant. - Voir, » dist Aumes, « nen iere mençognant N'onques ne fui a jor de mon vivant. 5352 Se vos estiés encor cent altretant, Si vos diroie trestot mon covenant, Que mon lignage ne fu onques mentant. Rois sui d'Alfrique, oltre la mer corant; 5356 S'ai non Aumes et sui fix Agolant. Moie est Alfagne, Befanie la grant; Moie est Persie que tienent li Persant; Moie est Surie desci qu'al flun Jordant; 5360 Et Moriane est a moi aclinant:

Et Babilonie est a moi apendant; Alixandre est a moi obeïssant: Inde major est tote a mon comant; 5364 La terre tient de moi prestre Johant; Co est la terre ou nus hom ne me mant. Que vos diroie n'iroie devissant? Rois sui d'Aufrique dusq'a l'arbre qui fant; 5368 Si con la mers va entor tornïant, Tot est a moi par devers Oriant. Se or peüsce conquester Occidant, Lors fust a moi tos li mons apendant. 5372 Mais Karlemagnes le me vee et desfant. S'il n'en ert hontes de moi et de ma jant, Mandé eüsse a Risse la devant Le grant secors qui la vait sejornant. 5376 Il sont molt plus, par le mien essïant, Qu'en amenai avuec moi en cest canp. » Dïent François: « Dex, soiés nos aidant. Oui cest rice home aroit en son comant 5380 Et a Karlon peüst faire presant N'estroit mais eure que il n'en fust joiant. » Aumon asalent et derriere et devant. Et li paiens fu fors et sorpoant; 5384 Entre dos iels plainne palme tenant. Tient Durendal, dont bien trence li brant; Cui il consiut ne puet aler avant. Et neporqant ne li valist nïant, 5388 Ne fust « Aufrique ! » que il vait escriant. A tant i vint pognant rois Moÿsant, Salatiel, un molt rice amirant, Trïamodés le parcreü, le grant, 5392 Cador d'Egypte et li fors roi Balant Et Sarrasin plus de mile et set çant.

	La veïssiés un estor molt pesant.	
	Aumon rescossent, car il en i ot tant,	5396
	Et son destrier li rendent maintenant.	
284	A le rescosse le rice roi Aumon	
	Vinrent doi roi brocant a esperon.	
	Trïamodés vint a le contençon	5400
	Et fiert duc Mile sor l'escu a l'ion	,4
	Qu'il li tresperce l'auberc et le blason	
	Et le samin et l'ermin peliçon.	
	Par mi le cors li mist son confanon	5 40 4
		5404
	Que la boële en chiet desor l'arçon.	
	775 ·· 17 C 1-1 1 1'	
285	Triamodés fu molt bon chevalier;	
	Le duc Milon nos a mort el gravier.	
	A vois escrie et comence a hucier :	5.408
	« E! Aumes, sire, pense de toi vengier.	
	Ja mais cis dus ne te fera dangier.	
	N'encontre toi ne venra gerroier. »	
	A tant es vos apognant Berengier.	5412
	Le duc Milon voit jesir el gravier.	
	S'or ne le venge, ja mais ne s'ara chier.	
	Brandist le hanste al fer trencant d'achier.	
	Triamodés feri a l'encontrier;	5416
	El pis devant li embat son espier	
	Tant con tint l'anste, le fist jus trebuchier.	
	« Oltre, » fait il, « Dex te doinst enconbrier.	
	Mon frere as mort; or en as ton loier. »	5420
286	Trïamodés jut mort en mi le canp.	
	Aumes le plore, molt le vait regretant	
	En son langage, va tenrement plorant.	
	9-9-7	

Es desrengié et Ricier et Morant.

v. 5362-5424 (W, f. 272 c-273 a)

173

287

Morans fiert Macre d'oltre Iherusalant, Roi de Surie, orgellos et poissant; Par mi le cors li met l'espiel trencant; Mort le trebuce contre tere gissant. 5428 Et cil Riciers vait ferir Movsant; Del brant d'acier li done un cop si grant Que dusqu'es dens le va tot porfendant. Et l'apostoles le segna en plorant. 5432 Oant voit Aumes ses bons amis morir Et le canpagne de ses omes covrir, Tel duel en a le sens cuide marir. Dist a Balan: « Ne me sai contenir. 5436 Molt voi no gent mater et decaïr. Ja envers Karle ne les porai garir. - Voir, » dist Balans, « mervelles puis oïr Que vos volés de si poi esmarir; 5440 Ja volés vos siet roiames tenir? Bien le vos dis por voir, al revenir, Que François erent de mervellos aïr Qu'il n'erent mie jens a espeürir; 5444 U ci morront u ci volront garir. Vostre olifant ne degnastes tentir; Tart en rirons sempres al pariscir. » Aumes l'entent, si a fait un sospir; 5448 Prent l'olifant nel pot mais consentir, Si l'a soné par mervellos aïr. Risse fu lonc, ne l'i pot on oïr. la Agolant ne pora mais veïr, 5452 Mais il a fait les fuians revenir. Qant l'olifant oïrent resbaudir, Dont comença la noise a enforcir

Et la batalle del tot a revenir.

Se Dex nel fait, ne le poront sofrir.

Dolans fu Aumes et espris de dolor. 288 Son olifant sona par tel vigor Tentist li vals, li puis et la ruistor. 5460 Trop fu lonc Risse, la grans cités maior; Nel pot oïr Agolans l'almaçor Ne les grans jens qui li sïent entor; Mais li fuiant prisent trestot retor. 5464 A l'asambler i ra si grant dolor Onques nus hom ne vit tel a nul jor. Molt en i ciet et des nos et des lor. Sonent cil graisle, cil cor et cil tabor, 1468 Et l'apostoles vint criant par l'estor : « Tenés vos bien, nobile jens Francor. Rendés vos tot a Deu le creator Qui vos traist fors de le grant tenebror. 5472 Qui en cest camp sera bons fereor, Tot si pechié, li grant et li menor, Soient sor moi. Car or sons a no jor. »

Grans fu la noise, li criee et li brin. 5476 289 Oant a l'estor revinrent Sarrasin, Tot s'esbahirent François et Lymosin Et Loherenc, Normant et Poitevin; Karles meïsmes en tint le cief enclin; 5480 Tença a Deu con fust a son voisin. « Hé! Dex, » dist Karles, « qui d'eve fesis vin Et convertistes Saint Pol et Saint Fremin, Soferrés vos issi grant miserin 5484 Crestientés soit a paiens aclin? Se de cest canp traient paien a fin, Ja mais en France n'orai messe al matin,

290

Ains m'ocirai a mon brant acerin. »	5488
Adont plorerent maint rice palasin.	,400
Au dol qu'il font et qu'il sont enterin,	
Es Andefroi apognant le cemin.	
« Ke te dementes, Karles, li fix Pepin?	5492
Ne t'esmaier de la jent Apollin.)492
Secors te vient, mais n'est mie frarin:	
En un conroi qarante mil mescin.	
N'i a un seul, tant povre miserin,	5496
N'ait confanon ou de soie ou de lin.	5490
El premier cief ton neveu Rollandin	
Et Berengier, Haton et Guielin.	
Celx conperront li cuvert Beduïn. »	5500
Qant Karles ot Andefroi en estant	
Que al secors li vienent li enfant,	
Qarante mile armé en un tenant	
A pels, a armes et a maint garnement	5504
Et del venir sont durement hastant,	
Deu en mercie le sovrain roi poissant.	
Gregnor mervelle a li rois de Rollant,	
De Berengier, de Hatonet l'enfant.	5508
« Hé! Dex, » dist Karles, « biax pere raema	nt,
Je les cuidoie a Loon la devant.	
Quels bons eurs les va aconduisant!»	
Karles regarde; si les voit a itant.	5512
D'une valee issoient li enfant.	
Del bruit qu'il mainnent et de la noise gra	nt
En retentiscent li pui et li pendant.	
Karles les sainne de Deu le tot poisçant.	5516

291 Tant cevalcierent li gentil escuier Et li mescin et tot li canberier

v. 5488-5551 (W, f. 273 b-c)	177
Que Karles ot lascié as tres arier	
En Aspremont comencent a puier.	5520
Lor confanon n'erent mie trop chier.	
Li plusor sont de toile ou de doblier	
U de linçuel de toie ou d'orellier.	
Qui les veïst qant vint al cevalcier	5524
A grant mervelle se peüst d'els segnier.	
L'uns porte pel et li altres levier,	
L'altres maçuë qu'il prist el cuisenier;	
Li alqant portent grans perces d'alïer	5528
Que il ont fait en dos pars aguisier;	
Li alqant haces et grans cotials d'acier.	
Ce samble d'els que fust uns bos plenier.	
Rollandins sist cel jor sor un somier,	5532
N'i ot poitral ne sele ne estrier.	
Il nel set tant ferir ne manechier	
Que il le puist de son pas esforcier.	
Ce fait Rollant derver et marvoier	5536
Qui molt se haste de son bon oncle aidier.	
Puis li ot il cel jor itel mestier.	
Droës d'Estampes, quist lor confanonier,	
Tant les mena le pui et le terrier	5540
Vienent al camp ou ot grant destorbier.	
Rollandins garde, si trova un destrier,	
Sen somier lait, se li salt en l'estrier.	
Un paien mort vait l'alberc despollier;	5544
Del dos li trait, si s'en va halbergier;	
Un elme a or trova en un sentier;	
Cel elme fait en sa teste lacier;	

La Chanson d'Aspremont.

Espee nuë ne degna il ballier,

Car il n'ert mie encore chevalier, Mais il saisist a dos mains un levier; Uns fors vilains i eüst que ballier;

12

5548

Rollans ert jovenes mais fors estoit et fier. 5552 Ensement s'arment Hates et Berengier Et tot li altre g'armes püent ballier : Assés en truevent et avant et arier Dont li segnor gissent mort en l'erbier. 5556 Qant sont armé, Rollans prant a huchier: « Huimais pensés, baron, de l'eslaischier. Cascuns tant valle con s'il fust chevalier. Querés vos peres par cel grant destorbier: 5560 S'il ont mestier, bien lor devés aidier. En l'onor Deu, qui nos puist consellier, Ferrai en als por paiens damagier. » Vint en la presse, si comence a mallier, 5564 Fiert sor ces hialmes a dos poins del levier, Froisce les elmes, s'i enbare l'acier, Ront lor les testes et les dos par detrier, Devant lui fait les rens aclaroier. 5568 Dïent paien: « Mal ait cel carpentier. Par Mahomet, molt fait a resognier. » Rollans retorne vers les enfans arier; Crie: « Monjoie, ferés i, escuier. 5572 Mes oncles Karles donra cascun mollier. » La veïsciés tant mescin eslaiscier Et sor paiens ferir et adrecier Et tans halbers desronpre et desmallier, 5576 Tant Sarrasin morir et trebucier. A icel poindre en cïent dis mellier Qui n'aront soing ja mais de redrechier. Paien regardent, voient l'ost espeschier, 5580 La jent Karlon acroistre et aslongier. Dist l'uns a l'altre: « Ci n'a confors mestier. Mandé a Karles l'ariere ban arier. Ne nos i valt ferir ne caploier. 5584

	v. 5552-5616 (W, f. 273 c-d et A)	179
	Fuions nos ent, que n'avons d'el mestier.	
	Aumes, nos rois, mar i mut l'encombrier.	
*	Bien nos dist voir Balan le messagier	
#	Que Karles iert trop posteïs et sier	5588
*	Soe estra France; nus ne l'en puet chacier;	
*	N'avons nul droit de s'honor porchacier. »	
*	A ice mot prennent a desrengier;	
*	Fuiant s'en vont li gloton pautonier.	5592
*	Iamons regarde et avant et arier	
	Et voit des siens le place aclaroier	
	Et ses batalles refuser et plascier,	
	Ça dis, ça vint fuïr et eslongier;	5596
	De maltalent cuide le sens cangier.	
	Il point avant por se honte vengier.	
	Il crie « Alfrique! » et comence a hucier,	
	Que il cuidoit Sarrasins raloier;	;600
	Qant sor lui prant Girars a cevalchier	
	Et Bues et Claires et plus de cinc mellier,	
	U vuelle o non, Aumes se trait arier;	
	Par droite force l'ont il mis al frapier.	5604
292	Aumes d'Aufrique fu molt hardis et os,	
	Fors et isniax; asés ot pris et los.	
	Qant vit sa jent et fuians et desclos,	
	Tel dol en a ne puet avoir repos	5608
	Et ses amis voit par mi le camp mors.	
	Tint Durendal dont li brans fu mignos;	
	Fiert Anseïs, un duc de grant conplos;	
	Le cief li trence et le car et les os.	5612
	Devant s'espee en caï jus li cors,	
	Mais ne li valt, ja n'en avra confors,	
	Q'al dos le suit Claires, Reniers et Bos	
	Et tamaint altre a rotes et a flos	5616

Et Carlemagnes a trestot son esfors. Se il le tienent, mals sera ses despors: Perdra le cief, ce sera ses escos.

- Vait s'ent Aumes, coreços et dolant. 293 5620 Qant vit sa jent de totes pars fuiant, Por un petit ne s'ocit a son brant. Destrier a bon, isnel et remuant, Il n'a mellor dusqu'en Jerusalant. 5621 Les une roce s'en va li rois fuiant, A soi meïsme mervellos dol faisant. Ne mainne o lui ne mais le roi Balant Et Sinagon et le fort roi Gorhant. 5628 « Baron, » dist Aumes, « je cuidai valoir tant; Malvaisement m'est hui aparissant A si grant tort aloie cels blasmant Qui desloérent a mon pere Agolant 5632 Oue coronés ne fusse a son vivant. Fols est li om qui trop creit son enfant. » Balans respont haltement en oiant: « Hé! Aumes, sire, q'alés vos dementant? 5636 Estes vos feme qui plagne son amant! »
- 294 Vait s'ent Aumes, n'i ot que corechier,
 Soi qart de rois qui molt l'avoient chier.
 Sovent s'apuie al col de son destrier;
 Plore ses homes que mors laioit arier.
 De son grant dol ne se set consellier.
 Karles le siut et Girars et Ogier
 Et Rollandins et tot li escuier.
 « Baron, » dist Karles, « nobile chevalier,
 Ves la Aumon, a cel escu d'or mier;
 Soi qart de rois s'en cuide repairier;

56.10

5644

v. 5616-5678 (W, f. 273 d-b)

181 1648-

S'or nos escape, molt nos puet enpirier. Or tost aprés pensés de l'encauchier Et je meïsmes vos i volrai aidier. » Lors l'acuellirent, si lievent le polrier. Li gatre roi n'ont soing de l'atargier; Aumes meïsmes pense molt del coitier. Sos Sinagon estance son destrier Et dist Aumes : « Ne me sai consellier, Se Synagon nos i estuet lascier; Mes maistres est, si me nori premier. Qatre François nos sivent ci derrier; Lonc sont li altre le trait a un archier : Car les alons ore descevalcier : Se poïons un destrier gaagnier, A Sinagon poïst avoir mestier. » Et dist Balans : « Tot ce n'en a mestier. Lasciés ester : pensés de vos coitier. Se il vos ballent, n'i arés anparlier Ne vos covigne morir a lor acier. » Aumes nel volt onques por ce lascier; Brandist le hanste et broce le destrier Et vait ferir duc Namlon le Bevier Sus en le targe el premerain gartier. Par sos le bocle li fist fendre et percier, Mais li halbers ne pot pas desmallier Nel pot en car ferir ne atochier. Mais il li fist les dos arçons vuidier. Namles le voit, le sens cuide cangier. Il trait l'espee, prant soi a redrecier, Fiert Synagon qu'il encontra premier: Le cief en fait voler desor l'erbier.

5652

5656

\$660

:661

5668

5672

56-6

Le ceval broce, brandist l'espiel molu. 5680 Sor son escu a si Gorhant feru L'escu li perce et le halberc menu ; Par mi le cors li a l'acier cosu. Mort le trestorne en mi le pré erbu. 5684 Qant vit Aumes qu'ensi est avenu Son senescal et son maistre a perdu, De grant dolor a son cuer esmeü. Tint Durendal, a Ogier est venu. 5688 « E! glos, » dist il, « allors t'ai hui veü. Molt m'aras hui et mort et confondu : Molt sui malvais qant je nel t'ai rendu. » Ferir le cuide par mi le hialme agu; 5692 Ogiers guenci qu'il n'i a point feru; Par mi l'arçon a li cols descendu; Al ceval trence le col desor le bu. Es vos Ogier a terre descendu. 5696 S'Aumes l'eüst a plain cop conseü, Le mort Gorhant li eüst cier vendu.

5700

5704

5708

296 Qant vit Balans ceste dolor mortal,
Son fil Gorhant vit mort sor le terral,
Al cuer en a un duel issi coral
Ne puet mot dire, ains broce le ceval;
Brandist l'espiel al fer oriental,
Fiert Karlemagne, l'empereor roial;
L'escu li fent mais il ot halberc tal
Qu'il ne crient arme ne acier ne metal.
Et l'emperere referi le vasal.
Nel pot tenir ne çaingle ne poitral,
Qu'il l'abati les lui el sablonal:
Terrox en ot son bon elme a cristal.
Puis siut Aumon par mi le fons d'un val.

Por qoi le siut nostre rois natural? Aiuë, Dex, vrais pere esperital. N'en revenra, s'ara trait mal jornal.

5712

Or fu Balans ceus de son destrier; 297 Il resaut sus, n'i a que corechier, 5716 Qu'il se cuida reprendre a son destrier; Mais li dus Namles li vint a l'encontrier, L'espee traite, li ala calengier. Li rois Balans retrait le brant d'achier, 5720 Qu'il se cuida vers le duc ostegier, Qant i sorvint li bons Danois Ogier. Estols li enfes, Hates et Berengier. Et Rollandins ot brisié son levier, 5724 Encore en a l'un troncon tot entier. A Karlemagne avra ancui mestier. Balans voit bien ne s'i pora aidier; Dist al duc Namle : « Estés, dans chevalier. 5728 Que poriés vos en ma mort gaagnier? Jo me feroie lever et baptissier, Se je trovoie duc Namlon le Bevier. Je sai molt bien que li dus m'a tant chier 5732 Qu'il me fesist chi ma mort respitier. » Et dist dus Namles : « Qui ies tu, chevalier? - Sire, je suis Balans, li messagier, Ki fui en France le mesage nonchier. 5736 - Dex, » dist dus Namles, « toi puisse graciier. Ogier, » dist il, « por Deu ne le tochier. Onques nus hon ne m'ot si grant mestier. »

298 Et dist dus Namles: « Es tu dont ce Balant 5740 Qui si m'aidas vers le roi Agolant? La me jujoient Sarrasin et Persant:

299

Tu m'en traisis, la toie merci grant,	
Et ton avoir m'alas tu presentant	5744
Et me desis qu'eres en Deu creant.	
Volras tu Deu tenir son covenant?	
- Oïl voir, sire, des or mais en avant. »	
Dist dus Namles: « Tu n'as garde, Balant.	» 5748
Es Rollandin par mi le canp pognant.	
Tant ot corut tot le jor l'alferrant	
Ne puet aler, sos lui va recreant;	
Sen oncle vait ce que il puet sivant,	5752
Trueve Morel, le sien laia a tant,	
Montés i est que bien cort et destant;	
Aprés le roi s'en vait esperonant,	
Qui vait Aumon a esperon caçant.	5756
Namles remaint quin a grant maltalant.	
Vait s'en Aumes; n'i a que corecier.	
Cangie est l'uevre : desci que il fu ier	
Al matinet, qant vint a l'esclairier,	5760
Avoit Aumes sor lui a justicier	
Par set foïes cent mil Turs a ballier	
Et or n'en mainne le noaudre escuier;	
U il sont mort, ocis o prisonier;	5764
Fuï s'en sont li sain et li entier.	
Karles l'encauce, mais il nel puet ballier.	
Li rois en jure le pere justicier	
Qu'il ne laira en nul fuer l'aversier	5768
Qui tant baron nos a fait martirier.	
Por qoi le siut, Dex, pere droiturier?	
Ancui en iert a si fort enconbrier,	
Se Dex nel fait, n'en pora repairier.	5772
Et Rollandins le suit par dederrier;	

U mort ou vif ja nel volra laschier:

Son bon parent doit on molt avoir chier. Vait s'ent Aumes, s'avala un rocier. \$776 El fons d'un val desos un olivier Sort la fontainne, molt i a bel gravier. Qant le voit Aumes, sel prent a covoitier. Ne cuide mais c'on le doie encalchier : 5780 Bien a trois jors ne s'en pot aaisier; Tant entendi tos dis al tornoier Qu'il ne li lut ne boire ne mangier. Lors descendi, s'atacha son destrier; 5784 Met jus l'escu et l'espee et l'espier Et va son elme aprés ce deslacier. A la fontainne s'est alés abascier : Aumes en but quin ot grant desirier. 5788 Ains que del tot se puist rasasiier, Es vos Karlon qui descent del rocier; Mais ainc Aumes ne se sot tant coitier, Qant il l'oï, qu'il peüst repairier 5792 A son ceval ne l'escu manoier : Ne ainc ses armes ne li lut il ballier. De ce se prist Aumes a corecier. « Paien, » dist Karles, « ne te caut d'esmaier. 5796 Ja, par mon cief, n'en avrai reprovier Que om sopris ait par moi enconbrier. Or pren tes armes et remonte el destrier, Que la fontainne te vuel je calengier; ;800 Car ele est moie, si le doi desraisnier; Mar en beüstes : vos le conperrés cier. » Aumes l'entent, n'i a qu'esleecier Qant a ses armes avera recovrier. 5804 Ses armes prant, n'a soing de l'atargier; De plainne tere est salis el destrier

Et son escu comence a embracier.

U voit Karlon, se li prent a hucier: 5808 « Par Mahomet, » dist il, « dans chevalier, Peciés vos fist ceste uevre comenchier. Ne sui pas hom que on doie encaucier. Ceval avés mervellos et corsier 5812 Qui si vos fist des altres eslongier. N'ies pas armés a guise de forier. Tu as el dos molt bon auberc doblier, Si as el cief molt bon elme d'or mier. 5816 Tu ne fus onques enfes a pautonier: Jentils om ies, ne le me pués nïer. Gel seu molt bien jehui a l'aprocier, Qui sans mes armes ne me degnas tocier, 5820 Ains me laissas monter sans enconbrier. Tu m'as servi; or t'ara grant mestier: Or t'en lairai sain et sauf repairier, Mais que tes armes t'estara ains laschier. 5824 Et se voloies le tien Deu renoier, Par Mahomet, je te cuit si paier Tos tes lignages en avra recovrier. » Dist Karlemagnes: « Mal est a otroier. 5828 Trop malement me cuides engignier. — Con as tu non, » dist Aumes, « chevalier? » Li rois respont: « Je nel te doi noier. Por un paien nen iere mencognier. 5832 l'ai a non Karle; si ai France a ballier. Si sont a moi et Normant et Ponhier Et Alemant et Frisson et Bavier Et Loherenc, Mansel et Berruier 5836 Desci a Rome ai tot a justicier. Venus le sui contre toi calengier. » Aumes l'entent; n'i a qu'esleecier. Dist a Karlon: « Or ai ce que je quier. 5840 Tote ma perte ne pris mais un denier. Trestot mon dol volrai sor toi vengier. »

Qui m'as tolu tante rice conpagne, 5814

Tant rice roi et tant prince demagne?

Or te dessi sans nule demoragne:

Sor toi calenç et Calabre et Romagne

Et Loheraine, Beviere et Alemagne, 5848

Tote la terre desci que en Espagne.

— Certes, » dist Karles, « ci a bele bargagne.

Por nient a tere qui ensi le gaagne.

Ne puet fallir que cis plais si remagne, 5852

Li quels que soit au partir ne s'en plagne.

304 « Vasal, » dist Karles, l'emperere loial, « De Damerdeu, le pere esperital, Et de mon cors te calenc l'iretal. ;8;6 Nel doi tenir de nul home carnal Ne mais de Deu, le roi celestial. » Aumes respont : « Parler vos estuet d'al. le vos desfi, gant vos n'en dites al. » :860 Lors s'entrevienent anhedoi li vasal. Grans cols se donent es escus comunal, Qu'il les percierent cascun sos le boclal. Tant roidement corurent li ceval 5864 Et tant sont fort li doi roi par igal Oue de lor seles vuidierent tot l'estal : Ne les retint ne caingle ne poitral. Si fort caïrent li doi imperial \$868 Que li doi hialme ficierent el terral.

> Tot sont terrox desci que el nasal. Aumes saut sus, si a trait Durendal

Et l'emperere Joiose le roial: 5872 Bien se requierent li doi roi natural. Li doi roi furent orgellos et poissant, 302 Fier et hardi et bien entreprendant, De grant riceche entrepris et manant. 5876 Tant con la nuë et li ciels va courant. Ne trovissiés dos homes si poissant. Li uns est sire dedevers Oriant. L'altres est rois dedevers Occidant. 5880 Entre ces dos a un orguel si grant Que tos li pire ne prise l'altre un gant. Aumes s'escrie : « Charlemagnes, entant : Ies tu mes hom et en as tu talant? 5884 Rendras tu France? Que t'en est il sanlant? Et creras tu en mon deu Tervagant? - Naie, » dist il, « ja ne vive jo tant. » A tels paroles resaut Aumes avant; 5888 Fiert Charlemagne un ruiste cop pesant A mont en l'ialme el premier going devant: Se ce fust altres, ja n'en eüst garant Que dusqu'es dens ne l'alast porfendant. 5892 Mais l'elme Karle estoit si sorpoant, Une piere ot el nasal par devant, Dex ne fist arme qui l'enpirast nïant. Karles fiert lui, nel va mie espargnant, 5896 Que de l'escu dont il se va covrant Li abati un grant qartier el camp: Se or n'alast l'espee escaucirant, Perdu eüst Eaumes le pié devant; 5900 Par mi les malles de la janbe en raant

En vait l'espee, contre tere colant.

5921

5928

5932

303 Dolans fu Eaumes, s'ot la ciere marie. Qant voi son sanc, a poi qu'il ne marvie. 5904 Tint Durendal qui tos tans ert forbie; Fiert Karlemagne a deus mains les l'oïe. Pieres i ot des le tans Jeremie Qui nostre sire dona tel segnorie 5908 Que ja par armes ne sera empirie. L'elme Karlon n'empira une alie. Aumes le voit; n'a talent que il rie. Trait soi ariere. s'espee a laidoïe : 5012 « Hé! Durendal, mal fusces tu forgie? Porté vos ai tos tans grant segnorie; De vos pris l'ordene de la chevalerie. Puis ne feri de vos ome en ma vie 1416 Qui devant vos en peüst vivre mie. Ainc mais n'eû ge mestier de vostre aïe Et or vos voi si forment redossie: Ne trenciés mais nes c'une viés cuignie. » 5920

Espees traites, cascuns targe levee;
L'uns asaut l'altre, molt i a fort mellee.
Li rois de France tint Joiose levee,
Envers Aumon l'a par dos fois jetee,
La vielle brogne li a rote et falsee,
En dos lius a Aumon le car navree.
Aumes li a Durendal regetee;
Refiert en l'ialme mainte dure colee,
Ne l'empira vallant une denree,
Que ens el hialme avoit enseelee
Une tel piere que Dex ot tant amee
Et se li ot itel vertu donee
Tant con el soit sus en l'elme enseree

N'iert empiriés par nule destinee. Qant ce vit Aumes, s'a la color muee; 5936 Durendal a laidengie et blasmee: « Hé! Durendal, con estes redocee. Tres icel jor que vos eu conquestee Ne feri home vie en eüst portee. 5940 Or estes si del tot racahotee. » Le hiaume Karle a le cercle doree Regarde Aumes, s'a la piere avisee. Tost le conut, mais point ne li agree. 5944 Il dist em bas a parole secree: « Hé! Durendal, a tort vos ai blasmee: N'est pas mervelle, se estes refusee. » Molt fu Aumes iriés et plains d'aïr, 305 5948 Qant il ne puet le hialme desconfir Et Durendal voit arier resortir. L'elme Karlon regarda par aïr; El cercle d'or vit les pieres luisir; 5952 Bien les conut gant il les pot coisir. Ne peut Karlon son corage covrir Ke par sa boce ne li estuist jehir: « Rois crestïens, molt par ai grant desir 5956 Que de cel hialme te puise desaisir : Tant con ces pieres i poront sus jesir, Ne te puis jo empirier ne laidir; Mais s'or te puis a mes dos poins tenir, 5960 Je te ferai de male mort morir. » Or ot bien Karles, s'Aumes le puet ballir, S'or ne le garde et Dex et Sains Espir,

306 Aumes voit bien que rien ne li valra,

Ja mais en France ne pora revenir.

5964

1980

5984

5988

5992

1996

Que plus el hialme Karlemaigne ferra

Et Durendals plus li resortira;

Mais, se il puet, dusc'a poi li tolra.

« Karles, » dist il, « ne vos celerai ja:

Par Mahomet, mervelles vos ama

Qui de cel cercle les pieres vos dona.

Molt valent plus de teles en i a

Que li hernois que jo amenai cha.

Ne puet morir nus om qui sor lui l'a:

Mais, par Mahon! il ne vos remanra. »

Karles respont: « Se Deu plaist, si fera. » 5976

A la fontainne, sos l'olivier follu, 307 U li doi roi se sont tant conbatu. Karles le fiert del brant d'achier tot nu ; Son auberc a fausé et desronpu; Endroit les costes l'a n'avré nu a nu ; En gatre lius en est li sanc coru. Or voit Aumes, s'il a plus atendu, Que il ne l'ait a ses deus poins tenu Et de cel elme n'ait Karlon devestu U la piere est qui a si grant vertu. Karlon aert li paiens malostru Et l'emperere raert lui a vertu: Molt ruistement se sont des poins feru; Tant a l'uns l'altre sacié et portendu Que li paiens a le hialme tenu, Que trop ert fors et trop estoit menbru; Par l'un des cercles l'a si trait et tendu Que del cief Carle l'a osté et ronpu, Si que li ciés del roi remest tot nu Fors de l'auberc dont la coife ot vestu. Qant ce voit Karles, augues fu esperdu.

« Ha! Dex, » dist il, « qui ies et tos tans fu, Regarde moi contre cel mescreü. Se jo i muir, bien sont François vencu. 6000 Et, Dex, mi home que sont il devenu? » Aumes tint Karle qui molt ert irascu Et li rois lui molt s'est bien desfendu. Huimais eüst Karles li rois perdu, 6004 Oant Rollandins ot ja tant coreü Desor Morel que Namlon ot tolu, Si con Dex volt, li vrais pere Jesu, Qui ne volt mie que Karles fust vencu, 6008 Oue Rollandins est sor als enbatu. A vois escrie: « Sire oncles, que fais tu? Je sui tes niés, Rollandins, vostre dru. En halte cort ne devons estre eü, 601 Se ne poons tenir un mescreü. - Ha! Dex, » dist Karles, « toi en rent je salu. » Aumes le voit, mais molt petit l'en fu. Es vos Rollant jus a pié descendu; 601 Tint le tronçon, sin a Aumon feru, A mont en l'elme l'a forment conseü, Q'a genellons a le Turc abatu. Aumes ot honte: es le vos sus sallu. 60 Molt se tint vil qant por lui est caü.

A grant mervelle fu Aumes vertuos.

Karles torna plus de qarante tors.

Se Damerdex ne li fesist secors

Et Rollandins qui la i vint le cors,

Ja mais en France ne fust rois ne allors.

Et Rollans tint de son grant pel le tros

Dont il a mors mains Sarrasins estols;

Refiert Aumon qui molt fu corajos

One l'un des cercles li brissa mervellos. Dure ot la teste plus que toriaus ne ors ; U vuelle u non, le rabat a genols. 6032 Aumes redrece qui molt fu aïrols; En halt s'escrie si con hom vigoros: « Karles, » dist il, « vos n'estes mie sols. Preus est cil gars et cuvers et estols. 6036 Li vif deable li ont doné tel tros Certes, s'il vit, molt iert cevaleros. Se co est voirs que ici soit mes jors, Je proi Mahon, le mien dieu glorios 6040 Que Durendals li remagne a tos jors. Que trop seroit grans dels et fors irors Se cele espee portoit om pereços Qui de batalle ne fust molt covoitos; 6044 Mais je sai bien, n'en sui mie dotos, Que dusq'a poi vos ocirai ansdos. la vostres Dex ne vos fera secors : S'estiés siet et je fusse tos sols, 6048 Ne seriés vos ne garis ne rescols, Ne c'uns agnials seroit a gatre lous. » Aumes fu tristes, si ot le cuer dolant;

Aumes fu tristes, si ot le cuer dolant;
Forment l'engressent et Karles et Rollant.
Tint Durendal ou il se fïa tant;
Si con Aumes hauça en haut le brant
Qu'il cuida Karle ferir el cief devant,
Rollans rehauce le grant tronçon pesant,
Si fiert Aumon ens el braç par devant
Que Durendal li fist voler avant
En sus de lui une lance tenant.
Aumes remaint desaisis de son brant;
Corus i fust, Karles le tint formant;

6060

6056

60;2

La Chanson d'Aspremont.

Des ore enpire Aumon son covenant, Que Rollandins salli molt tost avant; Envers Aumon est venus acorant: 6064 Tel cop li done en son elme devant Oue la cervele li fist caïr errant: Fiert et refiert trois cols en un tenant. Aumes caï, ne pot mais en avant, 6068 Et sa cervele dejoste lui gissant. Illuec se muert et se va toëllant. Or poés dire, et bien le vos creant, Que ja mais Karles, a jor de son vivant, 6072 En dolce France ne fust mais repairant Ne ne portast corone d'or luisant, Se Dex ne fust et son neveu Rollant. Illuec conquist Rollandins l'olifant, 6076 Le bone espee Durendal le vallant Et Vielantiu qui tant estoit corant. Vint a son oncle qui la estoit seant, De grant lasté travellié et suant ; 6080 Tot son viaire ot en siet lius sanglant. Devant lui vint, vait soi agenellant; Tenrement plore, sel vait araisonant: « Oncles, vis tu, por Deu le raemant? 608. - O je voir, niés, mais dolor ai molt grant, Q'a grant mervelle estoit fors cel tirant. » Rollans s'abasse, si le va essuant. Es vos Ogier et Namlon apognant 6088 Et Salemon, Tiorin le Normant, Le duc Fagon et le conte Elinant. De lor segnor vont molt grant duel menant, Plorent et crient et font un duel pesant, 6092 Qu'il cuident bien por voir et a creant Q'Aumes l'ait mort, qui fu fix Agolant,

Por ce qu'il ert molt fors et sorpoant. Tant ont corut et ariere et avant Karlon troverent sor l'erbe verdoiant.

6096

340 Ogiers et Namles sont descendu a pié; Truevent Karlon issi mesaessié Oue le viaire ot tot de sanc mollié. 6100 « Sire, » dist Namles, « mal avés esploitié, Qui tant suiés cel paien renoié; C'ert uns deables tos vis et enragié. Voiés quel teste et quel cors et quel pié. 6104 Se veïssiés coment il m'abatié Et le ceval Ogier par mi trencié, Con il nos mist ansdeus si tost a pié! Oant il nos ot ensi aparellié, 6108 Il n'aloit mie come hon esmaié. Se vos a moi vos fusciés consellié, Ne l'eusciés siu ne encalcié. - Baron, » dist Karles, « jo m'en sui castoié. 6112 Ce que fait est ne puet estre lascié. Se saviés con il m'ot travellié! Se Damerdex ne m'eüst tant aidié Et Rollandins, qui bien m'en a vengié, 6116 Ce saciés vos q'a mort ere jugié. » Le paien ont reversé a lor pié. « Certes, » dist Namles, « ja ne vos iert noié. Se cis rois fust levés et baptissié, 6120 Plus hardis om de mere ne nasquié. » Dont a dus Naimes Rollant trois fois baisié. « Icis gaains vos soit tos otroié. Avoir le doit qui si l'a gaagnié. » 6124

Illuec le misent, si l'ont envers torné. « Certes, » dist Namles, « il a grant poësté. S'il fust en fons baptisié et levé, 6128 N'enst tel home en la crestienté. » À tels paroles ont Karlon remonté. Si s'en revont et si ont tant erré O'a le batalle sont ariere torné. 6132 La a li rois son barnage trové Issi dolant et si desconforté. Oant il le voient sain et sauf retorné, De joie en ont mainte larme ploré. 6136 Au tref Aumon l'en ont soëf mené. La descent Karles, si l'a on desarmé.

6140

6144

6148

6152

El tref Aumon sont François herbegié. 312 Li dus Girars a avant envoié. Tant en i sont et mort et detrencié Li canp en sont enconbré et joncié: Mais li vif ont tant d'avoir gaagnié Que del veïr doit on estre anvié. Tels n'avoit ainc eu sollier em pié C'or eut destrier mervellos et proisié. Li viels Girars a la tor descendié, Dont li mellor par sont si esmaié Qu'il ont dos jors et une nuit vellié Que il n'en ont ne beü ne mangié. De cel repos fu cascuns d'als molt lié. A la viande est lor dex repairié. Qant ce estra a Agolant noncié, Poés savoir molt en iert corecié.

FIN DU TOME PREMIER



PLEASE DO NOT REMOVE CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PQ 1425 A57 1919 t.1 cop.2 Aspremont (Chanson de geste)
La chanson d'Aspremont

10

LES CLASSIQUES FRANÇAIS DU MOYEN AGE

Volumes in-80:

14. – La Chastelaine de Vergi, poème du xilie siècle, éd. par Gaston Raynaud, 26 éd. revue par Lucien Foulet; vii-
35 pages
3. — COURTOIS D'ARRAS, jeu du XIIIe siècle, éd. par EDMOND FARAL; VI-34 pages
de Gaston Paris; vi-50 pages
ROQUES; VI-18 pages 01.50
FEUILLÉE, éd. par Ernest Langlois; xiv-76 p 2f. »
transcription des mélodies par Jean Beck; xiii-44 pages
LA MALE HONTE, par Huon de Cambrai et par Guillaume, sabliaux du XIIIº siècle, éd. par Artur Langfors; XV-
68 pages
1127), éd. par Alfred Jeanroy; XIX-46 p 1f. 50 10. — Philippe de Novare, Mémoires (1218-1243), éd. par
CHARLES KOHLER; XXVI-173 pages avec 2 cartes 3 f. 50 11. — LES POÉSIES DE Peire Vidal, éd. par JOSEPH ANGLADE; XII-
188 pages
par Ernest Muret; xiv-163 pages
EKIVOCHE, LI Ave Maria en ROUMANS, LA DESCRISSIONS DES RELEGIONS, éd. par ARTUR LANGFORS; XVI-48 pages. 1 f. 75
14. — GORMONT ET ISEMBART, fragment de chanson de geste du XIII siècle, éd. par Alphonse Bayot; XIV-71 pages 1f. 50
15. — Les Chansons de Jaufré Rudel éd. par Alfred Jeanroy; xiii-57 pages
(manuscrits et éditions), par Alfred Jeanroy; VIII-89 pages.
2 f. 25 17. — Bertran de Marseille, LA VIEDE SAINTE ENIMIE, poème pro- vençal du XIII e siècle, éd. par CLOVIS BRUNEL; XV-78 pages. 2 f. »
18. — BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE DES CHANSONNIERS FRANÇAIS DU MOYEN AGE (manuscrits et éditions), par Alfred Jeanroy;
VIII-79 pages
texte du manuscrit de Wollaton Hall, éd. par Louis Brandin; t. I, vv. 1-6154; 1v-196 pages